

3 1761 11729887 7

CA1
YX 71
-C14

Government
Publications



CANADA

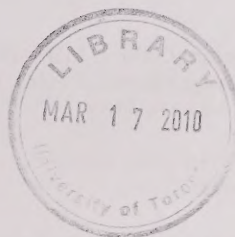
CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Labour Standards Regulations Règlement du Canada sur les normes du travail

C.R.C., c. 986

C.R.C., ch. 986



Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

@Her Majesty the Queen in Right of Canada,
represented by the Minister of Public Works and
Government Services, 2010.

Cat. No.: YX76-L2/986-2010

ISBN 978-0-660-65196-5

Available through your local bookseller or
through:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995
General Ordering: 1-800-635-7943
FAX: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
www.publications.gc.ca

@Sa Majesté la Reine du Chef du Canada,
représentée par le Ministre des Travaux publics
et Services gouvernementaux, 2010.

N° de cat. : YX76-L2/986-2010

ISBN 978-0-660-65196-5

En vente chez votre libraire local ou auprès des :
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Commandes seulement : 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou
1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
www.publications.gc.ca

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :


Codifications
comme élément
de preuve

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité
— règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117298877>

CHAPTER 986

CANADA LABOUR CODE

Canada Labour Standards Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK, WAGES, ANNUAL VACATIONS, GENERAL HOLIDAYS, REASSIGNMENT, MATERNITY LEAVE AND PARENTAL LEAVE, BEREAVEMENT LEAVE, GROUP AND INDIVIDUAL TERMINATION OF EMPLOYMENT AND SEVERANCE PAY, WORK-RELATED ILLNESS AND INJURY IN FEDERAL WORKS, UNDERTAKINGS AND BUSINESSES

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Canada Labour Standards Regulations*.

INTERPRETATION

2. (1) In these Regulations,

“Act” means Part III of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“Director” [Repealed, SOR/94-668, s. 2]

“post” means, in respect of a document, to post in readily accessible places where the document is likely to be seen by the employees to whom it applies, and to keep the document posted for the period during which it applies. (*afficher*)

(2) Where, under these Regulations, any notice, application or other document is required or authorized to be filed with or sent to the regional director, it shall be filed with or sent to the regional director whose office is located at the city nearest to the place where the employee concerned resides.

SOR/91-461, s. 2; SOR/94-668, s. 2.

EXCLUSION OF PROFESSIONS

3. Division I of the Act does not apply to members of the architectural, dental, engineering, legal or medical professions.

SOR/78-560, s. 1; SOR/91-461, s. 3(F).

CHAPITRE 986

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement du Canada sur les normes du travail

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL, LE SALAIRE, LES CONGÉS ANNUELS, LES JOURS FÉRIÉS, LA RÉAFFECTATION, LE CONGÉ DE MATERNITÉ ET LE CONGÉ PARENTAL, LES CONGÉS DE DÉCÈS, LES LICENCIEMENTS COLLECTIFS, LES LICENCIEMENTS INDIVIDUELS, L'INDEMNITÉ DE DÉPART ET LES ACCIDENTS ET MALADIES PROFESSIONNELS DANS LES ENTREPRISES FÉDÉRALES

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement du Canada sur les normes du travail*.

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« afficher » Afficher en permanence un document, durant la période où il s'applique, dans des endroits facilement accessibles où les employés peuvent le consulter. (*post*)

« directeur » [Abrogée, DORS/94-668, art. 2]

« Loi » La partie III du *Code canadien du travail*. (*Act*)

(2) Tout avis, demande ou autre document dont l'envoi au directeur régional ou le dépôt auprès de celui-ci est exigé ou autorisé par le présent règlement doit être adressé au directeur régional dont le bureau est situé dans la ville la plus proche de l'endroit où demeure l'employé concerné.

DORS/91-461, art. 2; DORS/94-668, art. 2.

EXCLUSION DES PROFESSIONS

3. La section I de la Loi ne s'applique pas aux membres des professions suivantes : architecture, art dentaire, génie, droit et médecine.

DORS/78-560, art. 1; DORS/91-461, art. 3(F).

MODIFIED WORK SCHEDULE

4. A notice that is required by subsection 170(3) or 172(3) of the Act to be posted before a work schedule takes effect shall contain the information set out in Schedule III.

SOR/78-560, s. 2; SOR/91-461, s. 4; SOR/94-668, s. 3.

5. (1) Where, in accordance with subsection 170(1) or 172(1) of the Act, the parties to a collective agreement have agreed in writing to a modified work schedule, the written agreement shall be dated and contain the information set out in Schedule III.

(2) Where, in accordance with subsection 170(2) or 172(2) of the Act, at least 70 per cent of the employees affected by the establishment or modification of a work schedule have approved that work schedule, the employer shall post a notice of the new work schedule containing the information set out in Schedule III.

SOR/91-461, s. 5; SOR/94-668, s. 3.

AVERAGING

6. (1) Where the nature of the work in an industrial establishment necessitates that the hours of work of certain employees be irregularly distributed with the result that those employees

(a) have no regularly scheduled daily or weekly hours of work, or

(b) have regularly scheduled hours of work that vary in number from time to time,

the hours of work of each of those employees in a day and in a week may be calculated as an average over an averaging period of two or more consecutive weeks.

(2) The averaging period referred to in subsection (1) may be changed in accordance with these Regulations, but shall not exceed the number of weeks necessary to cover the period in which fluctuations in the hours of work of the employees take place.

(3) Before averaging hours of work under subsection (1) or changing the number of weeks in the averaging period, the employer shall, at least 30 days before the date on which the averaging or the change takes effect,

(a) post a notice of intention to average hours of work or change the number of weeks in the averaging period, containing the information set out in Schedule IV; and

MODIFICATION DE L'HORAIRE DE TRAVAIL

4. L'avis devant être affiché conformément aux paragraphes 170(3) ou 172(3) de la Loi avant la prise d'effet d'un horaire de travail doit contenir les renseignements indiqués à l'annexe III.

DORS/78-560, art. 2; DORS/91-461, art. 4; DORS/94-668, art. 3.

5. (1) Lorsque les parties à une convention collective conviennent par écrit de modifier l'horaire de travail, conformément aux paragraphes 170(1) ou 172(1) de la Loi, l'entente doit être datée et contenir les renseignements indiqués à l'annexe III.

(2) Lorsqu'au moins 70 pour cent des employés concernés par l'adoption ou la modification de l'horaire de travail l'ont approuvé conformément aux paragraphes 170(2) ou 172(2) de la Loi, l'employeur est tenu d'afficher un avis du nouvel horaire contenant les renseignements indiqués à l'annexe III.

DORS/91-461, art. 5; DORS/94-668, art. 3.

CALCUL DE LA MOYENNE

6. (1) La durée journalière et la durée hebdomadaire du travail d'employés travaillant dans un établissement peuvent être calculées comme la moyenne d'une période d'au moins deux semaines consécutives dans les cas où la nature du travail nécessite une répartition irrégulière des heures de travail de ces employés de sorte qu'ils :

a) soit n'ont pas d'horaire de travail régulier, journalier ou hebdomadaire;

b) soit ont un horaire de travail régulier dont le nombre d'heures prévu est variable.

(2) La période de calcul de la moyenne mentionnée au paragraphe (1) peut être modifiée conformément au présent règlement mais ne peut excéder le nombre de semaines requises pour englober la période au cours de laquelle se produisent des fluctuations des heures de travail des employés.

(3) Au moins 30 jours avant la date de prise d'effet du calcul de la moyenne des heures de travail en vertu du paragraphe (1) ou de la modification du nombre de semaines que compte la période de calcul de la moyenne, l'employeur doit :

a) afficher un avis de son intention de calculer la moyenne des heures de travail ou de modifier le nombre de semaines que compte la période de calcul de la

(b) provide a copy of the notice to the regional director and every trade union representing any affected employees who are subject to a collective agreement.

(4) Where averaging of hours of work is in effect, the employer shall post a notice containing the information set out in Schedule IV.

(5) Where the parties to a collective agreement have agreed in writing to average the hours of work of employees or to change the averaging period and the written agreement is dated and contains the information set out in Schedule IV, the employer need not satisfy the requirements of subsections (3) and (4).

(6) Where the hours of work of employees are calculated as an average pursuant to subsection (1),

(a) the standard hours of work of an employee shall be 40 times the number of weeks in the averaging period;

(b) the maximum hours of work of an employee shall not exceed 48 times the number of weeks in the averaging period; and

(c) the overtime rate established pursuant to section 174 of the Act shall be paid for all hours worked in excess of the standard hours of work referred to in paragraph (a), excluding those hours for which a rate at least one and one-half times the regular rate of wages has been paid prior to the end of the averaging period.

(7) Subject to subsection (8), the standard hours of work and the maximum hours of work calculated in accordance with subsection (6) shall be reduced by eight hours for every day during the averaging period that, for an employee, is a day

(a) of bereavement leave with pay;

(b) of annual vacation with pay;

(c) of leave of absence with pay under subsection 205(2) of the Act;

(d) of general or other holiday with pay; or

(e) that is normally a working day in respect of which the employee is not entitled to regular wages.

(8) The standard hours of work and the maximum hours of work calculated in accordance with subsection

moyenne, lequel contient les renseignements indiqués à l'annexe IV;

b) transmettre une copie de l'avis au directeur régional et à tout syndicat représentant des employés concernés qui sont liés par une convention collective.

(4) Lorsque la durée du travail est calculée comme moyenne, l'employeur doit afficher un avis contenant les renseignements indiqués à l'annexe IV.

(5) Lorsque les parties liées par une convention collective conviennent par écrit d'adopter le régime de calcul de la moyenne des heures de travail des employés et que l'entente est datée et contient les renseignements indiqués à l'annexe IV, l'employeur est dispensé de l'application des paragraphes (3) et (4).

(6) Lorsque la durée du travail des employés est calculée comme moyenne conformément au paragraphe (1) :

a) la durée normale du travail de tout employé est de 40 fois le nombre de semaines compris dans la période de calcul de la moyenne;

b) la durée maximale du travail de tout employé ne peut dépasser 48 fois le nombre de semaines compris dans la période de calcul de la moyenne;

c) le taux de rémunération des heures supplémentaires prévu à l'article 174 de la Loi s'applique aux heures de travail effectuées au-delà de la durée normale du travail visée à l'alinéa a), à l'exclusion des heures qui ont été rémunérées selon une majoration de salaire d'au moins cinquante pour cent du taux régulier avant la fin de la période de calcul de la moyenne.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), la durée normale du travail et la durée maximale du travail calculées conformément au paragraphe (6) doivent être réduites de huit heures pour toute journée, au cours de la période de calcul de la moyenne, qui représente pour l'employé l'un des jours suivants :

a) un jour de congé de décès payé;

b) un jour de congé annuel payé;

c) un jour de congé payé visé au paragraphe 205(2) de la Loi;

d) un jour férié ou autre jour de congé payé;

e) normalement un jour ouvrable à l'égard duquel il n'a pas droit à son salaire normal.

(8) La durée normale du travail et la durée maximale du travail calculées conformément au paragraphe (6) ne

(6) shall not be reduced by more than 40 hours for any week that, for an employee, is a week

- (a) of annual vacation with pay;
- (b) of leave of absence with pay under subsection 205(2) of the Act; or
- (c) that is normally a working week in respect of which the employee is not entitled to regular wages.

(9) The standard hours of work and the maximum hours of work calculated in accordance with subsection (6) shall be reduced by 40 hours for every period of seven consecutive days, in the averaging period, during which an employee is not entitled to regular wages.

(10) Where an employee whose hours of work are averaged pursuant to subsection (1) terminates the employee's employment during the averaging period, the employer shall pay the employee's regular rate of wages for the actual hours worked during the completed part of the averaging period.

(11) Where, during the averaging period, an employer lays off or terminates the employment of an employee whose hours of work are averaged pursuant to subsection (1), the employer shall pay the employee at the overtime rate of wages established under section 174 of the Act for any hours worked, but not previously paid, in excess of 40 times the number of weeks in the completed part of the averaging period.

(12) An employer who has adopted an averaging period under subsection (1) shall not alter the number of weeks in the averaging period or cease to calculate the average hours of work of employees unless the employer has, at least 30 days before making either change,

- (a) posted a notice of the change; and
- (b) provided a copy of the notice to the regional director and every trade union representing any affected employees who are subject to a collective agreement.

(13) Where, before the end of an averaging period, an employer alters the number of weeks in the averaging period applicable to employees or ceases to calculate the average hours of work of employees, the employer shall pay those employees, at the overtime rate established pursuant to section 174 of the Act, for any hours worked

peuvent être réduites de plus de 40 heures pour toute semaine, au cours de la période de calcul de la moyenne, qui représente pour l'employé l'une des semaines suivantes :

- a) une semaine de congé annuel payé;
- b) une semaine de congé payé visé au paragraphe 205(2) de la Loi;
- c) normalement une semaine ouvrable à l'égard duquel il n'a pas droit à son salaire normal.

(9) La durée normale du travail et la durée maximale du travail calculées conformément au paragraphe (6) doivent être réduites de 40 heures pour chaque période de sept jours consécutifs, comprise dans la période de calcul de la moyenne, durant laquelle l'employé n'a pas droit à son salaire normal.

(10) Dans le cas d'un employé dont les heures de travail sont assujetties au calcul de la moyenne conformément au paragraphe (1) et qui cesse son emploi durant la période de calcul de la moyenne, l'employeur doit rémunérer celui-ci à son taux régulier de salaire pour les heures de travail effectuées pendant la partie écoulée de cette période.

(11) L'employeur qui licencie ou met à pied, durant la période de calcul de la moyenne, un employé dont les heures de travail sont assujetties au calcul de la moyenne conformément au paragraphe (1) doit rémunérer celui-ci au taux de rémunération des heures supplémentaires prévu à l'article 174 de la Loi pour les heures de travail effectuées, mais non rémunérées, qui sont en sus de 40 fois le nombre de semaines que compte la partie écoulée de la période de calcul de la moyenne.

(12) L'employeur qui a adopté une période de calcul de la moyenne en vertu du paragraphe (1) ne peut en modifier le nombre de semaines ou cesser de calculer la moyenne des heures de travail des employés que si, au moins 30 jours avant de prendre une telle mesure :

- a) il a affiché un avis à cet effet;
- b) il a transmis une copie de l'avis au directeur régional et à tout syndicat représentant les employés concernés qui sont liés par une convention collective.

(13) L'employeur qui modifie le nombre de semaines servant au calcul de la moyenne ou qui cesse de calculer la moyenne des heures de travail d'employés avant la fin de la période de calcul doit rémunérer les employés dont les heures de travail sont assujetties au calcul de la moyenne, au taux de rémunération des heures supplé-

in excess of 40 times the number of weeks in the completed part of the averaging period.

SOR/91-461, s. 6; SOR/94-668, s. 3; SOR/2002-113, s. 1(F).

7. Notwithstanding the requirements of these Regulations, section 174 of the Act does not apply in circumstances where there is an established work practice that

- (a) requires or permits an employee to work in excess of standard hours for the purposes of changing shifts;
- (b) permits an employee to exercise seniority rights to work in excess of standard hours pursuant to a collective agreement; or
- (c) permits an employee to work in excess of standard hours as the result of his exchanging a shift with another employee.

SOR/91-461, s. 7.

WEEKLY REST

8. (1) Where hours to be worked in excess of maximum hours of work established by or under section 171 of the Act are agreed to in writing under section 172 of the Act, the work schedule shall include no fewer days of rest than the number of weeks in the work schedule.

(2) Where hours to be worked in excess of maximum hours of work established by or under section 171 of the Act are authorized under section 176 of the Act, the Minister may specify in a permit referred to in section 176 of the Act that the hours of work in a week need not be scheduled as required by section 173 of the Act during the period of the permit and, having regard to the conditions of employment in the industrial establishment and the welfare of the employees, may prescribe in the permit alternative days of rest to be observed.

SOR/91-461, s. 8; SOR/94-668, s. 4.

9. During an averaging period, hours of work may be scheduled and actually worked without regard to section 173 of the Act.

SOR/91-461, s. 8.

EMPLOYEES UNDER 17 YEARS OF AGE

[SOR/91-461, s. 9]

10. (1) An employer may employ a person under the age of 17 years in any office or plant, in any transportation, communication, maintenance or repair service, or

mentaires prévu à l'article 174 de la Loi pour les heures de travail effectuées qui sont en sus de 40 fois le nombre de semaines que compte la partie écoulée de la période de calcul de la moyenne.

DORS/91-461, art. 6; DORS/94-668, art. 3; DORS/2002-113, art. 1(F).

7. Malgré les exigences du présent règlement, l'article 174 de la Loi ne s'applique pas lorsque le régime de travail établi :

- a) oblige ou autorise l'employé à travailler au-delà de la durée normale du travail à des fins de changement de poste;
- b) autorise l'employé à faire valoir ses droits d'ancienneté pour travailler au-delà de la durée normale du travail, conformément à une convention collective; ou
- c) autorise un employé à travailler au-delà de la durée normale de son travail, suite à un échange de poste avec un autre employé.

DORS/91-461, art. 7.

REPOS HEBDOMADAIRE

8. (1) Lorsque le dépassement de la durée maximale du travail prévue à l'article 171 de la Loi est convenu par écrit conformément à l'article 172 de la Loi, l'horaire de travail doit compter un nombre de jours de repos au moins égal au nombre de semaines qu'il compte.

(2) Lorsque le dépassement de la durée maximale du travail prévue à l'article 171 de la Loi est autorisé en vertu de l'article 176 de la Loi, le ministre peut préciser dans la dérogation dont il est fait mention à cet article que l'horaire de travail hebdomadaire ne doit pas nécessairement être établi en conformité avec l'article 173 de la Loi au cours de la période visée par la dérogation et peut, eu égard aux conditions d'emploi de l'établissement et au bien-être des employés qui y travaillent, prévoir dans la dérogation d'autres jours de repos à respecter.

DORS/91-461, art. 8; DORS/94-668, art. 4.

9. Au cours d'une période de calcul de la moyenne, les horaires de travail peuvent être établis et les heures de travail effectuées sans égard à l'article 173 de la Loi.

DORS/91-461, art. 8.

EMPLOYÉS DE MOINS DE 17 ANS

[DORS/91-461, art. 9]

10. (1) L'employeur peut employer une personne âgée de moins de 17 ans dans tout bureau, établissement, service ou dans toute entreprise de transport, de commu-

in any construction work or other employment in a federal work, undertaking or business if

- (a) he is not required, under the law of the province in which he is ordinarily resident, to be in attendance at school; and
- (b) the work in which he is to be employed
 - (i) is not carried on underground in a mine,
 - (ii) would not cause him to be employed in or enter a place that he is prohibited from entering under the *Explosives Regulations*,
 - (iii) is not work as a nuclear energy worker as defined in the *Nuclear Safety and Control Act*,
 - (iv) is not work under the *Canada Shipping Act* that he is prohibited by reason of age from doing, or
 - (v) is not likely to be injurious to his health or to endanger his safety.

(2) An employer may not cause or permit an employee under the age of 17 years to work between 11 p.m. on one day and 6 a.m. on the following day.

SOR/80-687, s. 1; SOR/81-284, s. 1; SOR/86-477, s. 1; SOR/91-461, s. 10; SOR/96-167, s. 1; SOR/99-337, s. 1; SOR/2002-113, s. 2.

- (3) [Repealed, SOR/99-337, s. 1]
- (4) [Repealed, SOR/91-461, s. 10]

APPRENTICESHIP

11. An employer is exempted from the application of section 178 of the Act in respect of any of the employer's employees who are being trained on the job if those employees are apprentices registered under a provincial apprenticeship Act and are being paid in accordance with a schedule of rates established under such an Act.

SOR/91-461, s. 11; SOR/2002-113, s. 3.

REPORTING PAY

11.1 An employer shall pay an employee who reports for work at the call of the employer wages for not less than three hours of work at the employee's regular rate of wages, whether or not the employee is called on to perform any work after so reporting for work.

SOR/91-461, s. 12.

nication, de construction, d'entretien ou de réparation ou à d'autres travaux dans le cas d'une entreprise, d'un ouvrage ou d'une affaire de compétence fédérale, si

- a) cette personne n'est pas tenue de fréquenter l'école en vertu de la loi de la province dans laquelle elle habite ordinairement; et si
- b) le travail auquel elle doit être affectée
 - (i) n'est pas un travail souterrain dans une mine,
 - (ii) ne l'amène pas à être employée ou à entrer dans un endroit où il lui est interdit de pénétrer en vertu du *Règlement sur les explosifs*,
 - (iii) n'est pas un travail d'un travailleur du secteur nucléaire au sens de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*,
 - (iv) n'est pas un travail qui lui est interdit par la *Loi sur la marine marchande du Canada*, en raison de son âge, ou
 - (v) ne comporte pas de danger pour sa santé ou sa sécurité.

(2) L'employeur ne doit pas obliger ni autoriser un employé âgé de moins de 17 ans à travailler entre 11 heures du soir et six heures le lendemain matin.

DORS/80-687, art. 1; DORS/81-284, art. 1; DORS/86-477, art. 1; DORS/91-461, art. 10; DORS/96-167, art. 1; DORS/99-337, art. 1; DORS/2002-113, art. 2.

- (3) [Abrogé, DORS/99-337, art. 1]
- (4) [Abrogé, DORS/91-461, art. 10]

APPRENTISSAGE

11. L'employeur est exempté de l'application de l'article 178 de la Loi à l'égard de tout employé qui reçoit une formation en cours d'emploi, si cet employé est un apprenti inscrit sous le régime d'une loi provinciale sur l'apprentissage et est rémunéré suivant une échelle de taux établie en vertu de cette loi.

DORS/91-461, art. 11; DORS/2002-113, art. 3.

INDEMNITÉ DE PRÉSENCE

11.1 L'employeur doit payer à l'employé qui se présente au travail à sa demande au moins trois heures de salaire, selon son taux régulier, même s'il ne le fait pas travailler ensuite.

DORS/91-461, art. 12.

ANNUAL VACATIONS

12. An employer shall, at least 30 days prior to determining a year of employment under paragraph (b) of the definition “year of employment” in section 183 of the Act, notify in writing the affected employees of

- (a) the dates of commencement and expiry of the year of employment; and
- (b) the method of calculating the length of vacation and the vacation pay for a period of employment of less than 12 consecutive months.

SOR/94-668, s. 5.

13. (1) Where an employer has determined a year of employment under paragraph (b) of the definition “year of employment” in section 183 of the Act, the employer shall, within ten months after the commencement date or after each subsequent anniversary date, as the case may be, of the determined year of employment, grant a vacation with vacation pay to each employee who has completed less than 12 months of continuous employment at that date.

(2) The vacation granted to an employee pursuant to subsection (1) shall be the number of weeks of the employee’s vacation entitlement under section 184 of the Act divided by 12 and multiplied by the number of completed months of employment from and including

- (a) the date employment began, for an employee who became an employee after the commencement date of the year of employment referred to in subsection (1); or
- (b) the commencement date of the year of employment previously in effect, for all other employees.

(3) Where an employee is entitled to an annual vacation and there is no agreement between the employer and employee concerning when the vacation may be taken, the employer shall give the employee at least two weeks notice of the commencement of the employee’s annual vacation.

(4) An employer shall pay vacation pay to an employee who is entitled to an annual vacation with vacation pay

- (a) within the 14 days before the beginning of the vacation; or
- (b) on the regular pay day during or immediately following the vacation where it is not practicable to comply with paragraph (a) or where it is an established practice in the industrial establishment in which the

CONGÉ ANNUEL

12. L’employeur doit, au moins 30 jours avant de déterminer une année de service conformément à l’alinéa b) de la définition de « année de service » à l’article 183 de la Loi, transmettre par écrit aux employés concernés les renseignements suivants :

- a) les dates du début et de la fin de l’année de service;
- b) la méthode de calcul de la durée des congés annuels et de l’indemnité de congé annuel pour une période d’emploi inférieure à 12 mois consécutifs.

DORS/94-668, art. 5.

13. (1) L’employeur qui détermine une année de service conformément à l’alinéa b) de la définition de « année de service » à l’article 183 de la Loi est tenu, dans les dix mois qui suivent le début de cette année de service ou chaque jour anniversaire subséquent, selon le cas, d’accorder un congé payé à tout employé qui a effectué moins de 12 mois d’emploi ininterrompu à cette date.

(2) La durée du congé accordé à un employé conformément au paragraphe (1) est égale à 1/12 du nombre de semaines applicable prévu à l’article 184 de la Loi pour chaque mois d’emploi à compter :

- a) soit de la date du début de l’emploi, dans le cas d’un employé dont l’emploi a commencé après le début de l’année de service visée à ce paragraphe;
- b) soit de la date du début de l’année de service préalablement en vigueur, dans le cas des autres employés.

(3) Lorsque l’employeur et l’employé n’ont pas convenu de procéder autrement, l’employeur doit donner à chacun de ses employés qui a droit à un congé annuel un préavis d’au moins deux semaines l’informant de la date du début de son congé annuel.

(4) L’employeur doit verser à l’employé qui a acquis le droit à un congé annuel payé l’indemnité de congé à laquelle il a droit :

- a) soit dans les 14 jours qui précèdent le début du congé;
- b) soit le jour normal de paie durant le congé ou immédiatement après celui-ci, lorsqu’il est impossible de se conformer à l’alinéa a) ou lorsqu’il est d’usage, dans l’établissement où l’employé travaille, de verser

employee is employed to pay vacation pay on the regular pay day during or immediately following the vacation.

SOR/94-668, s. 5; SOR/2002-113, s. 4(E).

14. (1) An employee may, by written agreement with the employer, postpone or waive the employee's entitlement to an annual vacation for a specified year of employment.

(2) Where an employee waives an annual vacation in accordance with subsection (1), the employer shall pay the vacation pay to the employee within 10 months after the end of the specified year of employment.

SOR/91-461, s. 13; SOR/94-668, s. 5.

GENERAL HOLIDAYS

15. (1) A notice of substitution of a general holiday required to be posted pursuant to subsection 195(3) of the Act shall contain

- (a) the name of the employer;
- (b) an identification of the affected employees;
- (c) the address or location of the workplace;
- (d) the dates of the general holiday and the substituted holiday;
- (e) the dates the substitution comes into effect and expires;
- (f) the date of posting; and
- (g) a statement that at least 70 per cent of the affected employees must agree to the substitution of the general holiday for the substitution to come into effect.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall remain posted for the duration of the substitution.

SOR/91-461, s. 14; SOR/94-668, s. 5.

16. Where, in accordance with subsection 195(1) of the Act, any other holiday is substituted for a general holiday in a written agreement between the parties to a collective agreement, the written agreement shall contain the information set out in paragraphs 15(1)(a) to (e).

SOR/94-668, s. 5.

REGULAR RATE OF WAGES FOR PURPOSES OF GENERAL HOLIDAYS AND BEREAVEMENT LEAVE

17. For the purposes of subsections 196(2) and (3) and 210(2) of the Act, the regular rate of wages of an

l'indemnité de congé annuel le jour normal de paie durant ou immédiatement après le congé annuel.

DORS/94-668, art. 5; DORS/2002-113, art. 4(A).

14. (1) L'employé qui a droit à un congé annuel relativement à une année de service particulière peut y renoncer ou le reporter moyennant une entente écrite avec l'employeur.

(2) L'employeur doit, dans les dix mois suivant la fin de l'année de service en cause, verser l'indemnité de congé annuel à l'employé qui a renoncé à un congé annuel conformément au paragraphe (1).

DORS/91-461, art. 13; DORS/94-668, art. 5.

JOURS FÉRIÉS

15. (1) L'avis de substitution de jour férié dont l'affichage est exigé par le paragraphe 195(3) de la Loi doit contenir les renseignements suivants :

- a) le nom de l'employeur;
- b) l'identité des employés concernés;
- c) l'adresse ou l'emplacement du lieu de travail;
- d) les dates du jour férié et du jour qui y est substitué;
- e) les dates de la prise d'effet et de la cessation d'effet de la substitution;
- f) la date d'affichage;
- g) une déclaration portant que la substitution du jour férié doit être approuvée par au moins 70 pour cent des employés concernés avant de prendre effet.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit être affiché pendant toute la durée de la substitution.

DORS/91-461, art. 14; DORS/94-668, art. 5.

16. Lorsque les parties à une convention collective s'entendent par écrit pour substituer conformément au paragraphe 195(1) de la Loi un jour de congé à un jour férié, l'entente écrite doit renfermer les renseignements visés aux alinéas 15(1)a) à e).

DORS/94-668, art. 5.

TAUX RÉGULIER DE SALAIRE POUR LES JOURS FÉRIÉS ET LES CONGÉS DE DÉCÈS

17. Pour l'application des paragraphes 196(2) et (3) et 210(2) de la Loi, le taux régulier du salaire d'un employé dont la durée du travail varie d'un jour à l'autre ou dont

employee whose hours of work differ from day to day or who is paid on a basis other than time shall be

- (a) the average of the employee's daily earnings exclusive of overtime for the 20 days the employee has worked immediately preceding a general holiday or the first day of bereavement leave; or
- (b) an amount calculated by a method agreed on under or pursuant to a collective agreement that is binding on the employer and the employee.

SOR/79-309, s. 1; SOR/91-461, s. 15.

18. For the purposes of section 197 and paragraph 198(a) of the Act, where the hours of work of an employee whose wages are calculated on a daily or hourly basis differ from day to day, or where the employee's wages are calculated on a basis other than time, the regular rate of wages for a holiday shall be

- (a) the average of his daily earnings exclusive of overtime for the 20 days he has worked immediately preceding the holiday; or
- (b) an amount calculated by a method agreed upon under or pursuant to a collective agreement that is binding on the employer and the employee.

SOR/79-309, s. 2; SOR/91-461, s. 16.

MULTI-EMPLOYER EMPLOYMENT

[SOR/91-461, s. 17]

19. (1) In this section,

“basic rate of wages” means the basic hourly wage rate of an employee excluding any premium or bonus rates paid under any specific conditions of his employment; (*taux de salaire de base*)

“employee” means an employee engaged in multi-employer employment; (*employé*)

“employer” means the employer of an employee; (*employeur*)

“longshoring employment” means employment in the loading or unloading of ship's cargo and in operations related to the loading or unloading of ship's cargo; (*emploi au débardage*)

“multi-employer employment” means longshoring employment in any port in Canada where by custom the employee engaged in such employment would in the usual course of a working month be ordinarily employed

le salaire est calculé autrement qu'en fonction du temps est égal :

- a) soit à la moyenne de ses gains journaliers, exclusion faite de sa rémunération pour des heures supplémentaires fournies pendant les 20 jours où il a travaillé avant un jour férié ou le premier jour d'un congé de décès;
- b) soit au montant calculé suivant une méthode convenue selon les dispositions de la convention collective liant l'employeur et l'employé.

DORS/79-309, art. 1; DORS/91-461, art. 15.

18. Pour l'application de l'article 197 et de l'alinéa 198a) de la Loi, lorsque la durée du travail d'un employé rémunéré à la journée ou à l'heure varie d'un jour à l'autre ou que son salaire est calculé autrement qu'en fonction du temps, le salaire normal pour un jour férié est :

- a) la moyenne de ses gains journaliers, déduction faite de sa rémunération pour des heures supplémentaires, pendant les 20 jours où il a travaillé immédiatement avant un jour férié; ou
- b) un montant calculé suivant une méthode convenue, selon les dispositions d'une convention collective liant l'employeur et l'employé.

DORS/79-309, art. 2; DORS/91-461, art. 16.

TRAVAIL AU SERVICE DE PLUSIEURS EMPLOYEURS

[DORS/91-461, art. 17]

19. (1) Dans le présent article,

« emploi au débardage » signifie l'emploi au chargement ou au déchargement de cargaisons et à des travaux se rattachant au chargement ou au déchargement des cargaisons; (*longshoring employment*)

« emploi par plusieurs employeurs » [Abrogée, DORS/91-461, art. 18(F)]

« employé » désigne un employé au service de plusieurs employeurs; (*employee*)

« employeur » désigne l'employeur d'un employé; (*employer*)

« groupe de plusieurs employeurs » désigne une association d'employeurs désignée par le ministre à titre de groupe de plusieurs employeurs; (*multi-employer unit*)

« taux de salaire de base » désigne le taux horaire de salaire de base d'un employé, à l'exclusion de toute prime

by more than one employer; (*travail au service de plusieurs employeurs*)

“multi-employer unit” means an association of employers designated by the Minister as a multi-employer unit. (*groupe de plusieurs employeurs*)

(2) When an employee of an employer who is a member of a multi-employer unit is entitled to wages for multi-employer employment for at least 15 days or 120 hours of work in the 30 calendar days immediately preceding a general holiday, the employee is entitled to and shall be paid by the multi-employer unit an amount of not less than eight times his basic hourly wage rate for such employment.

(3) Where an employee is employed by an employer who is not a member of a multi-employer unit, the employee is entitled to and shall be paid, on each pay day, in lieu of general holidays, an amount equal to three and one-half per cent of his basic rate of wages multiplied by the number of hours worked by the employee for that employer in the pay period for which he is paid on that pay day.

(4) In addition to any amounts that an employee is entitled to under subsections (2) and (3), an employee who is required by an employer to work on a general holiday shall be paid at a rate of not less than one and one-half times his basic rate of wages for the time worked by him on that day.

(5) The Minister may by order designate an association of employers as a multi-employer unit for any port or ports if

(a) the association has set up and administers a central pay office to record the employment of the employees of the employers who are members of the association and to pay wages to such employees on behalf of their employers; and

(b) the Minister is satisfied that the central pay office so set up by the association of employers is authorized to collect from each of the members of the association and pay out on their behalf to their employees the pay required to be paid to those employees pursuant to this section.

ou gratification versée dans toute condition déterminée de son emploi. (*basic rate of wages*)

« travail au service de plusieurs employeurs » Emploi au débardage dans tout port au Canada où, selon la coutume, les employés affectés à un tel emploi seraient, dans le cours normal d'un mois ouvrable, habituellement employés par plus d'un employeur. (*multi-employer employment*)

(2) Lorsqu'un employé au service d'un employeur qui est membre d'un groupe de plusieurs employeurs a droit au salaire applicable à l'emploi par plusieurs employeurs à l'égard d'au moins 15 jours ou 120 heures de travail dans les 30 jours civils qui précèdent immédiatement un jour férié, l'employé a le droit d'obtenir, et il doit lui être payé par le groupe de plusieurs employeurs, un montant équivalent à au moins huit fois son taux horaire de salaire de base relativement à un tel emploi.

(3) Lorsqu'un employé est au service d'un employeur qui n'est pas membre d'un groupe d'employeurs, il doit lui être payé, en remplacement des jours fériés, à chaque paie et pour la période de paie correspondante, un montant égal à trois et demi pour cent de son salaire de base multiplié par le nombre d'heures de travail qu'il a faites pendant cette période.

(4) En plus de tout montant auquel un employé a droit en vertu des paragraphes (2) et (3), l'employé qui est tenu par l'employeur de travailler un jour férié doit être rémunéré, pour les heures de travail effectuées par lui ce jour-là, à un taux au moins égal à son taux de salaire de base majoré de 50 pour cent.

(5) Le ministre peut, au moyen d'une ordonnance, désigner une association d'employeurs à titre de groupe de plusieurs employeurs à l'égard de tout port ou de tous ports, si

a) l'association a institué et administre un bureau central de paie chargé de conserver les dossiers d'emploi des employés au service des employeurs qui sont membres de l'association et de verser le salaire auxdits employés au nom de leurs employeurs; et si

b) le ministre est convaincu que le bureau central de paie ainsi institué par l'association d'employeurs est autorisé à recueillir de chacun de ses membres et à verser en leur nom à leurs employés le salaire qu'ils sont tenus de leur verser conformément au présent article.

(6) For the purposes of section 206, subsections 210(2), 230(1) and 235(1), paragraphs 239(1)(a) and 240(1)(a) and section 247.5 of the Act, if an employee is engaged in multi-employer employment, that employee is deemed to be continuously employed.

SOR/78-560, s. 3; SOR/81-473, s. 1; SOR/91-461, s. 18; SOR/2002-113, s. 5; SOR/2009-194, s. 1.

DETERMINATION OF HOURLY RATE OF WAGES

20. (1) Subject to subsections (2) and (3), for the purposes of calculating and determining the regular hourly rate of wages of employees who are paid on any basis of time other than hourly, an employer shall divide the wages paid for work performed by the number of hours required to perform the work.

(2) The regular hourly rate of wages for the purposes of sections 174, 197, 198 and 202 of the Act may be the rate agreed on under or pursuant to a collective agreement that is binding on the employer and the employee.

(3) For the purposes of subsection (1),

(a) the wages paid for work performed do not include vacation pay, general holiday pay, other holiday pay, bereavement leave pay and wages paid for any hours of overtime; and

(b) the number of hours required to perform the work does not include hours for which an overtime rate of wages has been paid.

SOR/79-309, s. 3; SOR/91-461, s. 19.

BOARD, LIVING QUARTERS AND OTHER REMUNERATION

21. Where board or living quarters or both are furnished by or on behalf of an employer to an employee and the arrangement is accepted by the employee, the amount by which the wages of the employee may be reduced, for any pay period, below the minimum hourly wage established under section 178 of the Act either by deduction from wages or by payment from the employee to the employer for such board or living quarters, shall not exceed

(a) for board, \$0.50 for each meal; and

(b) for living quarters, \$0.60 per day.

SOR/91-461, s. 19; SOR/94-668, s. 6.

22. For the purposes of calculating and determining wages, the monetary value of any board, lodging or any

(6) Pour l'application de l'article 206, des paragraphes 210(2), 230(1) et 235(1), des alinéas 239(1)a) et 240(1)a) et de l'article 247.5 de la Loi, l'employé au service de plusieurs employeurs est réputé être en service continu.

DORS/78-560, art. 3; DORS/81-473, art. 1; DORS/91-461, art. 18; DORS 2002-113, art. 5; DORS/2009-194, art. 1.

DÉTERMINATION DU TAUX HORAIRE DE SALAIRE

20. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), aux fins du calcul et de la détermination du taux horaire régulier de salaire des employés payés au temps, sur une autre base que l'heure, l'employeur doit diviser le salaire versé pour le travail effectué par le nombre d'heures requis pour exécuter le travail.

(2) Pour l'application des articles 174, 197, 198 et 202 de la Loi, le taux horaire régulier de salaire peut être le taux convenu selon les dispositions de la convention collective liant l'employeur et l'employé.

(3) Pour l'application du paragraphe (1) :

a) le salaire versé ne comprend pas l'indemnité de congé annuel, la rémunération applicable aux jours fériés, aux congés de décès et aux autres congés, ni le salaire versé pour les heures supplémentaires;

b) le nombre d'heures requis ne comprend pas les heures pour lesquelles a été payé le taux de salaire applicable aux heures supplémentaires.

DORS/79-309, art. 3; DORS/91-461, art. 19.

REPAS, LOGEMENT ET AUTRES FORMES DE RÉMUNÉRATION

21. Lorsque les repas ou le logement ou les deux sont fournis à l'employé par l'employeur ou en son nom aux termes d'une entente à laquelle a consenti l'employé, le montant de la réduction du salaire de l'employé qui peut être effectuée pour toute période de paie, ramenant ainsi ce salaire à un taux inférieur au salaire horaire minimum établi conformément à l'article 178 de la Loi, soit par voie de prélèvement sur le salaire, soit par voie de paiement versé à ce titre à l'employeur par l'employé, ne peut dépasser :

a) 0,50 \$ par repas fourni;

b) 0,60 \$ par jour où le logement est fourni.

DORS/91-461, art. 19; DORS/94-668, art. 6.

22. Aux fins du calcul et de la détermination du salaire, la valeur monétaire du logement, de la pension ou

remuneration other than money received by an employee in respect of his employment shall be of the amount that has been agreed upon between the employer and the employee, or where there is no such agreement or the amount agreed upon unduly affects the wages of the employee, the amount as may be determined by the Minister.

**PAYMENT OF WAGES, VACATION OR HOLIDAY
PAY OR OTHER REMUNERATION WHEN
EMPLOYEE CANNOT BE FOUND**

23. (1) Where an employer is required to pay wages to an employee or an employee is entitled to payment of wages by the employer and the employee cannot be found for the purposes of making such payment, the employer shall, not later than six months after the wages became due and payable, pay the wages to the Minister and such payment shall be deemed to be payment to the employee.

(1.1) Prior to paying the wages to the Minister under subsection (1), the employer shall, not later than two months after the wages become due and payable, by written notice delivered personally or sent by registered mail to the employee's last known address, inform the employee of the wages to which the employee is entitled.

(2) The Minister shall deposit any amounts received under subsection (1) to the credit of the Receiver General in an account to be known as the "Labour Standards Suspense Account", and the Minister may authorize payments out of the Account to any employee whose wages are held therein.

(3) The Minister shall keep a record of receipts and disbursements from the Labour Standards Suspense Account.

SOR/91-461, s. 20.

KEEPING OF RECORDS

24. (1) Every employer shall make and keep a record in respect of each employee showing the date of commencement of employment and the date of termination of employment and shall keep such record for a period of at least 36 months after the date of termination of employment.

(2) Every employer shall keep, for at least three years after work is performed by an employee, the following information:

de toute forme de rémunération autre que la rémunération en espèces, dont bénéficie un employé à l'égard de son emploi, est le montant au sujet duquel l'employeur et l'employé se seront entendus ou, à défaut d'une telle entente ou lorsque le montant convenu diminue trop le salaire de l'employé, le montant que peut déterminer le ministre.

**VERSEMENT DU SALAIRE, DE L'INDEMNITÉ DE
CONGÉ ANNUEL OU DE JOUR FÉRIÉ OU DE
TOUTE AUTRE FORME DE RÉMUNÉRATION,
LORSQUE L'EMPLOYÉ EST INTROUVABLE**

23. (1) Lorsqu'un employeur est tenu de payer un salaire à un employé ou lorsqu'un employé a droit au paiement d'un salaire par l'employeur et qu'il est impossible de trouver l'employé pour le payer, l'employeur doit, dans un délai d'au plus six mois à compter de la date à laquelle le salaire est dû et payable, verser le salaire au ministre, et ce paiement est censé être un paiement fait à l'employé.

(1.1) Avant de verser au ministre en vertu du paragraphe (1) le salaire d'un employé, l'employeur doit, au plus tard deux mois après l'échéance du salaire, faire livrer par porteur ou expédier par courrier recommandé un avis écrit à l'employé à sa dernière adresse connue, l'informant du salaire auquel il a droit.

(2) Le ministre dépose tout montant reçu en vertu du paragraphe (1) au crédit du Receveur général dans un compte appelé «Compte d'ordre du Code du travail (Normes)» et il peut autoriser des paiements à même le compte en question à l'égard de tout employé dont le salaire se trouve gardé à ce compte.

(3) Le ministre tient un registre des recettes et des déboursés en rapport avec le Compte d'ordre du Code du travail (Normes).

DORS/91-461, art. 20.

TENUE DE REGISTRES

24. (1) Chaque employeur doit tenir un registre des dates d'entrée en fonction et de départ de chacun de ses employés; ces renseignements doivent, pour chaque employé, être conservés pendant au moins trois ans.

(2) Chaque employeur doit conserver, durant au moins trois ans après qu'un employé a exécuté un travail, les renseignements suivants :

(a) the full name, address, Social Insurance Number, occupational classification and sex of the employee, and where the employee is under the age of 17 years, the age of the employee;

(b) the rate of wages, clearly indicating whether it is on an hourly, weekly, monthly or other basis, and the date and particulars of any change in the rate;

(c) where the rate of wages is on a basis other than time or on a combined basis of time and some other basis, a clear indication of the method of computation of that basis;

(d) the hours worked each day, except where the employee is

(i) excluded from the application of Division I of the Act by or under subsection 167(2) of the Act, or

(ii) exempt from the application of sections 169 and 171 of the Act pursuant to regulations made under paragraph 175(1)(b) of the Act;

(e) the actual earnings, indicating the amounts paid each pay day, with a recording of amounts paid for overtime, vacation pay, general holiday pay, bereavement leave pay, termination pay and severance pay;

(f) the payments made each pay day after deductions, with clear details of the deductions made;

(g) the dates of commencement and termination of annual vacations, and the year of employment in respect of which each such vacation is given;

(g.1) any written agreement between the employer and the employee to postpone or waive the employee's entitlement to annual vacation pursuant to subsection 14(1);

(g.2) where the employer determines a year of employment pursuant to paragraph (b) of the definition "year of employment" in section 183 of the Act, any notice provided to employees pursuant to section 12;

(h) the dates of commencement and termination of any leave granted to the employee under Division VII of the Act, a copy of any notice concerning the leave and any medical certificate submitted by the employee in respect of that leave;

(h.1) the dates of commencement and termination of any job modification or reassignment of the employee provided pursuant to Division VII of the Act and a copy of any notice provided by the employer concerning the job modification or reassignment;

a) le nom au complet, l'adresse, le numéro d'assurance sociale, l'âge, s'il est âgé de moins de 17 ans, et le sexe de cet employé, ainsi que la catégorie d'emploi;

b) le salaire, avec mention précise du mode de calcul, c'est-à-dire à l'heure, à la semaine, au mois ou d'une autre façon, ainsi que la date et les détails de tout changement de salaire;

c) le mode de calcul (détaillé) utilisé quand le salaire est calculé autrement qu'au temps ou qu'il est établi à la fois au temps et d'une autre façon;

d) les heures de travail fournies chaque jour, sauf dans le cas où l'employé est :

(i) soit exclu de l'application de la section I de la Loi conformément au paragraphe 167(2) de la Loi,

(ii) soit soustrait à l'application des articles 169 et 171 de la Loi conformément au règlement pris en vertu de l'alinéa 175(1)b) de la Loi;

e) les gains effectifs, avec mention du montant versé chaque jour de paie et des sommes versées pour les heures supplémentaires de travail et en indemnités de congé annuel, de jour férié, de congé de décès, de cessation d'emploi et de départ;

f) les sommes versées chaque jour de paie, une fois les déductions effectuées, avec les détails précis sur les déductions effectuées;

g) les dates de début et de fin des congés annuels et l'année d'emploi à l'égard de laquelle chacun d'eux a été accordé;

g.1) toute entente écrite conclue entre l'employeur et l'employé aux termes du paragraphe 14(1), selon laquelle l'employé renonce à son congé annuel ou le reporte;

g.2) tout avis transmis aux employés conformément à l'article 12 lorsque l'employeur détermine une année de service conformément à l'alinéa b) de la définition de « année de service » à l'article 183 de la Loi;

h) les dates du début et de la fin de tout congé accordé à l'employé en vertu de la section VII de la Loi, un exemplaire de chaque préavis de congé et de chaque certificat médical produit par l'employé relativement à ce congé;

h.1) les dates du début et de la fin de toute modification des tâches ou réaffectation de l'employé accordée en vertu de la section VII de la Loi et un exemplaire de tout préavis produit par l'employeur relativement à cette modification des tâches ou réaffectation;

(i) any general holiday or other holiday with pay granted to the employee pursuant to Division V of the Act, any notice of substitution of a general holiday required to be posted pursuant to section 195 of the Act, and, in respect of employees not subject to a collective agreement, proof of agreement for the substitution of a general holiday by at least 70 per cent of affected employees;

(j) where hours of work are averaged pursuant to section 6, any notice concerning the averaging of hours of work, details of any reductions in the standard and maximum hours of work made pursuant to subsections 6(7), (8) and (9), and the number of hours for which the employee was entitled to be paid at the overtime rate of wages established by section 174 of the Act;

(k) the employer's pay periods;

(l) a copy of any medical certificate provided in respect of sick leave and any request made for the certificate by the employer in accordance with paragraph 239(1)(c) of the Act, and any notice of termination of employment or intention to terminate employment given in accordance with Division IX or X of the Act;

(m) the dates of any bereavement leave granted to an employee pursuant to Division VIII of the Act;

(n) any notice of a work schedule that is required to be posted by subsection 170(3) or 172(3) of the Act, and proof of agreement to the work schedule by at least 70 per cent of the affected employees; and

(o) with respect to leave granted under Division XV.2 of the Act to an employee who is a member of the reserve force,

(i) the dates of commencement and termination of the leave and a copy of any notice concerning the leave,

(ii) a copy of any medical certificate submitted by the employee in respect of that leave,

(iii) a copy of any document provided under section 247.7 of the Act, and

(iv) a copy of any notice issued under subsection 247.8(1) or 247.95(2) of the Act.

(3) Any method of reporting absences from employment or overtime hours of work that discloses the particulars required by subsection (2), including regular daily hours of work, shall be a sufficient record for the purposes of these Regulations.

i) tout jour férié ou autre jour de congé payé accordé à l'employé en vertu de la section V de la Loi, tout avis de substitution de jour férié dont l'affichage est exigé par l'article 195 de la Loi et la preuve, en ce qui concerne les employés non liés par une convention collective, qu'au moins 70 pour cent des employés concernés approuvent la substitution du jour férié;

j) dans les cas où le calcul de la moyenne des heures de travail est pratiqué en vertu de l'article 6, tout avis relatif au calcul de la moyenne des heures de travail, le détail des réductions apportées à la durée normale du travail et à la durée maximale du travail en vertu des paragraphes 6(7), (8) et (9), et le nombre d'heures pour lesquelles l'employé avait le droit d'être rémunéré au taux applicable aux heures supplémentaires prévu à l'article 174 de la Loi;

k) les périodes de paie adoptées par l'employeur;

l) un exemplaire de chaque certificat médical fourni à l'égard d'un congé de maladie et de chaque demande de certificat présentée par l'employeur conformément à l'alinéa 239(1)c) de la Loi, et tout avis ou préavis de licenciement donné conformément aux sections IX ou X de la Loi;

m) la date de tout congé de décès accordé à l'employé en vertu de la section VIII de la Loi;

n) tout avis concernant un horaire de travail dont l'affichage est exigé par les paragraphes 170(3) ou 172(3) de la Loi et la preuve de l'approbation de cet horaire par au moins 70 pour cent des employés concernés;

o) à l'égard de tout congé accordé à l'employé membre de la force de réserve aux termes de la section XV.2 de la Loi :

(i) la date de début et de fin du congé et un exemplaire de tout avis relatif au congé,

(ii) un exemplaire de tout certificat médical fourni par l'employé à l'égard du congé,

(iii) un exemplaire de tout document fourni conformément à l'article 247.7 de la Loi,

(iv) un exemplaire de tout avis donné aux termes des paragraphes 247.8(1) ou 247.95(2) de la Loi.

(3) Tout mode de déclaration des absences du travail ou des heures de travail supplémentaires qui permet d'obtenir les détails requis au paragraphe (2), y compris les heures normales de travail par jour, répond aux exi-

(4) Every employer shall keep for a period of at least three years after the expiration of the employer's obligation under subsection 239.1(3) of the Act, the following information:

- (a) detailed reasons for an employee's absence due to work-related illness or injury;
- (b) a copy of any certificate of a qualified medical practitioner indicating that the employee is fit to return to work; and
- (c) the date the employee returned to work, or a copy of any notification from the employer to the employee and any trade union representing the employee that return to work was not reasonably practicable and the reasons why it was not.

(5) An employer shall preserve the confidentiality of any certificate of a qualified medical practitioner provided to the employer concerning an employee.

SOR/78-560, s. 4; SOR/91-461, s. 21; SOR/94-668, s. 7; SOR/2009-194, s. 2.

NOTICES TO BE POSTED

25. (1) Where a permit is granted by the Minister under section 176 of the Act, the employer shall post copies of the permit.

(2) Every employer shall post notices containing the information set out in Schedule II.

(3) Every employer shall post copies of the policy statement referred to in section 247.4 of the Act.

SOR/91-461, s. 22; SOR/94-668, s. 8.

NOTICE OF GROUP TERMINATION

[SOR/91-461, s. 23]

26. A notice of termination given pursuant to subsection 212(1) of the Act shall, in addition to the information required by paragraphs 212(3)(a) and (b) of the Act, set out

- (a) the name of the employer;
- (b) the location at which the termination is to take place;
- (c) the nature of the industry of the employer;
- (d) the name of any trade union certified to represent any employee in the group of employees whose employment is to be terminated or recognized by the em-

ployees du présent règlement en matière de tenue de registres.

(4) Chaque employeur doit conserver, pendant au moins trois ans après l'extinction de l'obligation que lui impose le paragraphe 239.1(3) de la Loi, les renseignements suivants :

- a) le détail des motifs de l'absence d'un employé en raison d'un accident ou d'une maladie professionnels;
- b) un exemplaire de tout certificat d'un médecin qualifié attestant que l'employé est apte à retourner au travail;
- c) la date du retour de l'employé au travail, ou un exemplaire de l'avis de l'employeur informant l'employé et le syndicat le représentant de l'impossibilité de le réintégrer, motifs à l'appui.

(5) L'employeur doit garder confidentiel tout certificat d'un médecin qualifié qu'il reçoit à l'égard d'un employé.

DORS/78-560, art. 4; DORS/91-461, art. 21; DORS/94-668, art. 7; DORS/2009-194, art. 2.

AFFICHAGE D'AVIS

25. (1) Lorsque le ministre accorde une dérogation conformément à l'article 176 de la Loi, l'employeur doit en afficher des copies.

(2) L'employeur doit afficher des avis contenant les renseignements indiqués à l'annexe II.

(3) L'employeur doit afficher des copies de la déclaration visée à l'article 247.4 de la Loi.

DORS/91-461, art. 22; DORS/94-668, art. 8.

AVIS DE LICENCIEMENT COLLECTIF

[DORS/91-461, art. 23]

26. En plus des mentions prévues aux alinéas 212(3)a) et b) de la Loi, l'avis de licenciement donné conformément au paragraphe 212(1) de la Loi doit indiquer :

- a) le nom de l'employeur;
- b) l'endroit où la cessation d'emploi doit se produire;
- c) la nature de l'industrie exploitée par l'employeur;
- d) le nom de tout syndicat accrédité pour représenter tout employé du groupe d'employés dont l'emploi doit prendre fin ou reconnu par l'employeur comme

ployer as bargaining agent for any such employees;
and

(e) the reason for the termination of employment.

SOR/91-461, s. 24.

INDUSTRIAL ESTABLISHMENT FOR GROUP TERMINATION

[SOR/91-461, s. 25(F)]

27. For the purposes of Division IX of the Act, the following are designated as industrial establishments:

(a) all branches, sections and other divisions of federal works, undertakings and businesses that are located in a region established pursuant to paragraph 54(w) of the *Employment Insurance Act*; and

(b) all branches, sections and other divisions listed in Schedule I.

SOR/79-309, s. 4; SOR/86-628, s. 1; SOR/91-461, s. 26; SOR/2002-113, s. 6.

EXEMPTION FROM GROUP TERMINATION

[SOR/91-461, s. 27(F)]

28. Every employer shall be exempt from the application of Division IX of the Act in respect of the termination of employment of

(a) employees employed on a seasonal basis; or

(b) employees employed on an irregular basis under an arrangement whereby the employee may elect to work or not to work when requested to do so.

SOR/91-461, s. 28.

CONTINUITY OF EMPLOYMENT (ANNUAL VACATIONS, MATERNITY AND PARENTAL LEAVE, COMPASSIONATE CARE LEAVE, BEREAVEMENT LEAVE, INDIVIDUAL TERMINATION OF EMPLOYMENT, SEVERANCE PAY, SICK LEAVE AND UNJUST DISMISSAL)

[SOR/94-668, s. 9; SOR/2002-113, s. 7; SOR/2006-231, s. 1]

29. For the purposes of Divisions IV, VII, VIII, X, XI, XIII, XIV and XV.2 of the Act, the absence of an employee from employment is deemed not to have interrupted continuity of employment if

(a) the employee is absent from employment as a result of a lay-off that is not a termination under these Regulations; or

(b) the employer permits or condones the employee's absence from employment.

SOR/91-461, s. 29; SOR/2009-194, s. 3.

agent négociateur de l'un quelconque de ces employés; et

e) le motif de la cessation d'emploi.

DORS/91-461, art. 24.

ÉTABLISSEMENT AUX FINS DU LICENCIEMENT COLLECTIF

[DORS/91-461, art. 25(F)]

27. Pour l'application de la section IX de la Loi, sont désignées établissements :

a) les succursales, sections ou autres divisions des entreprises fédérales qui sont situées dans une région identifiée en vertu de l'alinéa 54w) de la *Loi sur l'assurance-emploi*;

b) les succursales, sections ou autres divisions figurant à l'annexe I.

DORS/79-309, art. 4; DORS/86-628, art. 1; DORS/91-461, art. 26; DORS/2002-113, art. 6.

EXEMPTION DU LICENCIEMENT COLLECTIF

[DORS/91-461, art. 27(F)]

28. Les employeurs sont exemptés de l'application de la section IX de la Loi dans le cas du licenciement :

a) des employés saisonniers; ou

b) des employés occasionnels engagés en vertu d'une entente selon laquelle ces derniers sont libres d'accepter ou non de travailler lorsqu'on leur demande de le faire.

DORS/91-461, art. 28.

CONTINUITÉ D'EMPLOI (CONGÉS ANNUELS, CONGÉ DE MATERNITÉ ET CONGÉ PARENTAL, CONGÉ DE SOIGNANT, CONGÉ DE DÉCÈS, LICENCIEMENT INDIVIDUEL, INDEMNITÉ DE DÉPART, CONGÉS DE MALADIE ET CONGÉDIEMENT INJUSTE)

[DORS/94-668, art. 9; DORS/2002-113, art. 7; DORS/2006-231, art. 1]

29. Pour l'application des sections IV, VII, VIII, X, XI, XIII, XIV et XV.2 de la Loi, n'est pas réputée avoir interrompu la continuité de l'emploi l'absence d'un employé qui est :

a) soit attribuable à une mise à pied qui n'est pas un licenciement aux termes du présent règlement;

b) soit autorisée ou acceptée par l'employeur.

DORS/91-461, art. 29; DORS/2009-194, art. 3.

LAY-OFFS THAT ARE NOT TERMINATION FOR
THE PURPOSES OF SEVERANCE PAY, GROUP OR
INDIVIDUAL TERMINATION OF EMPLOYMENT

[SOR/91-461, s. 30(F)]

30. (1) For the purposes of Divisions IX, X and XI of the Act and subject to subsection (2), a lay-off of an employee shall not be deemed to be a termination of the employee's employment by his employer where

- (a) the lay-off is a result of a strike or lockout;
- (b) the term of the lay-off is 12 months or less and the lay-off is mandatory pursuant to a minimum work guarantee in a collective agreement;
- (c) the term of the lay-off is three months or less;
- (d) the term of the lay-off is more than three months and the employer
 - (i) notifies the employee in writing at or before the time of the lay-off that he will be recalled to work on a fixed date or within a fixed period neither of which shall be more than six months from the date of the lay-off, and
 - (ii) recalls the employee to his employment in accordance with subparagraph (i);
- (e) the term of the lay-off is more than three months and
 - (i) the employee continues during the term of the lay-off to receive payments from his employer in an amount agreed on by the employee and his employer,
 - (ii) the employer continues to make payments for the benefit of the employee to a pension plan that is registered pursuant to the *Pension Benefits Standards Act* or under a group or employee insurance plan,
 - (iii) the employee receives supplementary unemployment benefits, or
 - (iv) the employee would be entitled to supplementary unemployment benefits but is disqualified from receiving them pursuant to the *Employment Insurance Act*; or
- (f) the term of the lay-off is more than three months but not more than 12 months and the employee, throughout the term of the lay-off, maintains recall rights pursuant to a collective agreement.

MISES À PIED QUI NE SONT PAS DES
LICENCIEMENTS AUX FINS DE L'INDEMNITÉ DE
DÉPART, LICENCIEMENTS COLLECTIFS ET
LICENCIEMENTS INDIVIDUELS

[DORS/91-461, art. 30(F)]

30. (1) Pour l'application des sections IX, X et XI de la Loi et sous réserve du paragraphe (2), la mise à pied d'un employé n'est pas assimilée au licenciement par l'employeur lorsque :

- a) la mise à pied découle d'une grève ou d'un lock-out;
- b) la mise à pied est d'une durée égale ou inférieure à 12 mois et est obligatoire à cause d'une garantie de durée de travail minimale prévue par la convention collective;
- c) la durée de la mise à pied est de trois mois ou moins;
- d) la durée de la mise à pied est de plus de trois mois et que l'employeur
 - (i) avertit l'employé, par écrit, au moment de la mise à pied ou avant, qu'il sera rappelé au travail à une date déterminée ou dans un délai déterminé, cette date et ce délai ne devant pas dépasser six mois à compter de la date de la mise à pied, et
 - (ii) rappelle l'employé à son travail conformément au sous-alinéa (i);
- e) la durée de la mise à pied est de plus de trois mois et que
 - (i) l'employé continue de recevoir de son employeur, durant la période de mise à pied, des paiements dont le montant a été convenu entre l'employeur et l'employé,
 - (ii) l'employeur continue de verser, à l'égard de l'employé, des cotisations à un régime de pension enregistré conformément à la *Loi sur les normes des prestations de pension* ou à un régime d'assurance des employés ou d'assurance collective,
 - (iii) l'employé touche des prestations supplémentaires de chômage, ou que
 - (iv) l'employé aurait droit à des prestations supplémentaires de chômage mais est exclu du bénéfice de ces prestations sous le régime de la *Loi sur l'assurance-emploi*; ou que
- f) la durée de la mise à pied est de plus de trois mois mais moins de 12 mois et que l'employé, pendant la

(2) In determining the term of a lay-off for the purposes of paragraphs (1)(c), (d) and (f), any period of re-employment of less than two weeks duration shall not be included.

SOR/82-747, s. 1; SOR/86-628, s. 2(F); SOR/91-461, s. 31; SOR/2006-231, s. 2.

REGULAR HOURS OF WORK (SEVERANCE PAY AND INDIVIDUAL TERMINATION OF EMPLOYMENT)

[SOR/91-461, s. 32(F)]

31. (1) For the purposes of Division X of the Act, the regular hours of work in a week of an employee whose hours of work are not averaged are the actual hours worked by the employee, exclusive of overtime hours, in the four complete weeks prior to termination of employment, divided by four.

(2) For the purposes of Division XI of the Act, the regular hours of work in a day of an employee whose hours of work are not averaged are the actual hours worked by the employee, exclusive of overtime hours, in the four complete weeks prior to termination of employment, divided by 20.

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), a complete week is one in which

- (a) no general holiday occurs;
- (b) no annual vacation is taken by the employee; and
- (c) the employee was not absent from work for any other reason.

SOR/79-309, s. 5; SOR/91-461, s. 33.

32. (1) For the purposes of Division X of the Act, the regular hours of work in a week for an employee whose hours of work are averaged is 40 hours.

(2) For the purposes of Division XI of the Act, the regular hours of work in a day for an employee whose hours of work are averaged is eight hours.

SOR/79-309, s. 6; SOR/86-628, s. 3(E); SOR/91-461, s. 34; SOR/94-668, s. 10.

durée de la mise à pied, maintient des droits de rappel en vertu d'une convention collective.

(2) Il n'est pas tenu compte, dans le calcul de la durée d'une mise à pied aux fins des alinéas (1)c), d) et f), d'une période de retour au travail inférieure à deux semaines.

DORS/82-747, art. 1; DORS/86-628, art. 2(F); DORS/91-461, art. 31; DORS/2006-231, art. 2.

HEURES NORMALES DE TRAVAIL (INDEMNITÉ DE DÉPART ET LICENCIEMENTS INDIVIDUELS)

[DORS/91-461, art. 32(F)]

31. (1) Pour l'application de la section X de la Loi, le nombre d'heures de travail normal par semaine d'un employé dont les heures de travail ne sont pas calculées selon un régime de calcul de la moyenne est égal au quart du nombre d'heures de travail fournies par lui, exclusion faite de ses heures supplémentaires, pendant les quatre semaines complètes qui ont précédé son licenciement.

(2) Pour l'application de la section XI de la Loi, le nombre d'heures de travail normal par jour d'un employé dont les heures de travail ne sont pas calculées selon un régime de calcul de la moyenne est égal à un vingtième du nombre d'heures de travail fournies par lui, exclusion faite de ses heures supplémentaires, pendant les quatre semaines complètes qui ont précédé son licenciement.

(3) Aux fins de l'application des paragraphes (1) et (2), une semaine complète s'entend d'une semaine au cours de laquelle

- a) ne tombe aucun jour férié;
- b) l'employé ne prend aucun jour de congé annuel; et
- c) l'employé ne s'absente pas du travail pour quelque autre motif.

DORS/79-309, art. 5; DORS/91-461, art. 33.

32. (1) Pour l'application de la section X de la Loi, le nombre d'heures de travail normal par semaine d'un employé dont les heures de travail sont calculées selon un régime de calcul de la moyenne est de 40.

(2) Pour l'application de la section XI de la Loi, le nombre d'heures de travail normal par jour d'un employé dont les heures de travail sont calculées selon un régime de calcul de la moyenne est de huit.

DORS/79-309, art. 6; DORS/86-628, art. 3(A); DORS/91-461, art. 34; DORS/94-668, art. 10.

IMMEDIATE FAMILY

33. (1) For the purpose of subsection 210(1) of the Act, “immediate family” means, in respect of an employee,

- (a) the employee’s spouse or common-law partner;
- (b) the employee’s father and mother and the spouse or common-law partner of the father or mother;
- (c) the employee’s children and the children of the employee’s spouse or common-law partner;
- (d) the employee’s grandchildren;
- (e) the employee’s brothers and sisters;
- (f) the grandfather and grandmother of the employee;
- (g) the father and mother of the spouse or common-law partner of the employee and the spouse or common-law partner of the father or mother; and
- (h) any relative of the employee who resides permanently with the employee or with whom the employee permanently resides.

(2) In this section, “common-law partner” means a person who has been cohabiting with an individual in a conjugal relationship for at least one year, or who had been so cohabiting with the individual for at least one year immediately before the individual’s death.

SOR/78-560, s. 5; SOR/91-461, s. 35; SOR/2001-149, s. 1; SOR/2002-113, s. 8(E).

WORK-RELATED ILLNESS AND INJURY

34. (1) The employer’s obligation under subsection 239.1(3) of the Act begins on the date that, according to a certificate from the qualified medical practitioner authorized by the plan the employer subscribes to under subsection 239.1(2) of the Act, the employee is fit to return to work with or without qualifications, and ends 18 months after that date.

(2) Where, within nine months after an employee’s return to work in accordance with subsection 239.1(3) of the Act, an employer lays off or terminates the employment of that employee or discontinues a function of that employee, the employer shall demonstrate to an inspector that the layoff, termination of employment or discontinuance of function was not because of the absence of the employee from work due to work-related illness or injury.

(3) Where the employer cannot return an employee to work within 21 days after the date of receipt of the cer-

PROCHE PARENT

33. (1) Pour l’application du paragraphe 210(1) de la Loi, « proche parent » de l’employé s’entend :

- a) de son époux ou conjoint de fait;
- b) de son père ou de sa mère ou de leur époux ou conjoint de fait;
- c) de ses enfants ou de ceux de son époux ou conjoint de fait;
- d) de ses petits-enfants;
- e) de ses frères et soeurs;
- f) de ses grand-parents;
- g) du père ou de la mère de l’époux ou du conjoint de fait de l’employé, ou de leur époux ou conjoint de fait;
- h) de tout parent ou allié qui réside de façon permanente chez l’employé ou chez qui l’employé réside de façon permanente.

(2) Pour l’application du présent article, « conjoint de fait » s’entend de la personne qui vit avec le particulier dans une relation conjugale depuis au moins un an, ou qui vivait ainsi avec lui depuis au moins un an au moment du décès du particulier.

DORS/78-560, art. 5; DORS/91-461, art. 35; DORS/2001-149, art. 1; DORS/2002-113, art. 8(A).

ACCIDENTS ET MALADIES PROFESSIONNELS

34. (1) La durée de l’obligation que le paragraphe 239.1(3) de la Loi impose à l’employeur est de 18 mois à partir de la date, inscrite sur le certificat du médecin qualifié agréé par le régime auquel l’employeur adhère conformément au paragraphe 239.1(2) de la Loi, à laquelle l’employé est apte à retourner au travail, avec ou sans restrictions.

(2) L’employeur qui licencie ou met à pied un employé ou qui supprime son poste au cours des neuf mois qui suivent son rappel au travail conformément au paragraphe 239.1(3) de la Loi doit démontrer à l’inspecteur que le motif de la mesure prise à l’endroit de l’employé n’est pas l’absence en raison d’un accident ou d’une maladie professionnels.

(3) L’employeur qui ne peut pas rappeler un employé au travail dans les 21 jours suivant la date de réception

tificate referred to in subsection (1), the employer shall, within those 21 days, notify in writing the employee and, where the employee is subject to a collective agreement, the trade union representing the employee, whether return to work is reasonably practicable and, if not, the reasons therefor.

SOR/94-668, s. 11.

du certificat mentionné au paragraphe (1) doit fournir dans ce délai un avis écrit à l'employé et, si celui-ci est lié par une convention collective, au syndicat le représentant, indiquant s'il lui est possible de rappeler l'employé au travail et, dans le cas contraire, ses motifs.

DORS/94-668, art. 11.

SCHEDULE I
(Section 27)

PART I

CANADIAN PACIFIC LIMITED

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. Corporate Offices
Gulf Canada Square
Calgary, Alberta
Chairman and President's Office
Secretary
Executive Vice-President & Chief Operating Officer
Executive Vice-President & Chief Financial Officer
Senior Vice-President Operations
Senior Vice-President Marketing & Sales
Vice-President Strategy & Law & Corporate Secretary
Vice-President Transportation/Field Operations
Vice-President Communications & Public Affairs
Vice-President Human Resources & Industrial Relations
Vice-President Information Services
Vice-President Business Planning & Development
Vice-President Customer Service
Vice-President Supply Services
Vice-President Intermodal & Automotive
Vice-President Carload
Vice-President Bulk
Vice-President Real Estate
Assistant Vice-President Mechanical Operations
Assistant Vice-President Engineering Operations
Director Environmental Services
Director General Claims Agent
Director Intermodal Operations West
Occupational and Environmental Health
Police Services
Administrative Services
Tronicus
2. General Manager International
Commercial
Montreal, Quebec
3. 150 Henry Avenue
Winnipeg, Manitoba
Engineering
Police Services

ANNEXE I
(article 27)

PARTIE I

CANADIEN PACIFIQUE LIMITÉE

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS

1. Bureau du Groupe central
Gulf Canada Square
Calgary (Alberta)
Bureau du président et directeur général
Secrétaire
Vice-président exécutif et chef de l'exploitation
Vice-président exécutif et chef des finances
Vice-président principal, Exploitation
Vice-président principal, Commercialisation et ventes
Vice-président, Stratégie et contentieux et secrétaire de direction
Vice-président, Transport et exploitation sur le terrain
Vice-président, Communications et affaires publiques
Vice-président, Ressources humaines et relations industrielles
Vice-président, Services d'information
Vice-président, Développement de l'entreprise et planification
Vice-président, Services à la clientèle
Vice-président, Services des approvisionnements
Vice-président, Transport intermodal et routier
Vice-président, Envoi par wagon
Vice-président, Envoi en vrac
Vice-président, Biens immobiliers
Vice-président adjoint, Exploitation mécanique
Vice-président adjoint, Exploitation — Ingénierie
Directeur des services environnementaux
Directeur général, Agents des réclamations
Directeur, Exploitation intermodale — Ouest
Services d'hygiène du travail et du milieu
Services de police
Services administratifs
Tronicus
2. Directeur général, Commerce international
Montréal (Québec)
3. 150 Henry Avenue
Winnipeg (Manitoba)

	Safety & Regulatory Affairs		Ingénierie
	Supply Services		Services de police
	Training		Sécurité et affaires réglementaires
	Human Resources		Service des approvisionnements
	Administration		Formation
4.	General Yard Office		Ressources humaines
	Alyth Yard		Administration
	Calgary, Alberta	4.	Bureau général – Gare de triage
	Service Area Manager		Triage Alyth
	Field Operations		Calgary (Alberta)
	Service Area Manager		Directeur de secteur
	Mechanical		Exploitation sur le terrain
	Safety & Regulatory Affairs		Directeur de secteur
	Transportation		Mécanique
	Administration		Sécurité et affaires réglementaires
5.	General Yard Office		Transport
	Port Coquitlam, British Columbia		Administration
	Service Area Manager	5.	Bureau général – Gare de triage
	Field Operations		Exploitation de Port Coquitlam (Colombie-Britannique)
	Mechanical		Directeur de secteur
	Safety & Regulatory Affairs		Exploitation sur le terrain
	Commercial		Mécanique
	Administration		Sécurité et affaires réglementaires
6.	Manitoba Service Area		Commercial
	Winnipeg Operation		Administration
	Winnipeg, Manitoba	6.	Secteur du Manitoba
	Service Area Manager		Exploitation de Winnipeg
	Manager Road Operations		Winnipeg (Manitoba)
	Manager Yard Operations		Directeur de secteur
	Field Operations		Directeur du service routier
	Mechanical		Directeur, Manœuvres de triage
	Engineering		Exploitation sur le terrain
7.	Manitoba Service Area		Mécanique
	Brandon Operation		Ingénierie
	Brandon, Manitoba	7.	Secteur du Manitoba
	Manager Road Operations		Exploitation de Brandon
	Field Operations		Brandon (Manitoba)
	Mechanical		Directeur du service routier
	Engineering		Exploitation sur le terrain
8.	Northern Ontario Service Area		Mécanique
	Thunder Bay Operation		Ingénierie
	Thunder Bay, Ontario	8.	Secteur du nord de l'Ontario

	Manager Road Operations		Exploitation de Thunder Bay
	Field Operations		Thunder Bay (Ontario)
	Mechanical		Directeur du service routier
	Engineering		Exploitation sur le terrain
	Safety and Regulatory Affairs		Mécanique
	Commercial		Ingénierie
9.	Southern Ontario Service Area		Sécurité et affaires réglementaires
	Sudbury Operation		Commercial
	Sudbury, Ontario	9.	Secteur du sud de l'Ontario
	Manager Road Operations		Exploitation de Sudbury
	Field Operations		Sudbury (Ontario)
	Mechanical		Directeur du service routier
	Engineering		Exploitation sur le terrain
	Commercial		Mécanique
10.	Manitoba Service Area		Ingénierie
	Kenora Operation		Commercial
	Kenora, Ontario	10.	Secteur du Manitoba
	Manager Road Operations		Exploitation de Kenora
	Field Operations		Kenora (Ontario)
	Engineering		Directeur du service routier
11.	Northern Ontario Service Area		Exploitation sur le terrain
	Thunder Bay Operation		Ingénierie
	Thunder Bay, Ontario	11.	Secteur du nord de l'Ontario
	Service Area Manager		Exploitation de Thunder Bay
	Field Operations		Thunder Bay (Ontario)
	Mechanical		Directeur du secteur
	Engineering		Exploitation sur le terrain
12.	Northern Ontario Service Area		Mécanique
	Schreiber Operation		Ingénierie
	Schreiber, Ontario	12.	Secteur du nord de l'Ontario
	Manager Road Operations		Exploitation de Schreiber
	Field Operations		Schreiber (Ontario)
	Engineering		Directeur du service routier
13.	Northern Ontario Service Area		Exploitation sur le terrain
	Chapleau Operation		Ingénierie
	Chapleau, Ontario	13.	Secteur du nord de l'Ontario
	Manager Road Operations		Exploitation de Chapleau
	Field Operations		Chapleau (Ontario)
	Mechanical		Directeur du service routier
	Engineering		Exploitation sur le terrain
14.	Grain Office		Mécanique
	Winnipeg, Manitoba		Ingénierie

- | | |
|---|--|
| General Manager
Commercial | 14. Office du grain
Winnipeg (Manitoba)
Directeur général
Commercial |
| 15. Customer Service Team
Winnipeg, Manitoba
Director
Human Resources | 15. Équipe du service à la clientèle
Winnipeg (Manitoba)
Directeur
Ressources humaines |
| 16. Saskatchewan Service Area
Moose Jaw Operation
Moose Jaw, Saskatchewan
Service Area Manager
Manager Yard and Road Operations
Mechanical
Engineering
Safety and Regulatory Affairs | 16. Secteur de la Saskatchewan
Exploitation de Moose Jaw
Moose Jaw (Saskatchewan)
Directeur de secteur
Directeur, Manœuvres de triage et service routier
Mécanique
Ingénierie
Sécurité et affaires réglementaires |
| 17. Saskatchewan Service Area
Saskatoon Operation
Saskatoon, Saskatchewan
Manager Road Operations
Field Operations
Mechanical
Engineering
Commercial | 17. Secteur de la Saskatchewan
Exploitation de Saskatoon
Saskatoon (Saskatchewan)
Directeur du service routier
Exploitation sur le terrain
Mécanique
Ingénierie
Commercial |
| 18. Alberta Service Area
Lethbridge Operation
Calgary, Alberta
Manager Road Operations
Field Operations
Mechanical | 18. Secteur de l'Alberta
Exploitation de Lethbridge
Calgary (Alberta)
Directeur du service routier
Exploitation sur le terrain
Mécanique |
| 19. Alberta Service Area
Medicine Hat Operation
Medicine Hat, Alberta
Manager Road Operations
Field Operations
Mechanical | 19. Secteur de l'Alberta
Exploitation de Medicine Hat
Medicine Hat (Alberta)
Directeur du service routier
Exploitation sur le terrain
Mécanique |
| 20. Alberta Service Area
Edmonton Operation
Edmonton, Alberta
Manager Road Operations
Mechanical
Commercial | 20. Secteur de l'Alberta
Exploitation d'Edmonton
Edmonton (Alberta)
Directeur du service routier
Mécanique
Commercial |
| 21. Alberta Service Area | |

- | | |
|--|---|
| <p>Alyth Yard
Calgary, Alberta
Manager Road Operations
Manager Yard Operations
Field Operations</p> | <p>21. Secteur de l'Alberta
Triage Alyth
Calgary (Alberta)
Directeur du service routier
Directeur, Manœuvres de triage
Exploitation sur le terrain</p> |
| <p>22. Engineering Building
Alyth Yard
Calgary, Alberta
Service Area Manager</p> | <p>22. Bâtiment de l'ingénierie
Triage Alyth
Calgary (Alberta)
Directeur de secteur</p> |
| <p>23. BC Interior Service Area
Revelstoke Operation
Revelstoke, British Columbia
Service Area Manager
Field Operations
Mechanical
Engineering
Administration</p> | <p>23. Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique
Exploitation de Revelstoke
Revelstoke (Colombie-Britannique)
Directeur de secteur
Exploitation sur le terrain
Mécanique
Ingénierie
Administration</p> |
| <p>24. Vancouver Service Area
Port Coquitlam Operation
Port Coquitlam, British Columbia
Service Area Manager
Manager Road and Yard Operations
Field Operations</p> | <p>24. Secteur de Vancouver
Exploitation de Port Coquitlam
Port Coquitlam (Colombie-Britannique)
Directeur de secteur
Directeur, Manœuvres de triage et service routier
Exploitation sur le terrain</p> |
| <p>25. Vancouver Service Area
Consolidated Fastfrate
Port Coquitlam Operation
Port Coquitlam, British Columbia
Service Area Manager
Engineering
Safety & Regulatory Affairs
Environmental Affairs
Administration</p> | <p>25. Secteur de Vancouver
Consolidated Fastfrate
Exploitation de Port Coquitlam
Port Coquitlam (Colombie-Britannique)
Directeur de secteur
Ingénierie
Sécurité et affaires réglementaires
Affaires environnementales
Administration</p> |
| <p>26. Chemetron Railway Products Surrey Welding Plant
Surrey, British Columbia
Engineering</p> | <p>26. Installations de soudage de Surrey (Chemetron Railway Products)
Surrey (Colombie-Britannique)
Ingénierie</p> |
| <p>27. BC Interior Service Area
Kootenay Valley Railway Operation
Nelson, British Columbia
Manager
Field Operations
Mechanical
Engineering</p> | <p>27. Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique
Exploitation de chemin de fer de la vallée de Kootenay
Nelson (Colombie-Britannique)
Directeur
Exploitation sur le terrain</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>28. Vancouver Service Area
Kamloops Operation
Kamloops, British Columbia
Manager Road Operations
Field Operations
Engineering
Commercial
Administration</p> <p>29. BC Interior Service Area
Cranbrook Operation
Cranbrook, British Columbia
Manager Road Operations
Field Operations
Mechanical
Engineering
Administration</p> <p>30. Vancouver Service Area
Roberts Bank Operation
Field Operations
Mechanical</p> <p>31. Finance and Accounting Offices
Calgary, Alberta
Vice-President and Comptroller
Vice-President & Treasurer
Vice-President Investor Relations
Assistant Vice-President Tax
Director Internal Audit
Director Accounting and Special Projects
Director Expenditure and General Accounting
Director Budgets and Management Reporting
Director General Accounting and Corporate Reporting
Director Financial Analysis
Director SAP Sustainment
Director Risk Management
Financial Director</p> <p>32. Accounting Service Centre
Montreal, Quebec
General Manager Accounting Service Centre
Director Revenue Settlements
Director Accounts Payable and Equipment Accounting
Director Customer Accounts and Interline Settlements
Manager Revenue Analysis and Reporting</p> | <p>Mécanique
Ingénierie</p> <p>28. Secteur de Vancouver
Exploitation de Kamloops
Kamloops (Colombie-Britannique)
Directeur du service routier
Exploitation sur le terrain
Ingénierie
Commercial
Administration</p> <p>29. Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique
Exploitation de Cranbrook
Cranbrook (Colombie-Britannique)
Directeur du service routier
Exploitation sur le terrain
Mécanique
Ingénierie
Administration</p> <p>30. Secteur de Vancouver
Exploitation de Roberts Bank
Exploitation sur le terrain
Mécanique</p> <p>31. Bureaux des Finances et comptabilité
Calgary (Alberta)
Vice-président et contrôleur
Vice-président et trésorier
Vice-président, Relations avec les investisseurs
Vice-président adjoint, Impôt
Directeur, Vérification interne
Directeur, Comptabilité et projets spéciaux
Directeur, Dépenses et comptabilité générale
Directeur, Budgets et rapports de gestion
Directeur, Comptabilité générale et rapports intégrés
Directeur, Analyse financière
Directeur, Soutien au SAP
Directeur, Gestion du risque
Directeur financier</p> <p>32. Centre des services de comptabilité
Montréal (Québec)
Directeur général, Centre des services de comptabilité
Directeur, Répartition des revenus</p> |
|--|---|

	Manager Workplace Development and Administration		Directeur, Comptes créditeurs et comptabilisation du matériel
	Manager Revenue Settlements		Directeur, Comptes clients et règlements interréseaux
	Manager Customer Accounts and Credit		Directeur, Analyse des recettes et rapports
33.	Freight Claims		Directeur, Administration et perfectionnement en milieu de travail
	Toronto, Ontario		Directeur, Répartition des revenus
	Manager		Directeur, Comptes clients et crédit
34.	Central Parkway		
	Mississauga, Ontario	33.	Réclamations - Marchandises
	Commercial		Toronto (Ontario)
	Business Development		Directeur
	Planning and Information Department	34.	Central Parkway
	Human Resources		Mississauga (Ontario)
	Supply Services		Commercial
	Finance		Développement d'entreprise
	Expressway		Service de la planification et de l'information
	Engineering		Ressources humaines
	Tronicus		Services des approvisionnements
35.	Intermodal East		Finances
	Lachine Terminal		Route express
	Lachine, Quebec		Ingénierie
	Terminal Manager		Tronicus
36.	Intermodal East	35.	Services intermodaux, Région de l'Est
	Vaughan Terminal		Terminal de Lachine
	Kleinburg, Ontario		Lachine (Québec)
	Director Intermodal Operations East		Directeur de terminal
	Terminal Manager	36.	Services intermodaux, Région de l'Est
37.	Intermodal East		Terminal de Vaughan
	Obico Container Terminal		Kleinburg (Ontario)
	Etobicoke, Ontario		Directeur, Exploitation intermodale — Est
	Terminal Manager		Directeur de terminal
38.	Intermodal West	37.	Services intermodaux, Région de l'Est
	Thunder Bay Terminal		Terminal à conteneurs d'Obico
	Thunder Bay, Ontario		Etobicoke (Ontario)
39.	Intermodal West		Directeur de terminal
	Dryden Terminal	38.	Services intermodaux, Région de l'Ouest
	Dryden, Ontario		Terminal de Thunder Bay
40.	Intermodal West		Thunder Bay (Ontario)
	Winnipeg Terminal	39.	Services intermodaux, Région de l'Ouest
	Winnipeg, Manitoba		Terminal de Dryden
	Terminal Manager		Dryden (Ontario)
41.	Intermodal West	40.	Services intermodaux, Région de l'Ouest

	Regina Terminal		Terminal de Winnipeg
	Regina, Saskatchewan		Winnipeg (Manitoba)
	Terminal Manager		Directeur de terminal
42.	Intermodal West	41.	Services intermodaux, Région de l'Ouest
	Saskatoon Terminal		Terminal de Regina
	Saskatoon, Saskatchewan		Regina (Saskatchewan)
	Terminal Supervisor		Directeur de terminal
43.	Intermodal West	42.	Services intermodaux, Région de l'Ouest
	Calgary Terminal		Terminal de Saskatoon
	Calgary, Alberta		Saskatoon (Saskatchewan)
	Terminal Manager		Superviseur de terminal
44.	Intermodal West	43.	Services intermodaux, Région de l'Ouest
	Edmonton Terminal		Terminal de Calgary
	Edmonton, Alberta		Calgary (Alberta)
	Terminal Supervisor		Directeur de terminal
45.	Intermodal West	44.	Services intermodaux, Région de l'Ouest
	Vancouver Intermodal Facility		Terminal d'Edmonton
	Coquitlam, British Columbia		Edmonton (Alberta)
	Terminal Manager		Superviseur de terminal
46.	Progress Rail	45.	Services intermodaux, Région de l'Ouest
	Winnipeg, Manitoba		Installations intermodales de Vancouver
47.	Winnipeg Car Shop		Coquitlam (Colombie-Britannique)
	Winnipeg, Manitoba		Directeur de terminal
	Service Area Manager	46.	Progress Rail
48.	Winnipeg Locomotive Shop		Winnipeg (Manitoba)
	Winnipeg, Manitoba	47.	Atelier du matériel tracté de Winnipeg
	Service Area Manager		Winnipeg (Manitoba)
49.	Logan Work Equipment Repair Shop		Directeur de secteur
	Winnipeg, Manitoba	48.	Atelier de locomotives de Winnipeg
	Shop Manager		Winnipeg (Manitoba)
50.	Chemetron Railway Products		Directeur de secteur
	Transcona Welding Facility	49.	Atelier de réparation du matériel de travaux de Logan
	Winnipeg, Manitoba		Winnipeg (Manitoba)
	Engineering		Directeur d'atelier
51.	Alstom Shops	50.	Atelier de soudage de Transcona (Chemetron Railway Products)
	Calgary, Alberta		Winnipeg (Manitoba)
52.	Alberta Service Area		Ingénierie
	Calgary, Alberta	51.	Ateliers d'Alstom
	Alyth Diesel Shop		Calgary (Alberta)
	Process Manager		

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| | Alyth Car Shop
Process Manager | 52. | Secteur de l'Alberta
Calgary (Alberta)
Atelier diesel Alyth
Directeur de procédés
Atelier du matériel tracté Alyth
Directeur des procédures |
| 53. | Alberta Service Area
Lethbridge, Alberta
Mechanical | 53. | Secteur de l'Alberta
Lethbridge (Alberta)
Mécanique |
| 54. | BC Interior Service Area
Golden, British Columbia
Service Area Manager
Mechanical
Yard Manager
Field Operations
Engineering | 54. | Secteur de l'Intérieur de la Colombie-Britannique
Golden (Colombie-Britannique)
Directeur de secteur
Mécanique
Directeur du triage
Exploitation sur le terrain
Ingénierie |
| 55. | Vancouver Service Area
Port Coquitlam, British Columbia
Coquitlam Locomotive Facility
Service Area Manager
Mechanical | 55. | Secteur de Vancouver
Port Coquitlam (Colombie-Britannique)
Installations pour locomotives de Coquitlam
Directeur de secteur
Mécanique |
| 56. | Vancouver Service Area
Port Coquitlam, British Columbia
Coquitlam Car Facility
Production Manager
Mechanical
Engineering | 56. | Secteur de Vancouver
Port Coquitlam (Colombie-Britannique)
Installations pour wagons de Coquitlam
Directeur de la production
Mécanique
Ingénierie |
| 57. | Eastern Region
Montreal, Quebec
Police Services
Superintendent | 57. | Région de l'Est
Montréal (Québec)
Services de police
Surintendant |
| 58. | Eastern Region
Toronto, Ontario
Police Services
Sergeant | 58. | Région de l'Est
Toronto (Ontario)
Services de police
Sergent |
| 59. | Western Region
Winnipeg, Manitoba
Police Services
Sergeant | 59. | Région de l'Ouest
Winnipeg (Manitoba)
Services de police
Sergent |
| 60. | Western Region
Calgary, Alberta
Police Services
Superintendent | 60. | Région de l'Ouest
Calgary (Alberta) |
| 61. | Western Region
Vancouver, British Columbia | | |

	Police Services		Services de police
	Inspector		Surintendant
62.	Granville Square	61.	Région de l'Ouest
	Vancouver, British Columbia		Vancouver (Colombie-Britannique)
	Real Estate		Services de police
	Freight Claims		Inspecteur
	Supply Services	62.	Granville Square
	Commercial		Vancouver (Colombie-Britannique)
	Human Resources		Biens immobiliers
	Administration		Réclamations - Marchandises
63.	Windsor Station		Services des approvisionnements
	Montreal, Quebec		Commercial
	Vice President Expressway		Ressources humaines
	Regional Manager Real Estate		Administration
	Director Communications and Public Affairs	63.	Gare Windsor
	Manager Facilities East		Montréal (Québec)
	Manager Facility and Leasing		Vice-président, Route express
	Police Services		Directeur régional, Biens immobiliers
	Human Resources		Directeur, Communications et Affaires publiques
	General Manager Network Management Centre		Directeur, Installations de l'Est
	Safety and Regulatory Affairs		Directeur, Installations et location
	Commercial Development		Services de police
	Legal Services		Ressources humaines
64.	General Yard Office		Directeur général, Centre de gestion du réseau
	Toronto, Ontario		Sécurité et affaires réglementaires
	Service Area Manager		Développement commercial
	Field Operations		Services juridiques
	Service Area Manager	64.	Siège social du triage
	Engineering Services		Toronto (Ontario)
	Service Area Manager		Directeur de secteur
	Mechanical Services		Exploitation sur le terrain
	Manager Track Programs		Directeur de secteur
	Manager Signals and Communication		Services d'ingénierie
	Safety and Regulatory Affairs		Directeur de secteur
	Commercial		Services mécaniques
	Police Services		Directeur, Programmes Track
	Administration		Directeur, Signalisation et Communication
65.	Montreal Service Area		Sécurité et affaires réglementaires
	Montreal, Quebec		Commercial
	Service Area Manager		Services de police
	Field Operations		Administration
	Administration	65.	Secteur de Montréal

	Safety and Regulatory Affairs		Montréal (Québec)
66.	Montreal Service Area		Directeur de secteur
	Montreal, Quebec		Exploitation sur le terrain
	Service Area Manager		Administration
	Mechanical		Sécurité et affaires réglementaires
	Administration	66.	Secteur de Montréal
67.	Montreal Service Area		Montréal (Québec)
	Montreal, Quebec		Directeur de secteur
	Service Area Manager		Mécanique
	Engineering		Administration
	Administration	67.	Secteur de Montréal
68.	Montreal Service Area		Montréal (Québec)
	Smiths Falls, Ontario		Directeur de secteur
	Manager Road Operations		Ingénierie
	Field Operations		Administration
	Engineering	68.	Secteur de Montréal
	Administration		Smiths Falls (Ontario)
69.	Southern Ontario Service Area		Directeur du service routier
	Toronto, Ontario		Exploitation sur le terrain
	Manager Road Operations		Ingénierie
	Manager Yard Operations		Administration
	Field Operations	69.	Secteur du sud de l'Ontario
	Administration		Toronto (Ontario)
70.	Southern Ontario Service Area		Directeur du service routier
	Toronto, Ontario		Directeur des manœuvres de triage
	Car Shop		Exploitation sur le terrain
	Service Area Manager		Administration
	Mechanical	70.	Secteur du sud de l'Ontario
71.	Southern Ontario Service Area		Toronto (Ontario)
	Toronto, Ontario		Atelier du matériel tracté
	Diesel Shop		Directeur de secteur
	Service Area Manager		Mécanique
	Mechanical	71.	Secteur du sud de l'Ontario
	Administration		Toronto (Ontario)
72.	Southern Ontario Service Area		Atelier diesel
	Toronto, Ontario		Directeur de secteur
	Service Area Manager		Mécanique
	Engineering		Administration
	Administration	72.	Secteur du sud de l'Ontario
73.	Southern Ontario Service Area		Toronto (Ontario)
	London, Ontario		Directeur de secteur

	Manager Road Operations		Ingénierie
	Field Operations		Administration
	Engineering	73.	Secteur du sud de l'Ontario
	Administration		London (Ontario)
74.	Southern Ontario Service Area		Directeur du service routier
	Windsor, Ontario		Exploitation sur le terrain
	Manager Road Operations		Ingénierie
	Field Operations		Administration
	Mechanical	74.	Secteur du sud de l'Ontario
	Engineering		Windsor (Ontario)
	Administration		Directeur du service routier
			Exploitation sur le terrain
			Mécanique
			Ingénierie
			Administration

PART II

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. CN System Headquarters, Montreal, Quebec
 - President
 - Executive Vice-President
 - Vice-President and Secretary
 - Assistant Vice-President Marketing
 - Vice-President Sales
 - Vice-President Transportation and Maintenance
 - General Manager, Passenger Sales and Service
 - Vice-President Cybernetic Services
 - Vice-President Personnel and Labour Relations
 - Vice-President Public Relations
 - Vice-President and General Counsel
 - Chief Medical Officer
 - Director of Investigation
2. Atlantic Operating Region, Moncton, New Brunswick
 - Regional Vice-President
 - General Manager
 - Superintendent Customer and Catering Services
 - Manager, Customer and Research Services
 - Regional Passenger Sales Manager
 - Regional Freight Sales Manager
 - Regional Engineer
 - General Superintendent Equipment
 - General Superintendent Transportation
 - Manager Merchandise Claims
 - Manager Employee Relations
3. St. Lawrence Operating Region, Montreal, Quebec
 - Regional Vice-President
 - General Manager
 - Superintendent Customer and Catering Services

PARTIE II

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

ÉTABLISSEMENTS

1. Direction générale CN, Montréal (Québec)
 - Président
 - Vice-président exécutif
 - Vice-président et secrétaire
 - Vice-président adjoint, Marketing
 - Vice-président, Ventes
 - Vice-président, Transport et entretien
 - Directeur général, Ventes et services Voyageurs
 - Vice-président, Services de cybernétique
 - Vice-président, Personnel et relations syndicales
 - Vice-président, Relations publiques
 - Vice-président et avocat-conseil
 - Médecin — chef
 - Directeur, Service des enquêtes
2. Région de l'Atlantique, Moncton (Nouveau-Brunswick)
 - Vice-président régional
 - Directeur général
 - Surintendant, Restauration et services divers
 - Directeur, Recherche pour la clientèle
 - Directeur régional, Ventes Voyageurs
 - Directeur régional, Ventes Marchandises
 - Ingénieur régional
 - Surintendant général, Équipement
 - Surintendant général, Transport
 - Directeur, Réclamations Marchandises
 - Directeur, Service du personnel
3. Région du Saint-Laurent, Montréal (Québec)
 - Vice-président régional
 - Directeur général
 - Surintendant, Restauration et services divers

- | | |
|--|--|
| Manager, Customer Research Services | Directeur, Recherche pour la clientèle |
| Regional Passenger Sales Manager | Directeur régional, Ventes Voyageurs |
| Regional Freight Sales Manager | Directeur régional, Ventes Marchandises |
| Regional Engineer | Ingénieur régional |
| General Superintendent Equipment | Surintendant général, Équipement |
| General Superintendent Transportation | Surintendant général, Transport |
| Manager Merchandise Claims | Directeur, Réclamations Marchandises |
| Manager Employee Relations | Directeur, Service du personnel |
| 4. Great Lakes Operating Region, Toronto, Ontario | 4. Région des Grands Lacs, Toronto (Ontario) |
| Regional Vice-President | Vice-président régional |
| General Manager | Directeur général |
| Superintendent Customer and Catering Services | Surintendant, Restauration et services divers |
| Manager, Customer Research Services | Directeur, Recherche pour la clientèle |
| Regional Passenger Sales Manager | Directeur régional, Ventes Voyageurs |
| Regional Freight Sales Manager | Directeur régional, Ventes Marchandises |
| Regional Engineer | Ingénieur régional |
| General Superintendent Equipment | Surintendant général, Équipement |
| General Superintendent Transportation | Surintendant général, Transport |
| Manager Merchandise Claims | Directeur, Réclamations Marchandises |
| Manager Employee Relations | Directeur, Service du personnel |
| 5. Prairie Operating Region, Winnipeg, Manitoba | 5. Région des Prairies, Winnipeg (Manitoba) |
| Regional Vice-President | Vice-président régional |
| General Manager | Directeur général |
| Superintendent Customer and Catering Services | Surintendant, Restauration et services divers |
| Manager, Customer Research Services | Directeur, Recherche pour la clientèle |
| Regional Passenger Sales Manager | Directeur régional, Ventes Voyageurs |
| Regional Freight Sales Manager | Directeur régional, Ventes Marchandises |
| Regional Engineer | Ingénieur régional |
| General Superintendent Equipment | Surintendant général, Équipement |
| General Superintendent Transportation | Surintendant général, Transport |
| Manager Merchandise Claims | Directeur, Réclamations Marchandises |
| Manager Employee Relations | Directeur, Service du personnel |
| 6. Mountain Operating Region, Edmonton, Alberta | 6. Région des Montagnes, Edmonton (Alberta) |
| Regional Vice-President | Vice-président régional |
| General Manager | Directeur général |
| Superintendent Customer and Catering Services | Surintendant, Restauration et services divers |
| Manager, Customer Research Services | Directeur, Recherche pour la clientèle |
| Regional Passenger Sales Manager | Directeur régional, Ventes Voyageurs |
| Regional Freight Sales Manager | Directeur régional, Ventes Marchandises |
| Regional Engineer | Ingénieur régional |
| General Superintendent Equipment | Surintendant général, Équipement |
| General Superintendent Transportation | Surintendant général, Transport |
| Manager Merchandise Claims | Directeur, Réclamations Marchandises |
| Manager Employee Relations | Directeur, Service du personnel |
| 7. Newfoundland Operating Area, St. John's, Newfoundland | 7. Secteur Terre-Neuve, St. John's (Terre-Neuve) |
| Area Manager | Directeur du secteur |
| Operations Manager | Directeur de l'exploitation |
| Employee Relations Supervisor | Chef du personnel |
| Area Comptroller | Contrôleur du secteur |
| Office Supervisor | Chef du Service de bureau |
| Area Passenger Sales Manager | Directeur, Ventes Voyageurs du secteur |
| Area Freight Sales Manager | Directeur, Ventes Marchandises du secteur |
| Superintendent Transportation | Surintendant, Transport |
| Superintendent Equipment | Surintendant, Équipement |
| Area Engineer | Ingénieur du secteur |
| 8. Maritime Operating Area, Moncton, New Brunswick | 8. Secteur Maritime, Moncton (Nouveau-Brunswick) |
| Area Manager | Directeur du secteur |
| Operations Manager | Directeur de l'exploitation |

- | | |
|---|---|
| Employee Relations Supervisor | Chef du personnel |
| Area Comptroller | Contrôleur du secteur |
| Office Supervisor | Chef du Service de bureau |
| Area Passenger Sales Manager | Directeur, Ventes Voyageurs du secteur |
| Area Freight Sales Manager | Directeur, Ventes Marchandises du secteur |
| Superintendent Transportation | Surintendant, Transport |
| Superintendent Equipment | Surintendant, Équipement |
| Area Engineer | Ingénieur du secteur |
| 9. Chaleur Operating Area, Campbellton, New Brunswick | 9. Secteur Chaleur, Campbellton (Nouveau-Brunswick) |
| Area Manager | Directeur du secteur |
| Operations Manager | Directeur de l'exploitation |
| Employee Relations Supervisor | Chef du personnel |
| Area Comptroller | Contrôleur du secteur |
| Office Supervisor | Chef du Service de bureau |
| Area Passenger Sales Manager | Directeur, Ventes Voyageurs du secteur |
| Area Freight Sales Manager | Directeur, Ventes Marchandises du secteur |
| Superintendent Transportation | Surintendant, Transport |
| Superintendent Equipment | Surintendant, Équipement |
| Area Engineer | Ingénieur du secteur |
| 10. Quebec Operating Area, Quebec City, Quebec | 10. Secteur Québec, Québec (Québec) |
| Area Manager | Directeur du secteur |
| Operations Manager | Directeur de l'exploitation |
| Employee Relations Supervisor | Chef du personnel |
| Area Comptroller | Contrôleur du secteur |
| Office Supervisor | Chef du Service de bureau |
| Area Passenger Sales Manager | Directeur, Ventes Voyageurs du secteur |
| Area Freight Sales Manager | Directeur, Ventes Marchandises du secteur |
| Superintendent Transportation | Surintendant, Transport |
| Superintendent Equipment | Surintendant, Équipement |
| Area Engineer | Ingénieur du secteur |
| 11. Montreal Operating Area, Montreal, Quebec | 11. Secteur Montréal, Montréal (Québec) |
| Area Manager | Directeur du secteur |
| Operations Manager | Directeur de l'exploitation |
| Employee Relations Supervisor | Chef du personnel |
| Area Comptroller | Contrôleur du secteur |
| Office Supervisor | Chef du Service de bureau |
| Area Passenger Sales Manager | Directeur, Ventes Voyageurs du secteur |
| Area Freight Sales Manager | Directeur, Ventes Marchandises du secteur |
| Superintendent Transportation | Surintendant, Transport |
| Superintendent Equipment | Surintendant, Équipement |
| Area Engineer | Ingénieur du secteur |
| 12. Champlain Operating Area, Montreal, Quebec | 12. Secteur Champlain, Montréal (Québec) |
| Area Manager | Directeur du secteur |
| Operations Manager | Directeur de l'exploitation |
| Employee Relations Supervisor | Chef du personnel |
| Area Comptroller | Contrôleur du secteur |
| Office Supervisor | Chef du Service de bureau |
| Area Passenger Sales Manager | Directeur, Ventes Voyageurs du secteur |
| Area Freight Sales Manager | Directeur, Ventes Marchandises du secteur |
| Superintendent Transportation | Surintendant, Transport |
| Superintendent Equipment | Surintendant, Équipement |
| Area Engineer | Ingénieur du secteur |
| 13. Rideau Operating Area, Belleville, Ontario | 13. Secteur Rideau, Belleville (Ontario) |
| Area Manager | Directeur du secteur |
| Operations Manager | Directeur de l'exploitation |
| Employee Relations Supervisor | Chef du personnel |
| Area Comptroller | Contrôleur du secteur |
| Office Supervisor | Chef du Service de bureau |

- | | |
|---|---|
| <p>Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer</p> <p>14. Toronto Operating Area, Toronto, Ontario
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer</p> <p>15. South Western Ontario Operating Area, London, Ontario
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer</p> <p>16. Northern Ontario Operating Area, Capreol, Ontario
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer</p> <p>17. Assiniboine-Lakehead Operating Area, Winnipeg, Manitoba
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation
Superintendent Equipment
Area Engineer</p> <p>18. Hudson Bay Operating Area, Dauphin, Manitoba
Area Manager
Operations Manager
Employee Relations Supervisor
Area Comptroller
Office Supervisor
Area Passenger Sales Manager
Area Freight Sales Manager
Superintendent Transportation</p> | <p>Directeur, Ventes Voyageurs du secteur
Directeur, Ventes Marchandises du secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du secteur</p> <p>14. Secteur Toronto, Toronto (Ontario)
Directeur du secteur
Directeur de l'exploitation
Chef du personnel
Contrôleur du secteur
Chef du Service de bureau
Directeur, Ventes Voyageurs du secteur
Directeur, Ventes Marchandises du secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du secteur</p> <p>15. Secteur Sud-Ouest Ontario, London (Ontario)
Directeur du secteur
Directeur de l'exploitation
Chef du personnel
Contrôleur du secteur
Chef du Service de bureau
Directeur, Ventes Voyageurs du secteur
Directeur, Ventes Marchandises du secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du secteur</p> <p>16. Secteur Nord Ontario, Capreol (Ontario)
Directeur du secteur
Directeur de l'exploitation
Chef du personnel
Contrôleur du secteur
Chef du Service de bureau
Directeur, Ventes Voyageurs du secteur
Directeur, Ventes Marchandises du secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du secteur</p> <p>17. Secteur Assiniboine-Lakehead, Winnipeg (Manitoba)
Directeur du secteur
Directeur de l'exploitation
Chef du personnel
Contrôleur du secteur
Chef du Service de bureau
Directeur, Ventes Voyageurs du secteur
Directeur, Ventes Marchandises du secteur
Surintendant, Transport
Surintendant, Équipement
Ingénieur du secteur</p> <p>18. Secteur Baie d'Hudson, Dauphin (Manitoba)
Directeur du secteur
Directeur de l'exploitation
Chef du personnel
Contrôleur du secteur
Chef du Service de bureau
Directeur, Ventes Voyageurs du secteur
Directeur, Ventes Marchandises du secteur
Surintendant, Transport</p> |
|---|---|

Superintendent Equipment Area Engineer	Surintendant, Équipement Ingénieur du secteur
19. Saskatchewan Operating Area, Saskatoon, Saskatchewan Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	19. Secteur Saskatchewan, Saskatoon (Saskatchewan) Directeur du secteur Directeur de l'exploitation Chef du personnel Contrôleur du secteur Chef du Service de bureau Directeur, Ventes Voyageurs du secteur Directeur, Ventes Marchandises du secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du secteur
20. Alberta Operating Area, Edmonton, Alberta Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	20. Secteur Alberta, Edmonton (Alberta) Directeur du secteur Directeur de l'exploitation Chef du personnel Contrôleur du secteur Chef du Service de bureau Directeur, Ventes Voyageurs du secteur Directeur, Ventes Marchandises du secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du secteur
21. British Columbia Operating Area, Vancouver, British Columbia Area Manager Operations Manager Employee Relations Supervisor Area Comptroller Office Supervisor Area Passenger Sales Manager Area Freight Sales Manager Superintendent Transportation Superintendent Equipment Area Engineer	21. Secteur Colombie-Britannique, Vancouver (Colombie-Britannique) Directeur du secteur Directeur de l'exploitation Chef du personnel Contrôleur du secteur Chef du Service de bureau Directeur, Ventes Voyageurs du secteur Directeur, Ventes Marchandises du secteur Surintendant, Transport Surintendant, Équipement Ingénieur du secteur
22. CN Headquarters Telecommunications, Toronto, Ontario General Manager	22. Télécommunications Canadien National, Siège social, Toronto (Ontario) Directeur général
23. Purchases and Stores Department — System Purchasing and Stores — Atlantic Region Purchasing Agent Regional Manager — Materials	23. Achats et magasins, Siège social Achats et magasins — Région de l'Atlantique Directeur des achats Gérant régional des stocks
24. Purchasing and Stores — St. Lawrence Region Purchasing Agent Regional Manager — Materials	24. Achats et magasins — Région du Saint-Laurent Directeur des achats Gérant régional des stocks
25. Purchasing and Stores — Great Lakes Region Purchasing Agent Regional Manager — Materials	25. Achats et magasins — Région des Grands Lacs Directeur des achats Gérant régional des stocks
26. Purchasing and Stores — Prairie Region Purchasing Agent Regional Manager — Materials	26. Achats et magasins — Région des Prairies Directeur des achats Gérant régional des stocks
27. Purchasing and Stores — Mountain Region Purchasing Agent Regional Manager — Materials	27. Achats et magasins — Région des Montagnes Directeur des achats Gérant régional des stocks
28. Main Equipment Shops — Montreal, Quebec General Works Manager	28. Ateliers principaux, Montréal (Québec)

- Works Manager
- Assistant Works Manager — Car
- Assistant Works Manager — Motive Power
- 29. Main Equipment Shops — Winnipeg, Manitoba
 - General Works Manager
 - Works Manager
 - Assistant Works Manager — Car
 - Assistant Works Manager — Motive Power
- 30. Accounting System
 - Vice-President Accounting and Finance, Montreal, Quebec Region
 - Regional Comptroller

- Directeur général des ateliers
- Directeur des ateliers
- Directeur adjoint des ateliers, matériel remorqué
- Directeur adjoint des ateliers de traction
- 29. Ateliers principaux, Winnipeg (Manitoba)
 - Directeur général des ateliers
 - Directeur des ateliers
 - Directeur adjoint des ateliers, matériel remorqué
 - Directeur adjoint des ateliers de traction
- 30. Comptabilité
 - Siège social
 - Vice-président, Comptabilité et finances, Montréal (Québec)
 - Région
 - Contrôleur régional

PART III

VIA RAIL CANADA INC.

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. Corporate Headquarters
2 Place Ville-Marie
Montreal, Quebec
 - Chairman's office
 - President's office
 - Public Affairs
 - General Counsel (Health and Safety Claims and Other Claims)
 - Internal Audit
 - Corporate Secretariat
 - Marketing
 - Human Resources and Administration
 - Customer Services
 - Transportation Planning and Finance (including Corporate Comptroller)
 - Information Services
 - Equipment Maintenance
2. VIA Quebec (includes Ottawa, Ontario)
 - Public Affairs
 - General Counsel (Health and Safety Claims and Other Claims)
 - Marketing
 - Human Resources and Administration
 - Customer Services
 - Transportation (including Running Trades)
3. VIA Atlantic — Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island
 - Public Affairs
 - General Counsel (Health and Safety Claims and Other Claims)
 - Marketing
 - Human Resources and Administration
 - Customer Services
 - Transportation (including Running Trades)
4. VIA Ontario (excludes Ottawa, Ontario)

PARTIE III

VIA RAIL CANADA INC.

ÉTABLISSEMENTS

1. Siège social
2, Place Ville-Marie
Montréal (Québec)
 - Bureau du président du conseil d'administration
 - Bureau du président-directeur général
 - Affaires publiques
 - Avocat général (dont réclamations en matière de santé et de sécurité)
 - Vérification interne
 - Bureau du secrétariat général
 - Marketing
 - Ressources humaines et Administration
 - Services à la clientèle
 - Transport
 - Planification et Finance (dont le contrôleur général)
 - Informatique
 - Maintenance du matériel roulant
2. VIA Québec (y compris Ottawa (Ontario))
 - Affaires publiques
 - Avocat général (dont réclamations en matière de santé et de sécurité)
 - Marketing
 - Ressources humaines et Administration
 - Services à la clientèle
 - Transport (dont le personnel de conduite)
3. VIA Atlantique — Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard
 - Affaires publiques
 - Avocat général (dont réclamations en matière de santé et de sécurité)
 - Marketing
 - Ressources humaines et Administration
 - Services à la clientèle
 - Transport (dont le personnel de conduite)
4. VIA Ontario (à l'exclusion d'Ottawa (Ontario))
 - Affaires publiques

- | | |
|--|--|
| <p>Public Affairs
General Counsel (Health and Safety Claims and Other Claims)
Marketing
Human Resources and Administration
Customer Services
Transportation (including Running Trades)</p> <p>5. VIA West — Thunder Bay and West of Thunder Bay</p> <p>Public Affairs
General Counsel (Health and Safety Claims and Other Claims)
Marketing
Human Resources and Administration
Customer Services
Transportation (including Running Trades)</p> <p>6. Maintenance — Halifax</p> <p>Halifax Maintenance Centre
Equipment Maintenance Department
Line points — Gaspé and Matapédia</p> <p>7. Maintenance — Montreal</p> <p>Montreal Maintenance Centre
Equipment Maintenance Department
Line points — Mont-Joli, Quebec City and Ottawa</p> <p>8. Maintenance — Toronto</p> <p>Toronto Maintenance Centre
Equipment Maintenance Department
Line points — Windsor, Sarnia, London and Union Station</p> <p>9. Maintenance — Winnipeg</p> <p>Winnipeg Maintenance Centre
Equipment Maintenance Department
Line points — The Pas, Manitoba and Churchill, Manitoba</p> <p>10. Maintenance — Vancouver</p> <p>Vancouver Maintenance Centre
Equipment Maintenance Department
Line points — Prince Rupert, British Columbia and Jasper, Alberta</p> | <p>Avocat général (dont réclamations en matière de santé et de sécurité)
Marketing
Ressources humaines et Administration
Services à la clientèle
Transport (dont le personnel de conduite)</p> <p>5. VIA Ouest — Thunder Bay et ouest de Thunder Bay</p> <p>Affaires publiques
Avocat général (dont réclamations en matière de santé et de sécurité)
Marketing
Ressources humaines et Administration
Services à la clientèle
Transport (dont le personnel de conduite)</p> <p>6. Maintenance — Halifax</p> <p>Centre de maintenance de Halifax
Maintenance du matériel roulant
Ateliers secondaires de Gaspé et Matapédia</p> <p>7. Maintenance — Montréal</p> <p>Centre de maintenance de Montréal
Maintenance du matériel roulant
Ateliers secondaires de Mont-Joli, Québec et Ottawa</p> <p>8. Maintenance — Toronto</p> <p>Centre de maintenance de Toronto
Maintenance du matériel roulant
Ateliers secondaires de Windsor, Sarnia, London et de la gare Union</p> <p>9. Maintenance — Winnipeg</p> <p>Centre de maintenance de Winnipeg
Maintenance du matériel roulant
Ateliers secondaires de The Pas (Manitoba) et Churchill (Manitoba)</p> <p>10. Maintenance — Vancouver</p> <p>Centre de maintenance de Vancouver
Maintenance du matériel roulant
Ateliers secondaires de Prince Rupert (Colombie-Britannique) et Jasper (Alberta)</p> |
|--|--|

PART IV

PARTIE IV

AIR CANADA

AIR CANADA

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

ÉTABLISSEMENTS

- | | |
|---|--|
| <p>1. Corporate Headquarters</p> <p>Chairman
President
Secretary of the Company
Law
Finance and Planning
Marketing, Sales and Service
Operations and Services</p> | <p>1. Siège social</p> <p>Président du conseil d'administration
Président général
Secrétaire général
Affaires juridiques
Finance et Planification
Marketing, Ventes et Services
Services et Exploitation</p> |
|---|--|

Corporate & Human Resources
Flight Operations
In-Flight Service
Technical Operations
Administrative Support Staff

Affaires de l'entreprise et Ressources humaines
Opérations aériennes
Service en vol
Exploitation technique
Personnel de soutien administratif

2. Finance
3. Marketing and Sales
4. In-Flight Service
5. Flight Operations
6. Information Services
7. Sales & Service; Cargo — Eastern Region (Quebec and East, including Ottawa)
8. Sales & Service; Cargo — Central Region (Ontario up to Thunder Bay)
9. Sales & Service; Cargo — Western Region (Thunder Bay and West)
10. Sales & Service/Passenger — Eastern Region (Quebec and East including Ottawa)
11. Sales & Service/Passenger — Central Region (Ontario up to Thunder Bay)
12. Sales & Service/Passenger — Western Region (Thunder Bay and West)
13. Maintenance — Montreal, Halifax, Quebec City, Ottawa
14. Maintenance — Toronto
15. Maintenance — Winnipeg
16. Maintenance — Vancouver, Calgary, Edmonton

2. Finances
3. Marketing et Ventes
4. Service en vol
5. Opérations aériennes
6. Informatique
7. Ventes et Service, et Fret, Région de l'Est (le Québec et l'Est, y compris Ottawa)
8. Ventes et Service, et Fret, Région centrale (l'Ontario jusqu'à Thunder Bay)
9. Ventes et Service, et Fret, Région de l'Ouest (Thunder Bay et l'Ouest)
10. Ventes et Service/Passager, Région de l'Est (le Québec et l'Est, y compris Ottawa)
11. Ventes et Service/Passager, Région centrale (l'Ontario jusqu'à Thunder Bay)
12. Ventes et Service/Passager, Région de l'Ouest (Thunder Bay et l'Ouest)
13. Maintenance — Montréal, Halifax, Québec, Ottawa
14. Maintenance — Toronto
15. Maintenance — Winnipeg
16. Maintenance — Vancouver, Calgary, Edmonton

PART V

PARTIE V

CANADIAN AIRLINES INTERNATIONAL

LIGNES AÉRIENNES CANADIEN INTERNATIONAL

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

ÉTABLISSEMENTS

1. Corporate Headquarters
Group Vice-President and Vice-Presidents — Operations
Group Vice-President and Vice-Presidents — Human Resources
Vice-President, Scheduling and Planning
Senior Vice-President and Vice-Presidents — International Group
Vice-President and Vice-Presidents — Marketing and Sales
Vice-Presidents, Commercial Services
Vice-President and Comptroller
Administrative Support Staff
2. Information Services
3. Cargo Sales and Service
4. Finance and Accounting
5. Flight Operations
6. Purchasing and Facilities

1. Siège social
Vice-président général et vice-présidents — Opérations
Vice-président général et vice-présidents — Ressources humaines
Vice-président, Calendrier et Planification
Vice-président principal et vice-présidents — International
Vice-président général et vice-présidents — Commercialisation et ventes
Vice-présidents, Services commerciaux
Vice-président et contrôleur
Personnel de soutien administratif
2. Services de renseignements
3. Ventes et services de fret
4. Finances et comptabilité
5. Opérations aériennes
6. Achats et installations
7. Services à la clientèle — Région de l'Ouest — (Thunder Bay et l'Ouest)

- | | |
|---|--|
| 7. Customer Services — Western Region (Thunder Bay and West) | 8. Services à la clientèle — Région centrale — (l'Ontario jusqu'à Thunder Bay) |
| 8. Customer Services — Central Region (Ontario up to Thunder Bay) | 9. Services à la clientèle — Région de l'Est — (le Québec et l'Est) |
| 9. Customer Services — Eastern Region (Quebec and East) | 10. Entretien — Québec et provinces de l'Atlantique |
| 10. Maintenance — Quebec and Atlantic Provinces | 11. Entretien — Ontario |
| 11. Maintenance — Ontario | 12. Entretien — Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut |
| 12. Maintenance — Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon, Northwest Territories and Nunavut | 13. Entretien — Colombie-Britannique |
| 13. Maintenance — British Columbia | 14. Service en vol — Ouest canadien (Thunder Bay et l'Ouest) |
| 14. In-flight Service — Western Canada (Thunder Bay and West) | 15. Service en vol — Est du Canada (l'Est jusqu'à Thunder Bay) |
| 15. In-flight Service — Eastern Canada (East up to Thunder Bay) | 16. Ressources humaines et services administratifs |
| 16. Human Resources and Administrative Services | 17. Centre de contrôle des opérations du système |
| 17. System Operations Control Centre | 18. Commercialisation et ventes |
| 18. Marketing and Sales | |

PART VI

BELL CANADA

INDUSTRIAL ESTABLISHMENTS

1. Bell Canada
Ontario Region
Centre – Area Code 416 (Toronto Excluded)
Craft Employees (CEP)
2. Bell Canada
Ontario Region
Centre – Area Code 416 (Toronto Excluded)
Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)
3. Bell Canada
Ontario Region
Centre – Area Code 416 (Toronto Excluded)
Management Employees
4. Bell Canada
Ontario Region
Metro Toronto – Area Code 416
Craft Employees (CEP)
5. Bell Canada
Ontario Region
Metro Toronto – Area Code 416
Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)
6. Bell Canada
Ontario Region

PARTIE VI

BELL CANADA

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS

1. Bell Canada
Région de l'Ontario
Centre – Indicatif régional 416 (Toronto exclu)
Techniciens (SCEP)
2. Bell Canada
Région de l'Ontario
Centre – Indicatif régional 416 (Toronto exclu)
Employés de bureau et vendeurs (ACET)
3. Bell Canada
Région de l'Ontario
Centre – Indicatif régional 416 (Toronto exclu)
Employés cadres
4. Bell Canada
Région de l'Ontario
Toronto Métro – Indicatif régional 416
Techniciens (SCEP)
5. Bell Canada
Région de l'Ontario
Toronto Métro – Indicatif régional 416
Employés de bureau et vendeurs (ACET)
6. Bell Canada
Région de l'Ontario

	Metro Toronto – Area Code 416 Management Employees		Toronto Métro – Indicatif régional 416 Employés cadres
7.	Bell Canada Ontario Region South West – Area Code 519 Craft Employees (CEP)	7.	Bell Canada Région de l'Ontario Sud-ouest – Indicatif régional 519 Techniciens (SCEP)
8.	Bell Canada Ontario Region South West – Area Code 519 Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)	8.	Bell Canada Région de l'Ontario Sud-ouest – Indicatif régional 519 Employés de bureau et vendeurs (ACET)
9.	Bell Canada Ontario Region South West – Area Code 519 Management Employees	9.	Bell Canada Région de l'Ontario Sud-ouest – Indicatif régional 519 Employés cadres
10.	Bell Canada Ontario Region East – Area Code 613 Craft Employees (CEP)	10.	Bell Canada Région de l'Ontario Est – Indicatif régional 613 Techniciens (SCEP)
11.	Bell Canada Ontario Region East – Area Code 613 Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)	11.	Bell Canada Région de l'Ontario Est – Indicatif régional 613 Employés de bureau et vendeurs (ACET)
12.	Bell Canada Ontario Region East – Area Code 613 Management Employees	12.	Bell Canada Région de l'Ontario Est – Indicatif régional 613 Employés cadres
13.	Bell Canada Ontario Region North – Area Codes 705 & 807 Craft Employees (CEP)	13.	Bell Canada Région de l'Ontario Nord – Indicatifs régionaux 705 et 807 Techniciens (SCEP)
14.	Bell Canada Ontario Region North – Area Codes 705 & 807 Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)	14.	Bell Canada Région de l'Ontario Nord – Indicatifs régionaux 705 et 807 Employés de bureau et vendeurs (ACET)
15.	Bell Canada Ontario Region North – Area Codes 705 & 807 Management Employees	15.	Bell Canada Région de l'Ontario Nord – Indicatifs régionaux 705 et 807 Employés cadres
16.	Bell Canada Ontario Region	16.	Bell Canada Région de l'Ontario

	Centre – Area Code 905 Craft Employees (CEP)		Centre – Indicatif régional 905 Techniciens (SCEP)
17.	Bell Canada Ontario Region Centre – Area Code 905 Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA)	17.	Bell Canada Région de l'Ontario Centre – Indicatif régional 905 Employés de bureau et vendeurs (ACET)
18.	Bell Canada Ontario Region Centre – Area Code 905 Management Employees	18.	Bell Canada Région de l'Ontario Centre – Indicatif régional 905 Employés cadres
19.	Bell Canada Ontario Region (Quebec — Operational Groups) All Area Codes Craft & Operator Services Employees (CEP) Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA) Management Employees	19.	Bell Canada Région de l'Ontario (Groupes opérationnels du Québec) Tous les indicatifs régionaux Techniciens (SCEP) Employés de bureau et vendeurs (ACET) Employés cadres
20.	Corporate Centre Ontario Region Centre – Area Code 416 (Toronto Included) Craft Employees (CEP) Clerical & Associated Employees (CTEA) Management Employees	20.	Services généraux Région de l'Ontario Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus) Techniciens (SCEP) Employés de bureau (ACET) Employés cadres
21.	Corporate Centre Ontario Region South West, East and Centre – Area Codes 519, 613 & 905 Clerical & Associated Employees (CTEA) Management Employees	21.	Services généraux Région de l'Ontario Sud-ouest, Est et Centre – Indicatifs régionaux 519, 613 et 905 Employés de bureau (ACET) Employés cadres
22.	Network Operations Ontario Region Centre – Area Code 416 (Toronto Included) Craft Employees (CEP)	22.	Exploitation du réseau Région de l'Ontario Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus) Techniciens (SCEP)
23.	Network Operations Ontario Region Centre – Area Code 416 (Toronto Included) Clerical & Associated Employees (CTEA)	23.	Exploitation du réseau Région de l'Ontario Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus) Employés de bureau (ACET)
24.	Network Operations Ontario Region Centre – Area Code 416 (Toronto Included) Management Employees	24.	Exploitation du réseau Région de l'Ontario Centre – Indicatif régional 416 (Toronto inclus) Employés cadres
25.	Network Operations Ontario Region	25.	Exploitation du réseau

	South West – Area Code 519		Région de l’Ontario
	Craft Employees (CEP)		Sud-ouest – Indicatif régional 519
26.	Network Operations		Techniciens (SCEP)
	Ontario Region	26.	Exploitation du réseau
	South West – Area Code 519		Région de l’Ontario
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Sud-ouest – Indicatif régional 519
27.	Network Operations		Employés de bureau (ACET)
	Ontario Region	27.	Exploitation du réseau
	South West – Area Code 519		Région de l’Ontario
	Management Employees		Sud-ouest – Indicatif régional 519
28.	Network Operations		Employés cadres
	Ontario Region	28.	Exploitation du réseau
	North – Area Codes 705 & 807		Région de l’Ontario
	Craft Employees (CEP)		Nord – Indicatifs régionaux 705 et 807
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Techniciens (SCEP)
	Management Employees		Employés de bureau (ACET)
29.	Network Operations		Employés cadres
	Ontario Region	29.	Exploitation du réseau
	East – Area Code 613		Région de l’Ontario
	Craft Employees (CEP)		Est – Indicatif régional 613
30.	Network Operations		Techniciens (SCEP)
	Ontario Region	30.	Exploitation du réseau
	East – Area Code 613		Région de l’Ontario
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Est – Indicatif régional 613
31.	Network Operations		Employés de bureau (ACET)
	Ontario Region	31.	Exploitation du réseau
	East – Area Code 613		Région de l’Ontario
	Management Employees		Est – Indicatif régional 613
32.	Network Operations		Employés cadres
	Ontario Region	32.	Exploitation du réseau
	Centre – Area Code 905		Région de l’Ontario
	Craft Employees (CEP)		Centre – Indicatif régional 905
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Techniciens (SCEP)
	Management Employees		Employés de bureau (ACET)
33.	Bell Canada		Employés cadres
	Quebec Region (Ontario — Operational Groups)	33.	Bell Canada
	All Area Codes		Région du Québec (Groupes opérationnels de l’Ontario)
	Craft Employees (CEP)		Tous les indicatifs régionaux
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Techniciens (SCEP)
	Management Employees		Employés de bureau (ACET)
34.	Bell Canada		Employés cadres

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| | Quebec Region | 34. | Bell Canada |
| | East – West – North – Area Codes 819 & 418 | | Région du Québec |
| | Craft Employees (CEP) | | Est, Ouest et Nord – Indicatifs régionaux 819 et 418 |
| 35. | Bell Canada | | Techniciens (SCEP) |
| | Quebec Region | 35. | Bell Canada |
| | East – West – North – Area Codes 819 & 418 | | Région du Québec |
| | Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA) | | Est, Ouest et Nord – Indicatifs régionaux 819 et 418 |
| 36. | Bell Canada | | Employés de bureau et vendeurs (ACET) |
| | Quebec Region | 36. | Bell Canada |
| | East – West – North – Area Codes 819 & 418 | | Région du Québec |
| | Management Employees | | Est, Ouest et Nord – Indicatifs régionaux 819 et 418 |
| 37. | Bell Canada | | Employés cadres |
| | Quebec Region | 37. | Bell Canada |
| | Metro (Montreal Excluded) – Area Code 450 | | Région du Québec |
| | Craft Employees (CEP) | | Métro (Montréal exclu) – Indicatif régional 450 |
| | Clerical & Associated Employees (CTEA) | | Techniciens (SCEP) |
| | Management Employees | | Employés de bureau (ACET) |
| 38. | Bell Canada | | Employés cadres |
| | Quebec Region | 38. | Bell Canada |
| | Montreal – Area Code 514 | | Région du Québec |
| | Craft & Operator Services Employees (CEP) | | Montréal – Indicatif régional 514 |
| 39. | Bell Canada | | Techniciens (SCEP) |
| | Quebec Region | 39. | Bell Canada |
| | Montreal – Area Code 514 | | Région du Québec |
| | Clerical & Associated Employees and Sales (CTEA) | | Montréal – Indicatif régional 514 |
| 40. | Bell Canada | | Employés de bureau et vendeurs (ACET) |
| | Quebec Region | 40. | Bell Canada |
| | Montreal – Area Code 514 | | Région du Québec |
| | Management Employees | | Montréal – Indicatif régional 514 |
| 41. | Corporate Centre | | Employés cadres |
| | Quebec Region | 41. | Services généraux |
| | All Area Codes | | Région du Québec |
| | Craft Employees (CEP) | | Tous les indicatifs régionaux |
| | Clerical Employees (CTEA) | | Techniciens (SCEP) |
| 42. | Corporate Centre | | Employés de bureau (ACET) |
| | Quebec Region | 42. | Services généraux |
| | All Area Codes | | Région du Québec |
| | Management Employees | | Tous les indicatifs régionaux |
| 43. | Network Operations | | Employés cadres |
| | Quebec Region | 43. | Exploitation du réseau |
| | East – West – North – Area Codes 819 & 418 | | Région du Québec |

	Craft Employees (CEP)		Est, Ouest et Nord – Indicatifs régionaux 819 et 418
44.	Network Operations		Techniciens (SCEP)
	Quebec Region	44.	Exploitation du réseau
	East – West – North – Area Codes 819 & 418		Région du Québec
	Clerical Employees (CTEA)		Est, Ouest et Nord – Indicatifs régionaux 819 et 418
	Management Employees		Employés de bureau (ACET)
45.	Network Operations		Employés cadres
	Quebec Region	45.	Exploitation du réseau
	Metro (Montreal Excluded) – Area Code 450		Région du Québec
	Craft Employees (CEP)		Métro (Montréal exclu) – Indicatif régional 450
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Techniciens (SCEP)
	Management Employees		Employés de bureau (ACET)
46.	Network Operations		Employés cadres
	Quebec Region	46.	Exploitation du réseau
	Montreal – Area Code 514		Région du Québec
	Craft Employees (CEP)		Montréal – Indicatif régional 514
47.	Network Operations		Techniciens (SCEP)
	Quebec Region	47.	Exploitation du réseau
	Montreal – Area Code 514		Région du Québec
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Montréal – Indicatif régional 514
48.	Network Operations		Employés de bureau (ACET)
	Quebec Region	48.	Exploitation du réseau
	Montreal – Area Code 514		Région du Québec
	Management Employees		Montréal – Indicatif régional 514
49.	Bell Canada		Employés cadres
	Western Region	49.	Bell Canada
	Calgary		Région de l’Ouest
	Craft Employees (CEP)		Calgary
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Techniciens (SCEP)
	Management Employees		Employés de bureau (ACET)
50.	Bell Canada		Employés cadres
	Western Region	50.	Bell Canada
	Vancouver		Région de l’Ouest
	Craft Employees (CEP)		Vancouver
	Clerical & Associated Employees (CTEA)		Techniciens (SCEP)
	Management Employees		Employés de bureau (ACET)
			Employés cadres

SOR/79-309, s. 7; SOR/89-118, s. 1; SOR/89-464, s. 1; SOR/91-461, s. 36; SOR/94-668, s. 13; SOR/99-337, s. 2; SOR/2006-231, ss. 3, 4.

DORS/79-309, art. 7; DORS/89-118, art. 1; DORS/89-464, art. 1; DORS/91-461, art. 36; DORS/94-668, art. 13; DORS/99-337, art. 2; DORS/2006-231, art. 3 et 4.

SCHEDULE II
(Subsection 25(2))

ANNEXE II
(paragraphe 25(2))

NOTICE RELATED TO THE CANADA LABOUR CODE —
PART III

AVIS RELATIF À LA PARTIE III DU CODE CANADIEN DU
TRAVAIL

Part III of the *Canada Labour Code* contains provisions setting out minimum labour standards for employers and employees in the federal jurisdiction.

La partie III du *Code canadien du travail* prévoit les normes minimales du travail pour les employeurs et les employés des secteurs de compétence fédérale.

These provisions include standards relating to the following:

Ces normes visent notamment les questions suivantes :

Hours of work	Minimum wages
General holidays	Annual vacations
Multi-employer employment	Equal wages
Maternity leave	Parental leave
Maternity-related reassignment and leave	Work-related illness and injury
Sick leave	Bereavement leave
Compassionate care leave	
Group termination of employment	Individual termination of employment
Severance pay	Unjust dismissal
Sexual harassment	Garnishment of wages
Payment of wages	
Leave of Absence for Members of the Reserve Force	

La durée du travail	Le salaire minimum
Les jours fériés	Les congés annuels
Le travail au service de plusieurs employeurs	L'égalité des salaires
Le congé de maternité	Le congé parental
La réaffectation et le congé liés à la maternité	Les accidents et les maladies professionnels
Les congés de maladie	Les congés de décès
Le congé de soignant	
Les licenciements collectifs	Les licenciements individuels
L'indemnité de départ	Le congédiement injuste
Le harcèlement sexuel	La saisie-arrêt
Le paiement du salaire	
Le congé pour les membres de la force de réserve	

For more information concerning these provisions, please contact your nearest Labour Program office of the Department of Human Resources and Skills Development or visit the Web site address: <http://www.hrsdc.gc.ca/en/gateways/topics/lxn-gxr.shtml>

All inquiries will be treated confidentially.

SOR/91-461, s. 36; SOR/94-668, s. 14; SOR/2006-231, s. 5; SOR/2009-194, s. 4.

Pour de plus amples renseignements sur ces normes, veuillez communiquer avec le bureau du Programme du travail, Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, ou consultez le site Web <http://www.rhdc.gc.ca/fr/passerelles/topiques/lxn-gxr.shtml>

Les demandes de renseignements seront traitées de façon confidentielle.

DORS/91-461, art. 36; DORS/94-668, art. 14; DORS/2006-231, art. 5; DORS/2009-194, art. 4.

SCHEDULE III
(Sections 4 and 5)

NOTICE OF MODIFIED WORK SCHEDULE

- (a) Name of employer: _____
- (b) An identification of the affected employees: _____
- (c) Address or location of workplace: _____
- (d) Hours of work in each work day: _____
in each work week _____
(The number of hours in a work day and in a work week may be specified by attaching the work schedule of the affected employees.)
- (e) Number of work days in the work schedule: _____
- (f) Number of weeks in the work schedule: _____
- (g) Number of days of rest in the work schedule: _____
- (h) Where one or more general holidays occur in a week, the weekly standard hours shall be reduced by: _____
- (i) The number of days for which the employee is entitled to wages in the 30 days preceding a holiday in order to qualify for general holiday pay: _____
(The number of days in paragraph (i) must be equal to the number of work days in the work schedule multiplied by three and divided by the number of weeks in the schedule)
- (j) The maximum number of hours that may be worked: _____
in a week _____
in a work schedule _____
- (k) The method of calculating general holiday pay is _____
- (l) Date the work schedule comes into effect: _____ / _____ / _____
- (m) Date the work schedule expires: _____ / _____ / _____
- (n) Date the notice was posted: _____ / _____ / _____

Note:

1. Any hours worked in excess of the daily hours of work set out in paragraph (d) and in excess of a weekly average of 40 hours over the work schedule are payable at the overtime rate.

2. This work schedule is posted in accordance with subsections 170(3) and 172(3) of the *Canada Labour Code*. These require that notice of the work schedule be posted for at least 30 days prior to its coming into effect and that the employer and 70% of affected employees agree to the schedule. Subsection 5(2) of the *Canada Labour Standards Regulations* requires that details of the work schedule be posted and kept posted as long as the modified work schedule is in effect.

SOR/94-668, s. 15.

ANNEXE III
(articles 4 et 5)

AVIS DE MODIFICATION DE L'HORAIRE DE TRAVAIL

- a) Nom de l'employeur : _____
- b) L'identité des employés concernés : _____
- c) Adresse ou emplacement du lieu de travail : _____
- d) Heures de travail journalières : _____
Heures de travail hebdomadaires _____
(Le nombre d'heures de travail journalières ou hebdomadaires mentionnées à l'alinéa d) peut être spécifié par adjonction de l'horaire de travail des employés concernés)
- e) Nombre de jours de travail à l'horaire : _____
- f) Nombre de semaines à l'horaire : _____
- g) Nombre de jours de repos à l'horaire : _____
- h) Lorsqu'il y a un jour férié ou plus dans une semaine, la durée hebdomadaire du travail est réduite de : _____
- i) Nombre de jours pour lesquels l'employé a droit à son salaire dans les 30 jours précédant un jour férié, qui lui donne droit à un jour férié payé : _____
(Le nombre de jours mentionné à l'alinéa i) doit être égal au nombre de jours de travail à l'horaire multiplié par trois et divisé par le nombre de semaines à l'horaire)
- j) Durée maximale du travail : _____
hebdomadaire _____
à l'horaire _____
- k) Méthode de calcul de l'indemnité de jour férié : _____
- l) Date de prise d'effet de l'horaire de travail : _____ / _____ / _____
- m) Date d'expiration de l'horaire de travail : _____ / _____ / _____
- n) Date d'affichage de l'horaire de travail : _____ / _____ / _____

Note :

1. Les heures de travail qui sont effectuées au-delà des heures journalières énoncées à l'alinéa d) et qui excèdent la moyenne hebdomadaire de 40 heures au cours de l'horaire de travail sont payées au taux de rémunération des heures supplémentaires.

2. Cet horaire de travail est affiché conformément aux paragraphes 170(3) et 172(3) du *Code canadien du travail*. Ces dispositions exigent qu'un avis de l'horaire proposé doit être affiché pendant au moins trente jours avant sa prise d'effet et que l'employeur ainsi qu'au moins 70 % des employés concernés doivent l'approuver. Le paragraphe 5(2) du *Règlement du Canada sur les normes du travail* exige que les renseignements relatifs à l'horaire de travail modifié soient affichés en permanence durant la période de validité de cet horaire.

DORS/94-668, art. 15.

SCHEDULE IV
(Section 6)

NOTICE OF AVERAGING OF HOURS OF WORK

- (a) Name of employer: _____
- (b) An identification of the affected employees: _____
- (c) Address or location of workplace: _____
- (d) Number of weeks in the averaging period: _____
- (e) Information to establish that there is an irregular distribution of hours of work that is necessitated by the nature of the work in the industrial establishment:
- (f) Reasons for the length of the averaging period:
- (g) Date the averaging of hours of work comes into effect: _____ / _____ / _____
- (h) Date the averaging of hours of work ends: _____ / _____ / _____
- (i) Date the notice was posted: _____ / _____ / _____

Note:

This notice is posted in accordance with section 6 of the *Canada Labour Standards Regulations* which requires that the employer notify affected employees of details of the averaging of hours of work at least 30 days before the averaging takes effect and also requires that the information contained in this notice remain posted for the duration of the averaging of hours of work.

SOR/94-668, s. 15.

ANNEXE IV
(article 6)

AVIS DU CALCUL DE LA MOYENNE DES HEURES DE TRAVAIL

- (a) Nom de l'employeur : _____
- (b) L'identité des employés concernés : _____
- (c) Adresse ou emplacement du lieu de travail : _____
- (d) Nombre de semaines servant au calcul de la moyenne : _____
- (e) Renseignement permettant d'établir que la nature du travail dans l'établissement nécessite une répartition irrégulière des heures de travail : _____
- (f) Raisons de la durée de la période de calcul de la moyenne : _____
- (g) Date de prise d'effet du régime de calcul de la moyenne des heures de travail : _____ / _____ / _____
- (h) Date de cessation d'effet de ce régime : _____ / _____ / _____
- (i) Date d'affichage de l'avis : _____ / _____ / _____

Note :

Le présent avis est affiché conformément à l'article 6 du *Règlement du Canada sur les normes du travail*, qui exige que l'employeur informe les employés concernés au sujet du régime de calcul de la moyenne des heures de travail au moins 30 jours avant sa prise d'effet et que les renseignements contenus dans cet avis soient affichés en permanence pendant la durée de ce régime.

DORS/94-668, art. 15.

SCHEDULE V
[Repealed, SOR/99-337, s. 3]

ANNEXE V
[Abrogée, DORS/99-337, art. 3]



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Electronic Alternatives
Regulations for the
Purposes of Subsection
254(1) of the Canada
Labour Code

Règlement sur
l'utilisation de moyens
électroniques pour
l'application du
paragraphe 254(1) du
Code canadien du travail

SOR/2008-115

DORS/2008-115

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

Incompatibilité
— règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Registration
SOR/2008-115 April 17, 2008

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

**Electronic Alternatives Regulations for the Purposes
of Subsection 254(1) of the Canada Labour Code**

The Minister of Labour, as the responsible authority for the *Canada Labour Code* in accordance with the definition “responsible authority” in subsection 31(1) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, pursuant to section 50 of that Act, hereby makes the annexed *Electronic Alternatives Regulations for the Purposes of Subsection 254(1) of the Canada Labour Code*.

Ottawa, April 3, 2008

JEAN-PIERRE BLACKBURN
Minister of Labour

Enregistrement
DORS/2008-115 Le 17 avril 2008

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

**Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques
pour l'application du paragraphe 254(1) du Code
canadien du travail**

En vertu de l'article 50 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*^a (la « Loi »), le ministre du Travail, à titre d'autorité responsable — au sens du paragraphe 31(1) de la Loi — du *Code canadien du travail*, prend le *Règlement sur l'utilisation de moyens électroniques pour l'application du paragraphe 254(1) du Code canadien du travail*, ci-après.

Ottawa, le 3 avril 2007

Le ministre du Travail
JEAN-PIERRE BLACKBURN

^a S.C. 2000, c. 5

^a L.C. 2000, ch. 5

ELECTRONIC ALTERNATIVES REGULATIONS FOR THE PURPOSES OF SUBSECTION 254(1) OF THE CANADA LABOUR CODE

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“employer”
« employeur »

“employer” has the same meaning as in section 166 of the *Canada Labour Code*.

“pay statement”
« bulletin de
paie »

“pay statement” means the statement that an employer shall furnish to an employee in accordance with subsection 254(1) of the *Canada Labour Code*.

ELECTRONIC DOCUMENTS

Conditions

2. For the purposes of the application of section 41 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* and the application of that section to subsection 254(1) of the *Canada Labour Code*, in order to satisfy the requirement that a pay statement shall be in writing, an electronic document must satisfy the following conditions:

(a) the document must be provided to the employee by making it available only to the employee through an electronic source, such as a web site, that is accessible to the employee and whose location is made known to the employee;

(b) for a period of at least three years from the day on which the document is first provided to the employee, the document must be readable and printable on a computer and printer to which the employer shall provide the employee with private access.

Pay statement
considered
furnished to the
employee

3. A pay statement is considered to be furnished to the employee when the electronic document is provided to the employee in accordance with paragraph 2(a) and the conditions set out in paragraph 2(b) are satisfied.

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DE MOYENS ÉLECTRONIQUES POUR L'APPLICATION DU PARAGRAPHE 254(1) DU CODE CANADIEN DU TRAVAIL

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« bulletin de paie » Bulletin de paie que l'employeur est tenu de fournir à un employé conformément au paragraphe 254(1) du *Code canadien du travail*.

« employeur » S'entend au sens de l'article 166 du *Code canadien du travail*.

DOCUMENT ÉLECTRONIQUE

2. Pour l'application de l'article 41 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* au paragraphe 254(1) du *Code canadien du travail* qui exige qu'un bulletin de paie soit fait par écrit, un document électronique doit, afin de satisfaire à l'obligation, être conforme aux exigences suivantes :

a) il est mis à la disposition exclusive de l'employé par l'entremise d'une source électronique qui lui est rendue connue et accessible, notamment un site Web;

b) il est — pour une période d'au moins trois ans à compter de la date à laquelle il est initialement mis à la disposition de l'employé — lisible et imprimable, en privé, par l'employé à qui l'employeur fournit l'accès à un ordinateur et à une imprimante.

3. Le bulletin de paie est considéré avoir été fourni à l'employé lorsque le document électronique est mis à sa disposition conformément à l'alinéa 2a) et qu'il satisfait aux exigences prévues à l'alinéa 2b).

Définitions

« bulletin de
paie »
“pay statement”

« employeur »
“employer”

Exigences

Bulletin de paie
fourni à
l'employé

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Registration

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Motor Vehicle Operators Hours of Work Regulations

Règlement sur la durée du travail des conducteurs de véhicules automobiles

C.R.C., c. 990

C.R.C., ch. 990

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications
comme élément
de preuve

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité
— règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

CHAPTER 990

CANADA LABOUR CODE

Motor Vehicle Operators Hours of Work Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK STANDARDS FOR EMPLOYEES ENGAGED IN THE TRANSPORT OF GOODS, PASSENGERS AND MAIL BY MOTOR VEHICLE

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Motor Vehicle Operators Hours of Work Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means Part III of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“bus operator” means a motor vehicle operator who operates a bus; (*conducteur d'autobus*)

“city motor vehicle operator” means a motor vehicle operator who operates exclusively within a 10-mile radius of his home terminal and is not a bus operator and includes any motor vehicle operator who is classified as a city motor vehicle operator in a collective agreement entered into between his employer and a trade union acting on his behalf or who is not classified in any such agreement but is considered to be a city motor vehicle operator according to the prevailing industry practice in the geographical area where he is employed; (*conducteur urbain de véhicule automobile*)

“employer” means a person who operates an industrial establishment described in section 3; (*employeur*)

“highway motor vehicle operator” means a motor vehicle operator who is not a bus operator or a city motor vehicle operator; (*conducteur routier de véhicule automobile*)

“motor vehicle” means any vehicle that is operated by an employee and is propelled otherwise than by muscular power but does not include any vehicle designed for running on rails; (*véhicule automobile*)

CHAPITRE 990

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la durée du travail des conducteurs de véhicules automobiles

RÈGLEMENT CONCERNANT LES NORMES EN MATIÈRE DE DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS AFFECTÉS AU TRANSPORT DES MARCHANDISES, DES PASSAGERS ET DU COURRIER PAR VÉHICULE AUTOMOBILE

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la durée du travail des conducteurs de véhicules automobiles*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

« conducteur d'autobus » désigne un conducteur de véhicule automobile qui conduit un autobus; (*bus operator*)

« conducteur de véhicule automobile » désigne une personne qui conduit un véhicule automobile; (*motor vehicle operator*)

« conducteur routier de véhicule automobile » désigne un conducteur de véhicule automobile qui n'est pas un conducteur d'autobus ni un conducteur urbain de véhicule automobile; (*highway motor vehicle operator*)

« conducteur urbain de véhicule automobile » désigne un conducteur de véhicule automobile qui exerce son activité uniquement dans un rayon de 10 milles de son terminus d'attache et qui n'est pas un conducteur d'autobus, et comprend tout conducteur de véhicule automobile classé comme conducteur urbain de véhicule automobile dans une convention collective intervenue entre son employeur et un syndicat qui agit en son nom, ou tout conducteur qui n'est pas classé aux termes d'une convention de ce genre mais qui est censé être un conducteur urbain de véhicule automobile selon la pratique courante de l'industrie dans le secteur géographique où il est employé; (*city motor vehicle operator*)

« durée du travail » désigne toutes les heures à partir du moment où un conducteur de véhicule automobile commence son poste de travail, à la demande de son employeur.

“motor vehicle operator” means a person who operates a motor vehicle; (*conducteur de véhicule automobile*)

“standard hours of work”, in respect of any class of motor vehicle operator for which hours of work are described in these Regulations, means the hours of work so described; (*durée normale du travail*)

“working hours” means all hours from the time that a motor vehicle operator begins his work shift as required by his employer until the time he is relieved of his job responsibilities but does not include any time

(a) during a work shift when he is relieved of his job responsibilities by his employer for authorized meals and rest while en route,

(b) spent during stops en route due to illness or fatigue,

(c) resting en route as one of two operators of a motor vehicle that is fitted with a sleeper berth, or

(d) resting while en route in a motel, hotel or other similar regular place of rest where sleeping accommodation is provided. (*durée du travail*)

MODIFICATION

3. The provisions of sections 169 and 171 of the Act are modified to the extent set out in these Regulations for the purpose of the application of Division I of the Act to the following classes of employees:

(a) bus operators,

(b) city motor vehicle operators, and

(c) highway motor vehicle operators

who are employed upon or in connection with the operation of any industrial establishment engaged in

(d) the transportation of goods or passengers by motor vehicle from any point within a province to any point outside that province, or

(e) the transportation of mail anywhere in Canada.

SOR/92-594, s. 2.

eur, jusqu'à ce qu'il soit libéré des obligations inhérentes à sa tâche, mais ne comprend pas le temps

a) pendant lequel, au cours d'un poste de travail, il est libéré par son employeur des obligations inhérentes à sa tâche pour les repas et le repos autorisés en cours de route,

b) des arrêts qu'il doit faire en cours de route à cause de la maladie ou de la fatigue,

c) passé à se reposer, en cours de route, à titre de co-conducteur d'un véhicule automobile muni d'une couchette, ou

d) passé à se reposer, en cours de route, à un motel, hôtel ou autre lieu ordinaire de repos du même genre où le logement lui est offert pour qu'il y dorme; (*working hours*)

« durée normale du travail », à l'égard de toute catégorie de conducteurs de véhicules automobiles dont la durée du travail est décrite au présent règlement, désigne la durée du travail ainsi décrite; (*standard hours of work*)

« employeur » désigne une personne qui exploite un établissement industriel décrit à l'article 3; (*employer*)

« Loi » désigne la Partie III du *Code canadien du travail*; (*Act*)

« véhicule automobile » désigne tout véhicule qui est conduit par un employé et qui est mû par un moyen autre que la force musculaire mais ne comprend aucun véhicule conçu pour circuler sur des rails. (*motor vehicle*)

ADAPTATION

3. Les dispositions des articles 169 et 171 de la Loi sont adaptées dans la mesure prévue par le présent règlement pour l'application de la section I de la Loi aux catégories suivantes d'employés :

a) les conducteurs d'autobus,

b) les conducteurs urbains de véhicules automobiles, et

c) les conducteurs routiers de véhicules automobiles

qui sont employés dans ou en rapport avec l'exploitation de tout établissement industriel de

d) transport de marchandises ou de passagers par véhicule automobile, de tout endroit situé dans une province à tout endroit situé hors de cette province, ou

e) transport du courrier n'importe où au Canada.

DORS/92-594, art. 2.

GENERAL

4. (1) Subject to these Regulations and the *Commercial Vehicles Drivers Hours of Service Regulations*, employees of the classes specified in section 3 may be employed in excess of the standard hours of work, and the total hours that may be worked by any such employees may exceed 48 hours in a week.

(2) Employees of the classes specified in paragraphs 3(b) and (c) are exempted from the application of subsection 169(2) of the Act.

SOR/88-43, s. 1; SOR/92-594, s. 2.

CITY MOTOR VEHICLE OPERATORS

5. (1) Subject to subsection (2) and section 8, the standard hours of work of a city motor vehicle operator may exceed 8 hours in a day and 40 hours in a week but shall not exceed 9 hours in a day and 45 hours in a week, and no employer shall cause or permit a city motor vehicle operator to work longer hours than 9 hours in a day or 45 hours in a week.

(2) In a week in which a general holiday occurs that, under Division V of the Act, entitles a city motor vehicle operator to a holiday with pay in that week, the standard hours of work of the city motor vehicle operator in that week may exceed 32 hours but shall not exceed 36 hours, but, for the purposes of this subsection, in calculating the time worked by a city motor vehicle operator in any such week, no account shall be taken of any time worked by the operator on the holiday or of any time during which the operator was at the disposal of the employer during the holiday.

SOR/92-594, s. 2; SOR/95-533, s. 3(E).

HIGHWAY MOTOR VEHICLE OPERATOR

6. (1) Subject to this section and section 8, the standard hours of work of a highway motor vehicle operator may exceed 40 hours in a week but shall not exceed 60 hours, and no employer shall cause or permit a highway motor vehicle operator to work longer hours than 60 hours in a week.

(2) In a week in which a general holiday occurs that, under Division V of the Act, entitles a highway motor vehicle operator to a holiday with pay in that week, the standard hours of work of the highway motor vehicle op-

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. (1) Sous réserve de toute autre disposition du présent règlement et du *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicules utilitaires*, les employés des catégories visées à l'article 3 peuvent être appelés à travailler au-delà de la durée normale du travail et le nombre total d'heures de travail qui peuvent être fournies par de tels employés peut dépasser 48 heures au cours d'une semaine.

(2) Les employés des catégories visées aux alinéas 3b) et c) sont soustraits à l'application du paragraphe 169(2) de la Loi.

DORS/88-43, art. 1; DORS/92-594, art. 2.

CONDUCTEURS URBAINS DE VÉHICULES AUTOMOBILES

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 8, la durée normale du travail d'un conducteur urbain de véhicule automobile peut dépasser 8 heures par jour et 40 heures par semaine mais non 9 heures par jour ou 45 heures par semaine et nul employeur ne doit faire ou laisser travailler un tel conducteur au-delà de 9 heures par jour ou de 45 heures par semaine.

(2) Pour une semaine comprenant un jour férié, la durée normale du travail du conducteur urbain de véhicule automobile qui a droit, en vertu de la section V de la Loi, à un congé payé peut dépasser 32 heures mais non 36 heures; pour le calcul des heures de travail fournies au cours de la semaine, il n'est pas tenu compte, pour l'application du présent paragraphe, du temps de travail effectif ou mis à la disposition de l'employeur pendant ce jour férié.

DORS/92-594, art. 2; DORS/95-533, art. 3(A).

CONDUCTEURS ROUTIERS DE VÉHICULES AUTOMOBILES

6. (1) Sous réserve du présent article et de l'article 8, la durée normale du travail d'un conducteur routier de véhicule automobile peut dépasser 40 heures par semaine mais non 60 heures et nul employeur ne doit faire ou laisser travailler un tel conducteur au-delà de 60 heures par semaine.

(2) Pour une semaine comprenant un jour férié, la durée normale du travail du conducteur routier de véhicule automobile qui a droit, en vertu de la section V de la Loi, à un congé payé peut dépasser 32 heures mais non 50

erator in that week may exceed 32 hours but shall not exceed 50 hours, but, for the purposes of this subsection, in calculating the time worked by a highway motor vehicle operator in any such week, no account shall be taken of any time worked by the operator on the holiday or of any time during which the operator was at the disposal of the employer during the holiday.

(3) Subject to subsection (4), the hours of work of a highway motor vehicle operator who does not normally drive on public roads may, pursuant to an authorization made under the *Commercial Vehicles Drivers Hours of Service Regulations*, exceed 60 hours in a week.

(4) Where a permit referred to in subsection (3) has been issued in respect of a motor vehicle operator, the hours of work set out in the permit shall be regarded as the standard hours of work for that operator.

SOR/88-43, s. 2; SOR/92-594, s. 2; SOR/95-533, s. 3(F).

MIXED EMPLOYMENT

7. (1) Subject to subsection (2), where an employee is employed in any day or in any week in not less than two of the following classes of employees,

- (a) a city motor vehicle operator,
- (b) a highway motor vehicle operator, and
- (c) an employee whose hours of work are not described in these Regulations and are not calculated according to the *Canada Labour Standards Regulations*,

his standard hours of work in any such day or week, as the case may be, shall be deemed to be the standard hours of work for the class of employment in which he works the greatest number of hours in that day or week.

(2) Subject to subsection (3), where an employee works as described in subsection (1), section 174 of the Act does not apply in respect of any time worked by the employee in a day or week while employed as a highway motor vehicle operator.

(3) Where the total working hours of an employee described in subsection (1) exceeds 60 hours in any week,

heures; pour le calcul des heures de travail fournies au cours de la semaine, il n'est pas tenu compte, pour l'application du présent paragraphe, du temps de travail effectif ou mis à la disposition de l'employeur pendant ce jour férié.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la durée du travail d'un conducteur routier de véhicule automobile qui ne conduit pas habituellement sur les voies publiques peut dépasser 60 heures au cours d'une semaine à condition qu'une autorisation à cet effet soit donnée en vertu du *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicules utilitaires*.

(4) Lorsque le permis mentionné au paragraphe (3) a été émis à l'égard d'un conducteur de véhicule automobile, la durée du travail spécifiée dans ledit permis doit être tenue comme étant la durée normale du travail de ce conducteur.

DORS/88-43, art. 2; DORS/92-594, art. 2; DORS/95-533, art. 3(F).

EMPLOI MIXTE

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un employé est appelé à travailler au cours d'une journée ou d'une semaine dans au moins deux des catégories suivantes d'employés,

- a) conducteur urbain de véhicule automobile,
- b) conducteur routier de véhicule automobile, et
- c) employé dont la durée du travail n'est pas décrite dans le présent règlement et n'est pas calculée conformément au *Règlement du Canada sur les normes du travail*,

la durée normale du travail dudit employé au cours de ladite journée ou de ladite semaine, suivant le cas, est censée être la durée normale du travail applicable à la catégorie d'emploi à laquelle il consacre le plus grand nombre d'heures au cours de ladite journée ou de ladite semaine.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un employé travaille de la façon visée au paragraphe (1), l'article 174 de la Loi ne s'applique à aucune des heures de travail fournies par lui en qualité de conducteur routier de véhicule automobile au cours d'une journée ou d'une semaine.

(3) Lorsque la durée totale du travail de l'employé visé au paragraphe (1) excède 60 heures au cours d'une semaine, toutes les heures de travail accomplies en sus de

all hours worked in excess of 60 shall be counted as overtime.

SOR/92-594, s. 2.

8. (1) Where during any period of two or more weeks in which an employee is employed, he works in any week in not less than two of the following classes of employment,

- (a) a city motor vehicle operator,
- (b) a highway motor vehicle operator, and
- (c) an employee whose hours of work are not described in these Regulations, but are calculated according to the *Canada Labour Standards Regulations*,

his standard hours of work in that week shall be deemed to be the standard of hours of work for the class of employment in which he works the greatest number of hours in that week.

(2) Where an employee is employed in any week during a period described in subsection (1) in not less than two of the classes of employment described therein and he works the greatest number of hours in that week in a class of employment described in paragraph (a) or (b) thereof,

- (a) his standard hours of work as determined according to subsection 7(1), and
- (b) his standard and maximum hours of work

in the period shall be reduced by 40 for every week in which he so works.

(3) Subject to subsection (4), where an employee works as described in subsection (1), section 174 of the Act does not apply in respect of any time worked by the employee in a day or week while employed as a highway motor vehicle operator.

(4) Where the total working hours of an employee described in subsection (1) exceeds 60 hours in any week, all hours worked in excess of 60 shall be counted as overtime.

(5) Where an employee described in subsection (1) works the greatest number of hours in a week as an employee referred to in paragraph (c) thereof, his standard

60 doivent être considérées comme des heures supplémentaires.

DORS/92-594, art. 2.

8. (1) Lorsqu'un employé est appelé à travailler durant plusieurs semaines et qu'il travaille au cours de l'une de ces semaines à titre d'employé d'au moins deux des catégories suivantes d'emplois,

- a) conducteur urbain de véhicule automobile,
- b) conducteur routier de véhicule automobile, et
- c) employé dont la durée du travail n'est pas décrite dans le présent règlement, mais est calculée conformément aux dispositions du *Règlement du Canada sur les normes du travail*,

la durée normale du travail dudit employé au cours de ladite semaine est censée être la durée normale du travail applicable à la catégorie d'emploi à laquelle il consacre le plus grand nombre d'heures au cours de ladite semaine.

(2) Lorsqu'un employé est appelé à travailler au cours d'une semaine pendant une période décrite au paragraphe (1) dans au moins deux catégories d'emploi y décrites et qu'il accomplit le plus grand nombre d'heures au cours de ladite semaine à titre d'employé d'une catégorie d'emploi visée à l'alinéa a) ou b) dudit paragraphe,

- a) la durée normale de son travail, déterminée conformément au paragraphe 7(1), et
- b) la durée normale et la durée maximum de son travail

au cours de la période doivent être réduites à 40 heures pour chaque semaine au cours de laquelle il travaille dans ces conditions.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsqu'un employé travaille de la façon visée au paragraphe (1), l'article 174 de la Loi ne s'applique à aucune des heures de travail fournies par lui en qualité de conducteur routier de véhicule automobile au cours d'une journée ou d'une semaine.

(4) Lorsque la durée totale du travail de l'employé décrit au paragraphe (1) excède 60 heures au cours d'une semaine, toutes les heures de travail accomplies en sus de 60 doivent être considérées comme des heures supplémentaires.

(5) Lorsqu'un employé décrit au paragraphe (1) accomplit le plus grand nombre de ses heures de travail au cours d'une semaine à titre d'employé mentionné à l'ali-

and maximum hours of work while working as described in paragraphs (a) and (c) thereof shall be counted for the purpose of the *Canada Labour Standards Regulations* but no account shall be taken of any hours worked as an employee described in paragraph (b) thereof for that purpose.

SOR/92-594, s. 2.

BUS OPERATORS

9. For the purpose of the calculation of hours worked by a bus operator, account shall be taken of all hours from the time that the work shift of the bus operator begins until the time it ends but no account shall be taken of any time when the bus is in a garage or parked and the operator is not required by his employer to remain with the bus.

WEEKLY REST

10. Where the nature of the work in an industrial establishment necessitates irregular distribution of the hours of work of motor vehicle operators with the result that the operators

(a) have no regularly scheduled daily or weekly hours, or

(b) have regularly scheduled hours but the number of hours differs from time to time,

hours of work may be scheduled and actually worked by those operators without regard to section 173 of the Act.

SOR/92-594, s. 2.

née c) dudit paragraphe, la durée normale et la durée maximum de son travail, lorsqu'il travaille de la façon décrite aux alinéas a) et c) dudit paragraphe, doivent être comptées aux fins du *Règlement du Canada sur les normes du travail*, mais, à ces fins, il ne doit être tenu compte d'aucune des heures de travail accomplies par lui en qualité d'employé décrit à l'alinéa b) dudit paragraphe.

DORS/92-594, art. 2.

CONDUCTEURS D'AUTOBUS

9. Aux fins du calcul de la durée du travail d'un conducteur d'autobus, il doit être tenu compte de toutes les heures à compter du moment où le conducteur d'autobus commence son poste de travail jusqu'au moment où il le termine, mais il ne doit pas être tenu compte du temps où l'autobus est au garage ou est stationné et pendant lequel le conducteur n'est pas tenu par son employeur de demeurer auprès du véhicule.

REPOS HEBDOMADAIRE

10. Lorsque la nature du travail dans un établissement industriel nécessite une répartition irrégulière des heures de travail des conducteurs de véhicules automobiles et qu'il en résulte que les conducteurs

a) n'ont pas d'horaire de travail régulier, journalier ou hebdomadaire, ou

b) ont un horaire régulier mais que le nombre d'heures prévu à cet horaire varie de temps à autres,

l'horaire de travail des conducteurs peut être établi sans égard à l'article 173 de la Loi.

DORS/92-594, art. 2.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Railway Running-Trades Employees Hours of Work Regulations

Règlement sur la durée du travail des employés des services roulants dans les chemins de fer

C.R.C., c. 991

C.R.C., ch. 991

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
--- règlements

CHAPTER 991

CANADA LABOUR CODE

Railway Running-Trades Employees Hours of Work Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK OF EMPLOYEES ENGAGED IN THE RUNNING-TRADES IN THE RAILWAY INDUSTRY IN CANADA

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Railway Running-Trades Employees Hours of Work Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations, "Act" means Part III of the *Canada Labour Code*.

EXEMPTION

3. The following classes of employees, that is to say, yardmasters, assistant yardmasters, locomotive engineers, locomotive firemen (helpers), hostlers, train conductors, train baggagemen, brakemen, yard foremen, yardmen, switch tenders and car retarder operators in those railroads that are within the legislative authority of Parliament are exempted from the application of sections 169 and 171 of the Act.

SOR/92-594, s. 2.

SCHEDULING HOURS OF WORK

4. For the purposes of these Regulations, hours of work may be scheduled and actually worked without regard to section 173 of the Act.

SOR/92-594, s. 2.

CHAPITRE 991

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la durée du travail des employés des services roulants dans les chemins de fer

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS DES SERVICES ROULANTS DANS L'INDUSTRIE DES CHEMINS DE FER AU CANADA

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la durée du travail des employés des services roulants dans les chemins de fer*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la Partie III du *Code canadien du travail*.

EXEMPTION

3. Les catégories d'employés suivantes, à savoir les chefs de gare de triage, les chefs adjoints de gare de triage, les mécaniciens de locomotive, les chauffeurs de locomotive (aides), les remiseurs de locomotive, les chefs de train, les bagagistes de train, les serre-freins, les contremaîtres de gare de triage, les agents de gare de triage, les aiguilleurs et les préposés de rails-freins des compagnies de chemins de fer relevant de la compétence législative du Parlement sont soustraites à l'application des articles 169 et 171 de la Loi.

DORS/92-594, art. 2.

RÉPARTITION DE LA DURÉE DU TRAVAIL

4. Pour l'application du présent règlement, l'horaire de travail peut être établi sans égard à l'article 173 de la Loi.

DORS/92-594, art. 2.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Banking Industry
Commission-paid
Salespeople Hours of
Work Regulations

Règlement sur la durée du
travail des vendeurs à
commission dans
l'industrie bancaire au
Canada

SOR/2006-92

DORS/2006-92

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
règlements

Registration
SOR/2006-92 May 11, 2006

CANADA LABOUR CODE

**Banking Industry Commission-paid Salespeople
Hours of Work Regulations**

P.C. 2006-371 May 11, 2006

Whereas, pursuant to subsection 248(1) of the *Canada Labour Code*, the Minister of Labour on February 10, 2004 appointed a Commissioner to make an inquiry into and concerning the employment of the class of employees known as commission-paid salespeople who are employed in the banking industry in Canada and to report to the Minister as to whether the general hours of work provisions of that Act can reasonably be applied to that class of employees without adversely affecting the banks and the employees;

Whereas the Commissioner reported to the Minister of Labour that the hours of work provided for in the *Canada Labour Code* are not suitable for that class of employees and that the class should be exempted from the application of sections 169^a, 171 and 174 of that Act;

And whereas the Governor in Council is satisfied that sections 169^a, 171 and 174 of the *Canada Labour Code* cannot reasonably be applied to that class of employees;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to paragraph 175(1)(b) of the *Canada Labour Code*, hereby makes the annexed *Banking Industry Commission-paid Salespeople Hours of Work Regulations*.

Enregistrement
DORS/2006-92 Le 11 mai 2006

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

**Règlement sur la durée du travail des vendeurs à
commission dans l'industrie bancaire au Canada**

C.P. 2006-371 Le 11 mai 2006

Attendu que, aux termes du paragraphe 248(1) du *Code canadien du travail*, le ministre du Travail a, le 10 février 2004, nommé un commissaire chargé de procéder à une enquête sur l'emploi de la catégorie d'employés travaillant comme vendeurs à commission dans l'industrie bancaire au Canada et de lui faire rapport afin d'établir si les dispositions de ce code relatives aux heures de travail peuvent s'appliquer à juste titre à cette catégorie d'employés sans pour autant perturber leur travail et le secteur bancaire;

Attendu que le commissaire a fait rapport au ministre du Travail que la durée du travail prévue au Code canadien du travail ne convient pas à cette catégorie d'employés et a recommandé qu'elle soit soustraite à l'application des articles 169^a, 171 et 174 de ce code;

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue que l'application des articles 169^a, 171 et 174 du Code canadien du travail à cette catégorie d'employés ne se justifie pas,

À ces causes, sur recommandation du ministre du Travail et en vertu de l'alinéa 175(1)b) du *Code canadien du travail*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la durée du travail des vendeurs à commission dans l'industrie bancaire au Canada*, ci-après.

^a S.C. 1993, c. 42, s. 14

^a L.C. 1993, ch. 42, art. 14

BANKING INDUSTRY COMMISSION-PAID
SALESPeOPLE HOURS OF WORK
REGULATIONS

EXEMPTION

1. The class of employees known as commission-paid salespeople who are employed in the banking industry in Canada are exempt from the application of sections 169, 171 and 174 of the *Canada Labour Code*.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

RÈGLEMENT SUR LA DURÉE DU TRAVAIL DES
VENDEURS À COMMISSION DANS
L'INDUSTRIE BANCAIRE AU CANADA

EXEMPTION

1. Les catégories d'employés qui travaillent comme vendeurs dans l'industrie bancaire au Canada et qui sont rémunérés en vertu d'une commission sont soustraites à l'application des articles 169, 171 et 174 du *Code canadien du travail*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Broadcasting Industry
Commission Salesmen
Hours of Work
Regulations

Règlement sur la durée du
travail des vendeurs à
commission dans
l'industrie de la
radiodiffusion

SOR/79-430

DORS/79-430

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

Incompatibilité
règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK
FOR THE CLASS OF EMPLOYEES KNOWN AS
COMMISSION SALESMEN WHO ARE
EMPLOYED IN CONNECTION WITH THE
RADIO AND TELEVISION BROADCASTING
INDUSTRY IN CANADA

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Broadcasting Industry Commission Salesmen Hours of Work Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations, “Act” means Part III of the *Canada Labour Code*.

EXEMPTION

3. The class of employees known as commission salesmen who are employed in connection with the radio and television broadcasting industry in Canada and paid on the basis of

(a) a commission, or

(b) a salary plus commission

are exempt from the application of sections 169, 171, 173 and 174 of the Act.

SOR/92-594, s. 2.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU
TRAVAIL POUR LA CATÉGORIE
D'EMPLOYÉS TRAVAILLANT COMME
VENDEURS À COMMISSION DANS
L'INDUSTRIE DE LA RADIODIFFUSION AU
CANADA

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la durée du travail des vendeurs à commission dans l'industrie de la radiodiffusion*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement, « Loi » désigne la Partie III du *Code canadien du travail*.

EXEMPTION

3. Les catégories de personnes travaillant comme vendeurs à commission dans l'industrie de la radiodiffusion au Canada et qui sont rémunérées en vertu

a) d'une commission, ou

b) d'un salaire plus une commission,

sont soustraites à l'application des articles 169, 171, 173 et 174 de la Loi.

DORS/92-594, art. 2.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

East Coast and Great
Lakes Shipping
Employees Hours of
Work Regulations, 1985

Règlement de 1985 sur la
durée du travail des
employés affectés au
transport maritime sur la
côte est et sur les Grands
Lacs

C.R.C., c. 987

C.R.C., ch. 987

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

CHAPTER 987

CANADA LABOUR CODE

East Coast and Great Lakes Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1985

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK OF EMPLOYEES ENGAGED IN SHIPPING ON THE EAST COAST AND GREAT LAKES OF CANADA

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *East Coast and Great Lakes Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1985*.

SOR/86-257, s. 2.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“East Coast or Great Lakes Port” means any port in Canada east of the 96th parallel of longitude; (*Port de la côte est ou des Grands Lacs*)

“East Coast Port” [Revoked, SOR/86-257, s. 3]

“employee” means a person employed on board a ship described in section 3; (*employé*)

“lay-day” means a day off work with pay to which an employee becomes entitled by working on board a ship for a number of days. (*jour de relâche*)

SOR/86-257, s. 3.

MODIFICATIONS

3. The provisions of section 169 of the Act are modified to the extent set out in these Regulations for the purpose of the application of Division I of Part III of the Act to any class of employees employed on a ship that is operated by an undertaking or a business that comes within the legislative authority of Parliament and that is engaged in shipping from any East Coast or Great Lakes Port.

SOR/86-257, s. 4; SOR/92-594, s. 2.

CHAPITRE 987

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement de 1985 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est et sur les Grands Lacs

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS AFFECTÉS AU TRANSPORT MARITIME SUR LA CÔTE EST DU CANADA

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement de 1985 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est et sur les Grands Lacs.*

DORS/86-257, art. 2.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

« employé » désigne une personne qui travaille à bord d'un navire visé à l'article 3. (*employee*)

« jour de relâche » désigne un jour de repos rémunéré auquel un employé a droit du fait qu'il a travaillé à bord d'un navire pendant un certain nombre de jours. (*lay-day*)

« Loi » désigne le *Code canadien du travail*. (*Act*)

« ports de la côte est » [Abrogée, DORS/86-257, art. 3]

« port de la côte est ou des Grands Lacs » désigne tout port du Canada à l'est du 96^e degré de longitude. (*East Coast or Great Lakes Port*)

DORS/86-257, art. 3.

ADAPTATION

3. Les dispositions de l'article 169 de la Loi sont adaptées dans la mesure prévue par le présent règlement pour l'application de la section I de la partie III de la Loi aux employés de toute catégorie qui travaillent à bord de navires exploités par des entreprises relevant de la compétence législative du Parlement et qui sont affectés au transport maritime à partir d'un port de la côte est ou des Grands Lacs.

DORS/86-257, art. 4; DORS/92-594, art. 2.

HOURS OF WORK

4. (1) Except as otherwise provided in these Regulations, the standard hours of work of an employee shall not exceed eight hours in a day and 40 hours in a week.

(2) The hours worked in a week need not be scheduled and actually worked in order that each employee has at least one full day of rest in the week and Sunday need not be the normal day of rest in a week.

MAXIMUM HOURS

5. An employee is exempt from the application of section 171 of the Act.

SOR/86-257, s. 5; SOR/92-594, s. 2.

MODIFIED WORK SCHEDULE

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), on the application of an employer or an employers' organization, the Minister, subject to such conditions as he may impose, may authorize the alteration of the standard hours of work for any period specified by him.

(2) No authorization referred to in subsection (1) shall be made unless the applicant has satisfied the Minister that it is justified by reason of the operational requirements of the undertaking and, in the opinion of the Minister, is not detrimental to the welfare of the employees.

(3) An authorization referred to in subsection (1) shall not authorize hours of work exceeding 40 hours in a week on an average for any period specified in the authorization.

AVERAGING

7. (1) Where the nature of the work necessitates irregular distribution of hours of work of any class of employees, with the result that the employees within that class have no regularly scheduled daily or weekly hours of work, the hours of work in a day and the hours of work in a week of an employee may be calculated as an average for a period not exceeding 13 consecutive weeks.

(2) The standard hours of work (being the hours for which the regular rate of pay may be paid) of an employee within a class shall be 520 hours where the averaging period is 13 weeks or where the averaging period selected by the employer is less than 13 weeks, the number of hours that equals the product obtained by multiplying the number of weeks so selected by 40.

DURÉE DU TRAVAIL

4. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, la durée normale du travail d'un employé est de huit heures par jour et de 40 heures par semaine.

(2) Les heures de travail de la semaine ne sont pas nécessairement réparties et accomplies de façon que chaque employé ait au moins une journée complète de repos chaque semaine et le dimanche n'est pas nécessairement la journée normale de repos.

DURÉE MAXIMUM DU TRAVAIL

5. Les employés sont soustraits à l'application de l'article 171 de la Loi.

DORS/86-257, art. 5; DORS/92-594, art. 2.

HORAIRE DE TRAVAIL MODIFIÉ

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut, à la demande d'un employeur ou d'une association patronale, autoriser, aux conditions qu'il fixe, la modification de la durée normale du travail pendant les périodes qu'il détermine.

(2) Pour obtenir l'autorisation prévue au paragraphe (1), le demandeur doit démontrer au ministre que les conditions d'exploitation de l'entreprise justifient sa demande, à moins que le ministre n'estime que l'autorisation porterait atteinte au bien-être des employés.

(3) L'autorisation prévue au paragraphe (1) ne peut permettre le dépassement d'une moyenne de 40 heures par semaine au cours de la période qu'elle précise.

CALCUL DE LA MOYENNE

7. (1) Lorsque la nature du travail nécessite une répartition irrégulière des heures de travail des employés d'une catégorie et que, en conséquence, les employés de cette catégorie n'ont pas d'horaire de travail quotidien ou hebdomadaire régulier, la durée du travail quotidien et hebdomadaire d'un employé peuvent être considérées comme une moyenne établie sur une période d'au plus 13 semaines consécutives.

(2) La durée normale du travail (soit les heures payables au taux normal) d'un employé de la catégorie est de 520 heures si la période de calcul de la moyenne est de 13 semaines ou, si l'employeur prend une période inférieure à 13 semaines, le nombre d'heures qui correspond au produit de la multiplication du nombre de semaines par 40.

(3) Where an employer adopts an averaging period under this section, he shall forthwith notify the Minister indicating the class and the number of employees to which it applies and the period for which he is averaging.

GENERAL

8. In any week for which an employee is granted a general holiday or other holiday with pay, on which he does not work, or an annual vacation, the number of standard hours shall be reduced by eight hours for every such general holiday or other holiday or day of annual vacation but not more than 40 hours shall be deducted for any full week of annual vacation.

9. Where, during an averaging period established under section 7, an employee within a class is granted a general holiday or other holiday with pay, on which he does not work, or an annual vacation, the number of standard hours shall be reduced by eight hours for every such general holiday or other holiday or day of annual vacation but not more than 40 hours shall be deducted for any full week of annual vacation.

10. For any seven consecutive days during an averaging period established under section 7 in respect of which an employee within a class is not entitled to his regular remuneration, earnings or salary, the number of standard hours shall be reduced by 40 hours for every seven consecutive days.

11. (1) Where an employee terminates his employment of his own accord during an averaging period established under section 7 or before the end of a period specified in an authorization made under section 6, he shall be paid at his regular rate of wages for all hours worked during that period.

(2) Where an employee's employment is terminated by his employer during an averaging period established under section 7 or before the end of a period specified in an authorization made under section 6, the employee shall be paid overtime pay at a rate of wages not less than one and one-half times his regular rate of wages for any hours worked in excess of 40 times the number of weeks in which he worked in that period.

LAY-DAY PLAN

12. (1) An employer may adopt a lay-day plan for employment on board a ship.

(2) Where an employer adopts a lay-day plan, he shall notify the Minister of the commencement of the plan.

(3) L'employeur qui fixe une période de calcul de la moyenne en vertu du présent article doit en informer le ministre sans délai en précisant la catégorie et le nombre des employés concernés et la période pour laquelle il établit une moyenne.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

8. La durée normale de la semaine de travail où l'employé ne travaille pas un jour férié, un autre jour de congé payé ou un jour de congé annuel doit être réduite de huit heures par jour de congé mais elle ne peut pas être réduite de plus de 40 heures dans le cas d'une semaine entière de congé annuel.

9. La durée normale du travail d'une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 où l'employé d'une catégorie ne travaille pas un jour férié, un autre jour de congé payé, ou un jour de congé annuel doit être réduite de huit heures par jour de congé mais elle ne peut pas être réduite de plus de 40 heures par semaine entière de congé annuel.

10. La durée normale du travail doit être réduite de 40 heures pour toute période de sept jours consécutifs compris dans une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 où l'employé d'une catégorie n'a pas droit à sa rémunération, son salaire ou ses gains normaux.

11. (1) Lorsqu'un employé abandonne volontairement son emploi au cours d'une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 ou avant la fin d'une période déterminée dans l'autorisation prévue à l'article 6, toutes les heures accomplies au cours de cette période sont payées au taux normal.

(2) Lorsqu'un employeur met fin à l'emploi d'un employé durant une période de calcul de la moyenne établie en vertu de l'article 7 ou avant la fin d'une période déterminée dans l'autorisation prévue à l'article 6, pour toutes les heures accomplies en sus des 40 heures multipliées par le nombre de semaines au cours desquelles il a travaillé durant cette période sont payées au moins à son taux normal de salaire majoré de moitié.

RÉGIME DE JOURS DE RELÂCHE

12. (1) L'employeur peut adopter un régime de travail spécial pour les jours de relâche à bord du navire.

(2) L'employeur doit informer le ministre de la date où le régime entre en vigueur.

(3) Subsection 4(1) and section 8 shall not apply to an employee employed under a lay-day plan.

STANDARD HOURS OF WORK FOR LAY-DAY PLAN

13. Where an employee is entitled to not less than 1.13 lay-days for each day the employee is on board a ship, the standard working hours of the employee may exceed eight hours in a day and 40 hours in a week but shall not exceed 12 hours in a day.

SOR/86-257, s. 6.

14. Where an employee is entitled to not less than 0.4 of a lay-day for each day the employee is on board a ship, the standard working hours of the employee may exceed 40 hours in a week but shall not exceed eight hours in a day.

SOR/86-257, s. 6.

GRANTING OF LAY-DAYS

15. Subject to section 16, no employee shall be permitted to accumulate more than 45 lay-days.

SOR/86-257, s. 6.

16. Where it is established to the satisfaction of the Minister that during any period as a result of exceptional circumstances an accumulation of more than 45 lay-days is reasonable, the Minister may by permit authorize an accumulation of more than 45 lay-days during the period set out in the permit.

(3) Le paragraphe 4(1) et l'article 8 ne s'appliquent pas aux employés assujettis au régime des jours de relâche.

DURÉE NORMALE DU TRAVAIL DANS LE CADRE DES RÉGIMES DES JOURS DE RELÂCHE

13. La durée normale du travail de l'employé qui a droit à au moins 1,13 jour de relâche pour chaque jour passé à bord d'un navire peut dépasser huit heures par jour et 40 heures par semaine mais ne doit pas dépasser 12 heures par jour.

DORS/86-257, art. 6.

14. La durée normale du travail de l'employé qui a droit à au moins 0,4 jour de relâche pour chaque jour passé à bord d'un navire peut dépasser 40 heures par semaine mais ne doit pas dépasser huit heures par jour.

DORS/86-257, art. 6.

ACCUMULATION DES JOURS DE RELÂCHE

15. Sous réserve de l'article 16, il est interdit aux employés d'accumuler plus de 45 jours de relâche.

DORS/86-257, art. 6.

16. Le ministre peut, s'il est établi à sa satisfaction qu'au cours d'une période donnée, des circonstances exceptionnelles rendent raisonnable l'accumulation de plus de 45 jours de relâche, délivrer un permis autorisant l'accumulation au cours de la période qu'il y indique.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations

Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest

C.R.C., c. 992

C.R.C., ch. 992

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

CHAPTER 992

CANADA LABOUR CODE

West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations

REGULATIONS RESPECTING HOURS OF WORK OF EMPLOYEES ENGAGED IN SHIPPING ON THE WEST COAST OF CANADA

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *West Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means Part III of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

“employee” means a person employed on board a ship described in section 3; (*employé*)

“employer” means a person who employs one or more employees; (*employeur*)

“lay-day” means a day off work with pay to which an employee becomes entitled by working on board a ship for a number of days. (*jour de relâche*)

MODIFICATION

3. The provisions of sections 169 and 171 of the Act are modified to the extent set out in these Regulations for the purpose of the application of Division I of the Act to any classes of employees employed on a ship that is operated by an undertaking or a business that comes within the legislative authority of Parliament and that is engaged in shipping from any port in the Province of British Columbia.

SOR/92-594, s. 2.

STANDARD HOURS OF WORK

4. (1) Subject to these Regulations, where an employee is entitled to not less than 1.13 lay-days for each day he is on board a ship and works 12 hours, the working hours of the employee may exceed eight hours in a

CHAPITRE 992

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL DES EMPLOYÉS AFFECTÉS AU TRANSPORT MARITIME SUR LA CÔTE OUEST DU CANADA

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la durée du travail des employés du transport maritime de la côte ouest*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

« employé » désigne une personne qui travaille à bord d'un navire décrit à l'article 3; (*employee*)

« employeur » désigne une personne qui emploie un ou plusieurs employés; (*employer*)

« jour de relâche » désigne un jour de repos rémunéré auquel un employé a droit du fait qu'il a travaillé à bord d'un navire pendant un certain nombre de jours; (*lay-day*)

« Loi » désigne la Partie III du *Code canadien du travail*. (*Act*)

ADAPTATION

3. Les dispositions des articles 169 et 171 de la Loi sont adaptées dans la mesure prévue par le présent règlement pour l'application de la section I de la Loi aux employés de toute catégorie qui travaillent à bord de navires exploités par des entreprises relevant de la compétence législative du Parlement et qui sont affectés au transport maritime à partir d'un port de la Colombie-Britannique.

DORS/92-594, art. 2.

DURÉE NORMALE DU TRAVAIL

4. (1) Sous réserve de toute autre disposition du présent règlement, lorsqu'un employé a droit à un minimum de 1,13 jour de relâche pour chaque jour qu'il passe à bord d'un navire et au cours duquel il travaille 12 heures,

day and 40 hours in a week but shall not exceed 12 hours in a day and his employer shall not cause or permit him to work longer hours than 12 hours in any day.

(2) Subject to these Regulations, where an employee is entitled to not less than 0.4 of a lay-day for each day he is on board a ship and works eight hours, the working hours of the employee may exceed 40 hours in a week but shall not exceed eight hours in a day and his employer shall not cause or permit him to work longer hours than eight hours in any day.

(3) Subject to subsection (4), no employee referred to in subsections (1) and (2) shall be permitted to accumulate more than 45 lay-days.

(4) Where it is established to the satisfaction of the Minister that during any period, as a result of exceptional circumstances, an accumulation of more than 45 lay-days is reasonable, the Minister may, by permit, authorize an accumulation of more than 45 lay-days during the period set out in the permit.

OVERTIME

5. (1) Subject to section 6, an employee may be employed in excess of the hours of work described in subsections 4(1) and (2) but, except as provided in section 177 of the Act, the total number of hours overtime that may be worked by any employee in any period of seven consecutive working days shall not exceed

(a) 18 hours overtime, where his hours of work are as described in subsection 4(1); or

(b) 12 hours overtime, where his hours of work are as described in subsection 4(2).

(2) Where an employee whose maximum hours overtime are prescribed by paragraph (1)(a) or (b) works a number of consecutive working days that is greater or less than seven, the maximum number of hours overtime that may be worked by that employee during those consecutive working days shall bear the same proportion to the number of hours prescribed in paragraph (1)(a) or (b), whichever is applicable, that the number of consecutive working days bears to seven.

SOR/92-594, s. 2.

la durée du travail dudit employé peut excéder huit heures par jour et 40 heures par semaine, mais elle ne doit pas excéder 12 heures par jour et son employeur ne doit pas lui demander ni lui permettre de travailler plus de 12 heures par jour.

(2) Sous réserve de toute autre disposition du présent règlement, lorsqu'un employé a droit à un minimum de 0,4 jour de relâche pour chaque jour qu'il passe à bord d'un navire et au cours duquel il travaille huit heures, la durée du travail dudit employé peut excéder 40 heures par semaine mais ne doit pas excéder huit heures par jour et son employeur ne doit pas lui demander ni lui permettre de travailler plus de huit heures par jour.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de permettre à un employé mentionné aux paragraphes (1) et (2) d'accumuler plus de 45 jours de relâche.

(4) S'il est prouvé, à la satisfaction du ministre, que par suite de circonstances exceptionnelles, l'accumulation de plus de 45 jours de relâche au cours d'une période est raisonnable, le ministre peut délivrer un permis autorisant l'accumulation de plus de 45 jours de relâche au cours de la période prévue au permis.

HEURES SUPPLÉMENTAIRES

5. (1) Sous réserve de l'article 6, un employé peut être appelé à travailler au-delà de la durée du travail visée aux paragraphes 4(1) et (2) mais, sauf dans les cas prévus à l'article 177 de la Loi, le nombre total d'heures supplémentaires qui peuvent être fournies par un employé au cours de toute période de 7 jours de travail consécutifs ne doit pas dépasser :

a) 18 heures supplémentaires si la durée de son travail correspond à celle qui est mentionnée au paragraphe 4(1); ou

b) 12 heures supplémentaires si la durée de son travail correspond à celle qui est mentionnée au paragraphe 4(2).

(2) Lorsqu'un employé, dont le nombre maximum d'heures supplémentaires est prescrit à l'alinéa (1)a) ou b), travaille durant un nombre de jours de travail consécutifs supérieur ou inférieur à sept, le nombre maximum d'heures supplémentaires que ledit employé peut accomplir au cours desdits jours de travail consécutifs doit être dans la même proportion, par rapport au nombre d'heures prescrit à l'alinéa (1)a) ou b), selon le cas, que le nombre de jours de travail consécutifs par rapport à sept.

DORS/92-594, art. 2.

6. Where, in any working day during a period of seven consecutive working days, an employee is relieved of his duty to work when he would usually be working as a result of the loading or unloading of the ship on which he is employed and his daily working hours are thereby reduced, the total number of hours overtime that the employee may work in that period shall be increased by the number of hours by which his daily working hours are so reduced.

SECTION 173 OF ACT DOES NOT APPLY

7. For the purposes of these Regulations, hours of work may be scheduled and actually worked without regard to section 173 of the Act.

SOR/92-594, s. 2.

6. Lorsque, au cours d'une journée de travail comprise dans une période de sept jours de travail consécutifs, un employé est dispensé de son obligation de travailler, alors qu'il devrait normalement travailler, étant donné le chargement ou le déchargement du navire sur lequel il est employé, et que la durée journalière de son travail s'en trouve réduite, le nombre total des heures supplémentaires que ledit employé peut accomplir au cours de cette période doit être augmenté du nombre d'heures dont la durée journalière de son travail a été réduite.

NON APPLICATION DE L'ARTICLE 173 DE LA LOI

7. Pour l'application du présent règlement, l'horaire de travail peut être établi sans égard à l'article 173 de la Loi.

DORS/92-594, art. 2.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Ontario Hydro Nuclear
Facilities Exclusion from
Part III of the Canada
Labour Code Regulations
(Labour Standards)

Règlement d'exclusion
des installations
nucléaires d'Ontario
Hydro de la partie III du
Code canadien du travail
(normes du travail)

SOR/98-181

DORS/98-181

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

Registration
SOR/98-181 March 19, 1998

CANADA LABOUR CODE

**Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from
Part III of the Canada Labour Code Regulations
(Labour Standards)**

P.C. 1998-409 March 19, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to section 266^a of the *Canada Labour Code*, hereby makes the annexed *Ontario Hydro Nuclear Facilities Exclusion from Part III of the Canada Labour Code Regulations (Labour Standards)*.

Enregistrement
DORS/98-181 Le 19 mars 1998

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

**Règlement d'exclusion des installations nucléaires
d'Ontario Hydro de la partie III du Code canadien
du travail (normes du travail)**

C.P. 1998-409 Le 19 mars 1998

Sur recommandation du ministre du Travail et en vertu de l'article 266^a du *Code canadien du travail*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie III du Code canadien du travail (normes du travail)*, ci-après.

^a S.C. 1996, c. 12, s. 4

^a L.C. 1996, ch. 12, art. 4

ONTARIO HYDRO NUCLEAR FACILITIES
EXCLUSION FROM PART III OF THE
CANADA LABOUR CODE REGULATIONS
(LABOUR STANDARDS)

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Employment Standards Act, 2000*, S.O. 2000, c. 41, except subsection 3(2) and Part XIII. (*Loi*)

“employment” means employment with Ontario Hydro or a person referred to in paragraph (b) of the definition “nuclear facility”. (*emploi*)

“nuclear facility” means a nuclear facility in Ontario that is subject to the *Nuclear Safety and Control Act* or any regulations made under that Act and that is

(a) owned and operated by Ontario Hydro; or

(b) owned or operated by a person other than Ontario Hydro if, on the day on which these Regulations come into force or on a day after that day, it is owned and operated by Ontario Hydro. (*installation nucléaire*)

SOR/2002-113, s. 9.

EXCLUSION

2. Employment on or in connection with a nuclear facility is hereby excluded from the application of Part III of the *Canada Labour Code*, except sections 265 to 267.

APPLICATION OF ONTARIO ACT AND
REGULATIONS

3. The Act and any regulations or rules made under it, as amended from time to time, apply, to the extent that they are relevant, in relation to employment on or in connection with a nuclear facility.

SOR/2002-113, s. 10.

4. [Repealed, SOR/2002-113, s. 10]

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on April 1, 1998.

RÈGLEMENT D'EXCLUSION DES
INSTALLATIONS NUCLÉAIRES D'ONTARIO
HYDRO DE LA PARTIE III DU CODE
CANADIEN DU TRAVAIL (NORMES DU
TRAVAIL)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« emploi » Emploi auprès d'Ontario Hydro ou d'une personne visée à l'alinéa b) de la définition de « installation nucléaire ». (*employment*)

« installation nucléaire » Installation nucléaire en Ontario qui est assujettie à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* ou à ses règlements d'application et qui :

a) soit appartient à Ontario Hydro et est exploitée par celle-ci;

b) soit appartient à une personne autre qu'Ontario Hydro ou est exploitée par cette personne si, à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou à une date ultérieure, elle appartient à Ontario Hydro et est exploitée par celle-ci. (*nuclear facility*)

« Loi » La *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, L.O. 2000, ch. 41, à l'exception du paragraphe 3(2) et de la partie XIII. (*Act*)

DORS/2002-113, art. 9.

EXCLUSION

2. L'emploi dans le cadre d'une installation nucléaire est soustrait à l'application de la partie III du *Code canadien du travail*, à l'exception des articles 265 à 267.

LOI ET RÈGLEMENTS ONTARIENS —
APPLICATION

3. La Loi et ses règlements d'application s'appliquent, avec leurs modifications successives, à l'emploi dans le cadre d'une installation nucléaire, dans la mesure où ils sont pertinents.

DORS/2002-113, art. 10.

4. [Abrogé, DORS/2002-113, art. 10]

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1998.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Point Lepreau, New
Brunswick Nuclear
Facility Exclusion
Regulations (Parts I, II
and III of the Canada
Labour Code and the
Non-Smokers' Health
Act)

Règlement d'exclusion de
l'installation nucléaire de Point
Lepreau au Nouveau-
Brunswick (parties I, II et III
du Code canadien du travail et
Loi sur la santé des non-
fumeurs)

SOR/2008-76

DORS/2008-76

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

Registration
SOR/2008-76 March 11, 2008

CANADA LABOUR CODE
NON-SMOKERS' HEALTH ACT

**Point Lepreau, New Brunswick Nuclear Facility
Exclusion Regulations (Parts I, II and III of the
Canada Labour Code and the Non-Smokers' Health
Act)**

P.C. 2008-547 March 11, 2008

Whereas the nuclear facility at Point Lepreau, New Brunswick is a work or undertaking that is a corporation — the New Brunswick Power Nuclear Corporation — that is an agent of Her Majesty in right of New Brunswick whose activities are regulated pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*;

And whereas the Minister of Labour has consulted with the Canadian Nuclear Safety Commission in accordance with subsection 159(2)^b of the *Canada Labour Code*;

Therefore Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to sections 121.1^a, 121.2^a, 121.5ⁱ, 158 to 160^s and 265 to 267^h of the *Canada Labour Code*^e and sections 8.1ⁱ and 8.2^j of the *Non-smokers' Health Act*^k, hereby makes the annexed *Point Lepreau, New Brunswick Nuclear Facility Exclusion Regulations (Parts I, II and III of the Canada Labour Code and the Non-smokers' Health Act)*.

^a S.C. 1997, c. 9

^b S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(d)

^c R.S., c. L-2

^d S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(a)

^e S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(b)

^f S.C. 1996, c. 12, s. 1

^g S.C. 1996, c. 12, s. 3; S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(d); S.C. 2000, c. 20, s. 30

^h S.C. 1996, c. 12, s. 4; S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(e) and (f)
S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(g)

ⁱ S.C. 1997, c. 9, par. 125(1)(h)

^k R.S., c. 15 (4th Supp.)

Enregistrement
DORS/2008-76 Le 11 mars 2008

CODE CANADIEN DU TRAVAIL
LOI SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

**Règlement d'exclusion de l'installation nucléaire de
Point Lepreau au Nouveau-Brunswick (parties I, II et
III du Code canadien du travail et Loi sur la santé
des non-fumeurs)**

C.P. 2008-547 Le 11 mars 2008

Attendu que l'installation nucléaire de Point Lepreau au Nouveau-Brunswick est un ouvrage ou une entreprise qui est une personne morale mandataire de Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick, la Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick, dont les activités sont régies par la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*;

Attendu que le ministre du Travail a consulté la Commission canadienne de sûreté nucléaire conformément au paragraphe 159(2)^b du *Code canadien du travail*;

À ces causes, sur recommandation du ministre du Travail et en vertu des articles 121.1^a, 121.2^a, 121.5ⁱ, 158 à 160^s et 265 à 267^h du *Code canadien du travail*^e et des articles 8.1ⁱ et 8.2^j de la *Loi sur la santé des non-fumeurs*^k, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement d'exclusion de l'installation nucléaire de Point Lepreau au Nouveau-Brunswick (parties I, II et III du Code canadien du travail et Loi sur la santé des non-fumeurs)*, ci-après.

^a L.C. 1997, ch. 9

^b L.C. 1997, ch. 9, al. 125(1)d)

^c L.R., ch. L-2

^d L.C. 1997, ch. 9, al. 125(1)a)

^e L.C. 1997, ch. 9, al. 125(1)b)

^f L.C. 1996, ch. 12, art. 1

^g L.C. 1996, ch. 12, art. 3; L.C. 1997, ch. 9, al. 125(1)d); L.C. 2000, ch. 20, art. 30

^h L.C. 1996, ch. 12, art. 4; L.C. 1997, ch. 9, al. 125(1)e) et f)

ⁱ L.C. 1997, ch. 9, al. 125(1)g)

^j L. C. 1997, ch. 9, al. 125(1)h)

^k L.R., ch. 15 (4e suppl.)

POINT LEPREAU, NEW BRUNSWICK
NUCLEAR FACILITY EXCLUSION
REGULATIONS (PARTS I, II AND
III OF THE CANADA LABOUR
CODE AND THE NON-SMOKERS'
HEALTH ACT)

RÈGLEMENT D'EXCLUSION DE
L'INSTALLATION NUCLÉAIRE
DE POINT LEPREAU AU
NOUVEAU-BRUNSWICK
(PARTIES I, II ET III DU CODE
CANADIEN DU TRAVAIL ET LOI
SUR LA SANTÉ DES NON-
FUMEURS)

INTERPRETATION

Definition

1. In these Regulations, "Point Lepreau facility" means the nuclear facility of the New Brunswick Power Nuclear Corporation located at Point Lepreau, New Brunswick.

Construction

2. The laws of New Brunswick that are incorporated by these Regulations do not apply to employment on or in connection with the Point Lepreau facility related to construction.

Incorporating
regulations
made in the
future

3. For greater certainty, the incorporation by reference of an Act and its regulations includes all regulations made under that Act after the coming into force of these Regulations, unless otherwise provided.

GENERAL

Application

4. Parts I, II and III of the *Canada Labour Code* and the *Non-smokers' Health Act* apply to employment on or in connection with the Point Lepreau facility.

Incorporation by
reference

5. The following Acts and instruments, as amended from time to time, are incorporated by reference and apply to the use of tobacco in the Point Lepreau facility and, to the extent that they are relevant to industrial relations, occupational health and safety or labour standards, to employment on or in connection with the Point Lepreau facility:

(a) sections 33 to 35 of the *Judicature Act* (R.S.N.B. 1973, c. J-2) and its regulations;

DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

Définition

1. Au présent règlement, « installation de Point Lepreau » s'entend de l'installation nucléaire de la Corporation d'énergie nucléaire Nouveau-Brunswick située à Point Lepreau au Nouveau-Brunswick.

Interprétation

2. Les textes législatifs du Nouveau-Brunswick incorporés par renvoi dans le présent règlement ne s'appliquent pas à l'emploi lié à la construction dans le cadre de l'installation de Point Lepreau.

Règlements pris
après l'entrée en
vigueur

3. À moins d'indication contraire, il est entendu que l'incorporation par renvoi d'une loi et de ses règlements vise également tout règlement pris après l'entrée en vigueur du présent règlement.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Application

4. Les parties I, II et III du *Code canadien du travail* et la *Loi sur la santé des non-fumeurs* s'appliquent à l'emploi dans le cadre de l'installation de Point Lepreau.

Incorporation
par renvoi

5. Les textes ci-après, avec leurs modifications successives, sont incorporés par renvoi et s'appliquent à l'usage du tabac à l'installation nucléaire et, dans la mesure où ils sont liés aux relations du travail, à la santé et la sécurité au travail ou aux normes du travail, à l'emploi dans le cadre de l'installation de Point Lepreau :

a) les articles 33 à 35 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* (L.R.N.-B. 1973, ch. J-2) et ses règlements;

b) la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* (L.N.-B. 2007, ch. P-23.005) et ses règlements.

(b) *Public Interest Disclosure Act* (S.N.B. 2007, c. P-23.005) and its regulations.

PART 1

INDUSTRIAL RELATIONS

Exclusion

6. Despite section 4, employment on or in connection with the Point Lepreau facility is excluded from the application of Part I of the *Canada Labour Code*, except sections 121.1 to 121.5.

Incorporation by reference

7. The following Acts and instruments, as amended from time to time, are incorporated by reference and apply, to the extent that they are relevant to industrial relations, to employment on or in connection with the Point Lepreau facility:

(a) *Industrial Relations Act* (R.S.N.B. 1973, c. I-4) and its regulations, other than the definition “construction industry” in subsection 1(1) and sections 51.2 and 51.21 of that Act;

(b) *Public Service Labour Relations Act* (R.S.N.B. 1973, c. P-25) and its regulations.

Adaptations — Act

8. (1) In respect of the application of the *Industrial Relations Act* (R.S.N.B. 1973, c. I-4),

(a) references to “construction industry” shall be read as a reference to the industry that is composed of the businesses that are engaged in the operation and maintenance of the Point Lepreau facility;

(b) references to “construction project” in sections 51.1, 51.3, 51.5, 51.6, 51.8 and 51.9 shall be read as a reference to the operation and maintenance aspects of a refurbishment project; and

(c) references to “construction work” in the definitions “off-site work” and “on-site work” in section 51.11 shall be read as a reference to “operation and maintenance work”.

PARTIE 1

RELATIONS DU TRAVAIL

Exclusion

6. Malgré l'article 4, l'emploi dans le cadre de l'installation de Point Lepreau est soustrait à l'application de la partie I du *Code canadien du travail*, à l'exception des articles 121.2 à 121.5.

Incorporation par renvoi

7. Les textes ci-après, avec leurs modifications successives, sont incorporés par renvoi et s'appliquent à l'emploi dans le cadre de l'installation de Point Lepreau dans la mesure où ils sont liés aux relations du travail :

a) la *Loi sur les relations industrielles* (L.R.N.-B. 1973, ch. I-4) — à l'exception de la définition de « industrie de la construction », au paragraphe 1(1), et des articles 51.2 et 51.21 — et ses règlements;

b) la *Loi sur les relations de travail dans les services publics* (L.R.N.-B. 1973, ch. P-25) et ses règlements.

8. (1) Pour l'application de la *Loi sur les relations industrielles* (L.R.N.-B. 1973, ch. I-4) :

Adaptations-Loi

a) la mention dans cette loi de « industrie de la construction » vaut mention de l'industrie composée des entreprises se livrant à l'entretien de l'installation de Point Lepreau;

b) la mention dans cette loi de « projet de construction », aux articles 51.1, 51.3, 51.5, 51.6, 51.8 et 51.9, vaut mention de la partie d'un projet de remise à neuf liée à l'entretien;

c) la mention dans cette loi de « travail de construction », dans les définitions de « travail en dehors du chantier » et « travail sur le chantier » à l'article 51.11, vaut mention de « travail d'entretien ».

Adaptations —
Regulations

(2) The reference to “refurbishment” in section 7 of the *Major Projects Regulation - Industrial Relations Act* (N.B. Reg 90-51) shall be read as a reference to “operation and maintenance aspects of the refurbishment”.

Application of
collective
agreement

9. Any collective agreement entered into under the *Industrial Relations Act* (R.S.N.B. 1973, c. I-4) before the day on which these Regulations come into force that contains provisions respecting terms and conditions of employment of workers who are responsible for the construction aspects of the refurbishment of the Point Lepreau facility applies to workers who are responsible for the operation and maintenance aspects of the refurbishment at the facility.

Collective
agreement —
PSLRA

10. The collective agreement between New Brunswick Power Holding Corporation and the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 37 in effect from December 31, 2007 to December 31, 2010 is deemed to be a collective agreement entered into under the *Public Service Labour Relations Act* (R.S.N.B. 1973, c. P-25) and its regulations incorporated by paragraph 7(b).

PART 2

OCCUPATIONAL HEALTH AND
SAFETY

Exclusion

11. Despite section 4, employment on or in connection with the Point Lepreau facility is excluded from the application of Part II of the *Canada Labour Code*, except sections 158 to 160.

Incorporation by
reference

12. The following Acts and instruments, as amended from time to time, are incorporated by reference and apply, to the extent that they are relevant to occupational health and safety, to employment on or in connection with the Point Lepreau facility:

(a) *Boiler and Pressure Vessel Act*, (S.N.B. 1976, c. B-7.1) and its regulations;

(2) La mention de « la remise à neuf », à l'article 7 du *Règlement sur les projets majeurs - Loi sur les relations industrielles* (Règl. du N.-B. 90-51), vaut mention de « la partie de la remise à neuf liée à l'entretien ».

Adaptation —
règlement

9. Toute convention collective conclue en vertu de *Loi sur les relations industrielles* (L.R.N.-B. 1973, ch. I-4) avant l'entrée en vigueur du présent règlement et contenant des dispositions relatives aux conditions d'emploi des employés responsables de la partie de la remise à neuf de l'installation de Point Lepreau liée à la construction s'applique aux employés responsables de la partie de la remise à neuf de l'installation liée à l'entretien.

Application de
la convention
collective

10. La convention collective conclue entre la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick et l'International Brotherhood of Electrical Workers, section locale 37, en vigueur du 31 décembre 2007 au 31 décembre 2010, est censée être une convention collective conclue en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans les services publics* (L.R.N.-B. 1973, ch. P-25) et ses règlements incorporés à l'alinéa 7b).

Convention
collective —
Relations de
travail services
publics

PARTIE 2

SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Exclusion

11. Malgré l'article 4, l'emploi dans le cadre de l'installation de Point Lepreau est soustrait à l'application de la partie II du *Code canadien du travail*, à l'exception des articles 158 à 160.

Incorporation
par renvoi

12. Les textes ci-après, avec leurs modifications successives, sont incorporés par renvoi et s'appliquent à l'emploi dans le cadre de l'installation de Point Lepreau dans la mesure où ils sont liés à la santé et la sécurité au travail :

a) la *Loi sur les chaudières et appareils à pression* (L.N.-B. 1976, ch. B-7.1) et ses règlements;

(b) *Elevators and Lifts Act* (R.S.N.B. 1973, c. E-6) and its regulations;

(c) *Electrical Installation and Inspection Act* (S.N.B. 1976, c. E-4.1) and its regulations;

(d) *Occupational Health and Safety Act* (S.N.B. 1983, c. O-0.2) and its regulations, other than the definition “construction” in section 1 of that Act;

(e) *Plumbing Installation and Inspection Act* (S.N.B. 1976, c. P-9.1) and its regulations.

b) la *Loi sur les ascenseurs et monte-charge* (L.R.N.-B. 1973, ch. E-6) et ses règlements;

c) la *Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques* (L.N.-B. 1976, ch. E-4.1) et ses règlements;

d) la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail* (L.N.-B. 1983, ch. O-0.2) — à l’exception de la définition de « travaux de construction » à l’article 1 — et ses règlements;

e) la *Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie* (L.N.-B. 1976, ch. P-9.1) et ses règlements.

Adaptation

13. The reference to “where construction is carried on” in the definition “project site” in section 1 of the *Occupational Health and Safety Act* (S.N.B. 1983, c. O-0.2) shall be read as a reference to “where the operation and maintenance aspects of the refurbishment project at the Point Lepreau facility are carried on”.

13. La mention de « des travaux de construction sont exécutés », dans la définition de « chantier » à l’article 1 de la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail* (L.N.-B. 1983, c. O-0.2), vaut mention de « la partie d’un projet de remise à neuf liée à l’entretien à l’installation de Point Lepreau est exécutée ».

Adaptation

Inconsistency

14. The provisions of the *Nuclear Safety and Control Act* and its regulations relating to occupational health and safety in relation to employment on or in connection with the Point Lepreau facility prevail over any provisions of these Regulations to the extent they are inconsistent with the provisions of the *Nuclear Safety and Control Act* and its regulations.

14. Les dispositions de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et de ses règlements portant sur toute question relative à la santé et à la sécurité au travail et touchant l’emploi dans le cadre de l’installation de Point Lepreau l’emportent sur les dispositions incompatibles du présent règlement.

Incompatibilité

PART 3

LABOUR STANDARDS

Exclusion

15. Despite section 4, employment on or in connection with the Point Lepreau facility is excluded from the application of Part III of the *Canada Labour Code*, except sections 265 to 267.

15. Malgré l’article 4, l’emploi dans le cadre de l’installation de Point Lepreau est soustrait à l’application de la partie III du *Code canadien du travail*, à l’exception des articles 265 à 267.

Exclusion

Incorporation by reference

16. The following Acts and instruments, as amended from time to time, are incorporated by reference and apply, to the extent that they are relevant to labour standards, to employment on or in connection with the Point Lepreau facility:

(a) *Employment Standards Act*, (S.N.B. 1982, c. E-7.2) and its regulations;

16. Les textes ci-après, avec leurs modifications successives, sont incorporés par renvoi et s’appliquent à l’emploi dans le cadre de l’installation de Point Lepreau dans la mesure où ils sont liés aux normes du travail :

a) la *Loi sur les normes d’emploi* (L.N.-B. 1982, ch. E-7.2) et ses règlements;

Incorporation par renvoi

(b) *Days of Rest Act* (S.N.B. 1985, c. D-4.2) and its regulations;

(c) *New Brunswick Day Act* (S.N.B. 1975, c. N-4.1);

(d) *Wage-Earners Protection Act* (R.S.N.B. 1973, c. W-1).

b) la *Loi sur les jours de repos* (L.N.-B. 1985, ch. D-4.2) et ses règlements;

c) la *Loi sur la fête du Nouveau-Brunswick* (L.N.-B. 1975, ch. N-4.1);

d) la *Loi sur la protection des salariés* (L.R.N.-B. 1973, ch. W-1).

PART 4

USE OF TOBACCO

Exclusion

17. Despite section 4, employment on or in connection with the Point Lepreau facility is excluded from the application of the *Non-smokers' Health Act*, except sections 8.1 and 8.2.

Incorporation by reference

18. The *Smoke-free Places Act* (S.N.B. 2004, c. S-9.5) and its regulations, other than subsection 2(3) of that Act, as amended from time to time, are incorporated by reference and apply to the use of tobacco in the Point Lepreau facility.

COMING INTO FORCE

Registration

19. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

PARTIE 4

USAGE DU TABAC

Exclusion

17. Malgré l'article 4, l'emploi dans le cadre de l'installation de Point Lepreau est soustrait à l'application de la *Loi sur la santé des non-fumeurs*, à l'exception des articles 8.1 et 8.2.

Incorporation par renvoi

18. La *Loi sur les endroits sans fumée* (L.N.-B. 2004, ch. S-9.5), à l'exception du paragraphe 2(3), et ses règlements sont incorporés par renvoi et s'appliquent, avec leurs modifications successives, à l'usage du tabac à l'installation de Point Lepreau.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Enregistrement

19. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Regulations Respecting
Employment Related to
Mines at the Donkin Coal
Block

Règlement sur l'emploi
dans le cadre de
l'exploitation des mines
de la réserve de charbon
Donkin

SOR/2008-208

DORS/2008-208

Current to November 25, 2009

À jour au 25 novembre 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Codifications
comme élément
de preuve

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

Registration
SOR/2008-208 June 12, 2008

DONKIN COAL BLOCK DEVELOPMENT
OPPORTUNITY ACT

**Regulations Respecting Employment Related to
Mines at the Donkin Coal Block**

P.C. 2008-1061 June 12, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to subsections 13(1) and (3) of the *Donkin Coal Block Development Opportunity Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Respecting Employment Related to Mines at the Donkin Coal Block*.

Enregistrement
DORS/2008-208 Le 12 juin 2008

LOI SUR LES POSSIBILITÉS DE LA MISE EN VALEUR
DE LA RÉSERVE DE CHARBON DONKIN

**Règlement sur l'emploi dans le cadre de
l'exploitation des mines de la réserve de charbon
Donkin**

C.P. 2008-1061 Le 12 juin 2008

Sur recommandation du ministre du Travail et en vertu des paragraphes 13(1) et (3) de la *Loi sur les possibilités de la mise en valeur de la réserve de charbon Donkin*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l'emploi dans le cadre de l'exploitation des mines de la réserve de charbon Donkin*, ci-après.

^a S.C. 2007, c. 33

^a L.C. 2007, ch. 33

REGULATIONS RESPECTING EMPLOYMENT RELATED TO MINES AT THE DONKIN COAL BLOCK

RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LE CADRE DE L'EXPLOITATION DES MINES DE LA RÉSERVE DE CHARBON DONKIN

Definition	1. In these Regulations, "Nova Scotia laws" means the Acts and regulations of Nova Scotia, as amended from time to time, set out in Schedule 1 and, for greater certainty, includes regulations made under one or more of those Acts after the coming into force of these Regulations, unless otherwise provided.	1. Dans le présent règlement, « textes législatifs de la Nouvelle-Écosse » s'entend des lois et des règlements de la Nouvelle-Écosse visés à l'annexe 1, avec leurs modifications successives, et il est entendu qu'à moins d'indication contraire, ce terme s'entend de tout règlement pris en vertu de l'une ou l'autre des ces lois après l'entrée en vigueur du présent règlement.	Définition
Nova Scotia Interpretation Act	2. The Nova Scotia <i>Interpretation Act</i> (R.S.N.S. 1989, c. 235), as amended from time to time, applies to the interpretation of the Nova Scotia laws, with the adaptations set out in Schedule 2.	2. Les textes législatifs de la Nouvelle-Écosse, avec les adaptations prévues à l'annexe 2, s'interprètent selon la loi de la Nouvelle-Écosse intitulée <i>Interpretation Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 235, avec ses modifications successives.	Interprétation
Canada Labour Code	3. The employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block is excluded from the application of Parts I, II and III of the <i>Canada Labour Code</i> .	3. L'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine se trouvant en tout ou en partie dans la réserve de charbon Donkin est soustrait à l'application des parties I, II et III du <i>Code canadien du travail</i> .	Exclusions
Incorporation of Nova Scotia laws	4. The Nova Scotia laws are incorporated by reference and apply, with the adaptations set out in Schedule 2, to the employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block.	4. Les textes législatifs de la Nouvelle-Écosse sont incorporés par renvoi et s'appliquent, compte tenu des adaptations prévues à l'annexe 2, à l'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine se trouvant en tout ou en partie dans la réserve de charbon Donkin.	Incorporation par renvoi
Coming into force	5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.	5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Entrée en vigueur

SCHEDULE 1
(Section 1)

INCORPORATED LAWS

Section 44 of the *Judicature Act* (R.S.N.S. 1989, c. 240)

Labour Standards Code (R.S.N.S. 1989, c. 246) and its regulations,
other than clauses 7(b), (ba) and (bb) of the Code

Occupational Health and Safety Act (S.N.S. 1996, c. 7) and its regu-
lations

Occupational Health Regulations (N.S. Reg. 112/76), other than sec-
tion 10

Trade Union Act (R.S.N.S. 1989, c. 475) and its regulations

ANNEXE 1
(article 1)

TEXTES LÉGISLATIFS INCORPORÉS

L'article 44 du *Judicature Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 240

Le *Labour Standards Code*, R.S.N.S. 1989, ch. 246 — à l'exception
des alinéas 7(b), (ba) et (bb) — et ses règlements

Le *Occupational Health and Safety Act*, S.N.S. 1996, ch. 7, et ses rè-
glements

Le *Occupational Health Regulations*, N.S. Reg. 112/76, à l'exception
de l'article 10

Le *Trade Union Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 475, et ses règlements

SCHEDULE 2
(Sections 2 and 4)

PART 1

ADAPTATION OF THE LABOUR STANDARDS
CODE

Pregnancy and
parental leave

1. In subsections 59A(2) and 59G(3), a reference to the *Human Rights Act* (R.S.N.S. 1989, c. 214) shall be read as a reference to the *Canadian Human Rights Act*.

Death of
common-law
partner

2. An employee is also entitled to leave under clause 60A(a) on the death of the employee's "common-law partner" as defined in clause 60E(1)(a).

PART 2

ADAPTATION OF THE TRADE UNION ACT

Provincial
Crown bound

3. For the purposes of subsection 4(1), the Act applies to Her Majesty in right of the Province and to employees of Her Majesty.

ANNEXE 2
(articles 2 et 4)

PARTIE 1

ADAPTATION DU LABOUR STANDARDS
CODE

Congés de
maternité et
parentaux

1. Aux paragraphes 59A(2) et 59G(3), toute mention du *Human Rights Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 214, vaut mention de la *Loi canadienne des droits de la personne*.

2. Tout employé a droit au congé visé à l'alinéa 60A(a) en cas de décès de son conjoint de fait, au sens de la définition de « common law-partner » à l'alinéa 60E(1)(a).

Décès du
conjoint de fait

PARTIE 2

ADAPTATION DU TRADE UNION ACT

Obligations de
Sa Majesté du
chef de la
province

3. Pour l'application du paragraphe 4(1), la Loi s'applique à Sa Majesté du chef de la province et à ses employés.

